

تطوير مادة اللغة العربية مهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم

السيافي (CTL) في معهد الأفقي الإسلامي سومناب

رسالة الماجستير

إعداد

سواردين

رقم التسجيل: ١٤٧٢٠٠١٤



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

ب

تطوير مادة اللغة العربية مهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم  
السيادي (CTL) في معهد الأفيقي الإسلامي سومناب

رسالة الماجستير

تقديم إلى كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية  
الحكومية مالانج لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة  
الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد

سوفاردين

رقم التسجيل: ١٤٧٢٠٠١٤

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

ج

### موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

الاسم : سوفاردين

رقم التسجيل : ١٤٧٢٠٠١٤

العنوان : تطوير مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم  
والتعلم السياقي (CTL) في معهد الأفقي الإسلامي سومتب

مالانج، ٢٣٠ - ٠١ - ٢٣٠

المشرف الأول،

الدكتورة أمي محمودة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣١٠٢٨

مالانج، ٢٣٠ - ٠١ - ٢٣٠

المشرف الثاني،

الدكتور حليم الزهدي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

سالاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور ولدانة ورغابيناتا الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

**الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة**

أن رسالة الماجستير تحت العنوان: تطوير مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي (CTL) في معهد الأفقي الإسلامي سونمب، التي أعدها الطالب:

الاسم : سوفاردين

رقم التسجيل : ١٤٧٢٠٠١٤

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة ويقر قبولها شرطاً للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الخميس ٢٣ جنواري ٢٠٢٠ م.

ويتكون مجلس المناقشة من السادات:

الدكتور دانيال حلمي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٣٠٢٠٠٧١٠١٠٣

الدكتورة ركية عارفة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٤١٦٢٠٠٨٠١٢٠٢٠

الدكتورة أمي محمودة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣١٠٢٨

الدكتور عبد الباسط الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

اعتماد

مدير الدراسات العليا

الأستاذة الدكتورة

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٨٢١١٩٩٨٠٣٢٠٠٢



### إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم : سوفاردين

رقم التسجيل : ١٤٧٢٠٠١٤

العنوان : تطوير مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم

والتعلم السياقي (CTL) في معهد الأفقي الإسلامي سومناب

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسى وما زورتها من إبداع أو تأليف الآخر. وإذا أدعى أحد استقبلا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسئولية على ذلك، ولن تكون المسئولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٣-٠١-٢٠٢٠

الطالب المقر ،



سوفاردين

## استهلال

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

(سورة يوسف: ٢)



ز

## إهداء

أهدى هذه الرسالة إلى:

أبي محمد حسان وأمي ستي زينب اللذين ربياني وأدباني أحسن التأديب

نور فطانة وديوي سرتکى وماوردين ونصرالله وشريف الدين



## مستخلص الباحث

**سوفاردين، ٢٠١٩.** ٢٠١٩. تطوير مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس المدخل التعليمي والمتعلم السياقي (CTL) في معهد الأفقي سومنب. رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا جامعة مولان مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: ١) الدكتور امي محمودة الماجستير ٢) الدكتور حليمي الزهدي الماجستير.

**الكلمة المفتاحية:** تطوير المادة اللغة العربية، المدخل التعليمي والتعلم السياقي، مهارة الكلام. الكتاب واحد من المصادر التعليمية المساعدة للطلبة في نيل العلوم. وهو مستخدم في تعليم اللغة العربية في معهد الأفقي الإسلامي سومنب غير منظم والمدرس يتخذ المادة التعليمية من بعض الكتاب اللغة العربية من يريد يدرس التلاميذ. ومواد الكتاب مطورة من خلال أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي للمستوى المتوسط بهذا المعهد. ومواد الكتاب مطورة من خلال سبعة خصائص، وخصائصه هي: بنائية، استسلام، استجواب، مجتمع متعلمون، تحضير نموذج، انعكاس، تقويم أصيل. من خلال التعليم بهذا الكتاب سوف يعرف الطلبة ما هي حقيقة التعليم وفائدته ويمكن به أن يشيد نفسهم عن العلوم والمهارات الحصولة عند التعليم.

وأما أهداف البحث في هذا البحث هي: معرفة عملية تطوير كتاب اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومنب وخصائصه وفعاليته. وأما المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج البحث التطوري. وأسلوب جمع البيانات فيه هي الملاحظة والمقابلة والاستبانة والإختبار. والإختبار المستخدم فيه هو اختبار القبلي والإختبار البعدى.

ونتائج البحث الموجودة فيه هي ١) تطوير كتاب اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي يشمل على أ) تحليل الاحتياجات والمشكلات، ب) جمع البيانات، ج) تصميم الإنتاج، د) تصديق الإنتاج، هـ) تقويم الإنتاج، وـ) تجربة المجموعة الصغيرة، زـ) تجربة المجموعة الكبيرة، حـ) نتائج الإنتاج. ٢) خصائص منها: الغلاف، المقدمة، ارشاد، استخدام الكتاب، كفاءة الأساسية والمؤشرات، وأهداف التعليمية، محتويات الكتاب، الموضوعات، المفردات الجديدة (لكل المفردات يتعلق عن الموضوع)، الحوار، الحفظات جيدة، الصورة يتعلق عن الموضوع، التدريبيات، اللعبة اللغة، الجدول المفردات، وقائمة المراجع. ٣) هو كتاب له الأثر والفعالية في استخدامه بالدليل على وجود البيانات عن مقارنة الاختبار القبلي بالنتيجة متعادل ٣٣،٩٢ والإختبار البعدى بالنتيجة متعادل ٧٧،٧١. وهذا مضبوط بمتيجة اختبار حساب أكبر من قيمة ت جدول وهي ٢٢،٢١ < أكبر ١،٦٨٨.

## ABSTRACT

**Supardin.** 2019. Development of Arabic Language Teaching Materials for Contextual-Based Speaking Skills at Al-Afiqi Islami Islamic School, Madura. Thesis, Postgraduate Arabic Language Study Program, Maulana Malik Ibrahim State University of Malang, Advisors: (1) Dr. Hj. Umi Mahmudah, MPd (2) Dr. Halimi Zuhdi, MPd.

---

**Keywords:** Development of Arabic Language Teaching Materials, Contextual Approaches, Speaking Skills.

Teaching material is one of the learning resources that can help what has been targeted. The teaching materials used in learning Arabic in the Al-Afiqi Sumenep Islamic boarding school are uncertain, the teacher takes the subject matter in various Arabic language books. In this case the researchers compiled textbooks based on the CTL approach theory at the intermediate level. Teaching materials are arranged through 7 characteristics of CTL, namely: constructivism, Finding, Asking, Learning Communities, Modeling, Reflection, and Actual Assessment. Through learning with this teaching material they can find out what the meaning and benefits of learning are and construct themselves from the knowledge and skills obtained when learning.

The objectives of this study are: 1) to determine the process of making kalam maharah teaching materials with the CTL approach, 2) to determine the characteristics of kalam maharah teaching materials with the CTL approach, and 3) to determine the effective level of kalam maharah teaching materials with the CTL approach.

This research uses the "Research and Development (R&D)" method. and data collection used are observation, interviews, questionnaires and tests. The tests used in this study were pre-test and post-test.

The results of this study indicate: 1) Making teaching materials mahalam kalam with CTL approach, namely: a. Analyze needs and problems, b. Data collection, c. Designing products, d. Product validation, e. Product evaluation, f. Small group testing, g. Large group trials, h. Product results. 2) Characteristics of kalam maharah teaching materials using the CTL approach consist of: book covers, preface, instructions for using books, basic competencies and indicators, table of contents, material titles, new vocabulary, conversations, exercises, language games, vocabulary collections everyday and lists, bibliography and interesting and colorful book forms. 3) Kalam maharah teaching materials based on the CTL approach theory have influence and effectiveness, this is indicated by the comparison of pre-test data with a mean score of 33.92 and post-test with an average value of 77.71,

Similarly, using teaching material products that have been developed have a significant effectiveness in improving students' Arabic language skills for speaking skills. This is evidenced by the value of t-count (22.021)> t-table (1.688).

## ABSTRAK

**Supardin.** 2019. *Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Untuk Keterampilan Berbicara Berbasis Kontekstual Di PonPes Al-Afiqi Islami Sumenap Madura.* Tesis, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana Universitas Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Pembimbing: (1) Dr. Hj. Umi Mahmudah, MPd (2) Dr. Halimi Zuhdi, MPd.

---

**Kata Kunci:** Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab, Pendekatan Kontekstual, Keterampilan Berbicara.

Bahan ajar merupakan salah satu sumber belajar yang dapat membantu apa yang telah ditargetkan. Bahan ajar yang digunakan dalam pembelajaran bahasa arab di pondok pesantren Al-Afiqi Sumenap tidak nentu, guru mengambil materi pelajaran diberbagai buku bahasa arab. Dalam hal ini peneliti menyusun buku bahan ajar berdasarkan teori pendekatan CTL pada tingkatan menengah. Materi bahan ajar yang disusun melalui 7 karakteristik CTL yaitu: Konstruktivisme, Menemukan, Bertanya, Masyarakat Belajar, Pemodelan, Refleksi, dan Penelaian Sebenarnya. Melalui pembelajaran dengan bahan ajar ini mereka dapat mengetahui apa makna dan manfaat belajar serta mengkontruksi sendiri dari pengetahuan dan keterampilan yang diperoleh ketika belajar.

Adapun tujuan dari penelitian ini adalah: 1) untuk mengetahui proses pembuatan bahan ajara maharah kalam dengan pendekatan CTL, 2) untuk mengetahui karakteristik bahan ajar maharah kalam dengan pendekatan CTL, dan 3) untuk mengetahui tingkat efektif bahan ajar maharah kalam dengan pendekatan CTL.

Penelitian ini menggunakan metode “Research and Development (R&D)”. dan pengumpulan data yang digunakan adalah observasi, wawancara, kuesioner dan tes. Tes yang digunakan dalam penelitian ini adalah pre-test dan post-test.

Hasil penelitian ini menunjukkan: 1) Pembuatan bahan ajar maharah kalam dengan pendekatan CTL yaitu: a. Analisis kebutuhan dan problematika, b. Pengumpulan data, c. Mendesain produk, d. Validasi produk, e. Evaluasi produk, f. Ujicoba kelompok kecil, g. Ujicoba kelompok besar, h. Hasil produk. 2) Karakteristik bahan ajar maharah kalam dengan pendekatan CTL terdiri dari: cover buku, kata pengantar, petunjuk penggunaan buku, kompetensi dasar dan indicator, daftar isi, judul materi, kosa kata baru, percakapan, latihan-latihan, permainan bahasa, kumpulan kosa kata sehari-hari dan daftar, daftar pustaka dan bentuk buku menarik serta berwarna. 3) Bahan ajar maharah kalam berdasarkan teori pendekatan CTL mempunyai pengaruh dan efektifitas, hal ini ditunjukkan dengan data perbandingan pre-tes dengan nilai rata-tata 33,92 dan post-tes dengan nilai rata-rata 77,71,

Begitu pula menggunakan produk bahan ajar yang telah dikembangkan memiliki efektifitas yang signifikan dalam peningkatan kemampuan bahasa arab siswa untuk keterampilan berbicara.

Ini dibuktikan dengan nilai  $t_{hitung}$  (22,021) >  $t_{tabel}$  (1,688).

## الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين، وبعد.

يسراً الباحث انتهاء كتابة هذه الرسالة العلمية للماجستير، وهنا يريد الباحث أن يقدم من صميم قلبه العميق أجزل الشكر و أثمن التقدير لمن قد ساهم وساعدته على كتابة هذه الرسالة، وهم:

١. الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس، الماجستير مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. الأستاذ الدكتورة الحاجة أمي سبولة، الماجستير مدير الدراسة العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. الدكتور الحاج ولدان ورغاديناتا، الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. الدكتورة الحاجة أم محمودة الماجستير بصفته المشرف الأول. والدكتور الحاج حليمي الماجستير بصفته المشرف الثاني، اللذان وجهما الباحث وأرشداه وأشرفوا عليه بكل اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذه الرسالة.
٥. الدكتور دانيال حلمي الماجستير الذي بصفته خبير اللغة و المحتوى الذي أعطي الملاحظات والاقتراحات لاستكمال وتصحيح المادة المطورة الذي قام الباحث بتطويره.
٦. الدكتور توفيق الرحمن الماجستير الذين خبير تصميم المواد التعليمية الذي أعطي التعليقات والاقتراحات لإصلاح وتصحيح المادة المطورة الذي قام الباحث بتطويره.
٧. جمع الأساتذة في الدراسات العليا المحترمين، والأصدقاء ومن لا تستطيع الباحث أن يذكرهم جميعا هنا.

ل

هذا، وأسائل الله أن تكون أعمالهم مقبولة ومثابة، وتكون رسالة الماجستير هذه نافعة  
ومفيدة للعباد والبلاد، آمين.

ملاونج، ٢٣ جنواري ٢٠٢٠

الباحث،

سوفاردين

رقم القيد: ١٤٧٢٠٠١٤



## محتويات البحث

### الصفحة

أ	.....	صفحة الغلاف
ب	.....	صفحة الموضوع
ج	.....	موافقة المشرف
د	.....	إقرار الطالب
هـ	.....	الموقعة والاعتماد من لجنة المناقشة
و	.....	شعار
ز	.....	اهداف
حـ	.....	مستخلص البحث العربي
طـ	.....	مستخلص البحث الإنجليزية
يـ	.....	مستخلص البحث الإندونيسي
كـ	.....	شكر و تقدير
مـ	.....	محتويات البحث
فـ	.....	قائمة الجدول
صـ	.....	قائمة الصورة
قـ	.....	قائمة الملحق
١	.....	<b>الفصل الأول : الإطار العام</b>
١	.....	أ. خلفية البحث

٤	..... ب. أسئلة البحث .....
٤	..... ج. أهداف البحث التطويري .....
٥	..... د. فوائد البحث .....
٥	..... هـ. فروض البحث .....
٥	..... وـ. حدود البحث .....
٦	..... زـ. مواصفات الإنتاج .....
٧	..... حـ. الدراسات السابقة .....
١٢	..... طـ. تحديد المصطلحات .....
١٣	<b>الفصل الثاني : الإطار النظري</b>
١٣	..... المبحث الأول : المواد التعليمية ..
١٣	..... أـ. مفهوم المواد التعليمية ..
١٤	..... بـ. أهمية المواد التعليمية في التعليم ..
١٥	..... جـ. أسس بناء المادة التعليمية ..
٢٢	..... دـ. مراحل تطوير المواد التعليمية ..
٢٢	..... ١ـ. اختيار المواد التعليمية ..
٢٤	..... ٢ـ. تنظيم المواد التعليمية ..
٢٥	<b>المبحث الثاني : الكلام</b>
٢٥	..... أـ. مفهوم مهارة الكلام .....
٢٥	..... بـ. أهمية تعليم مهارة الكلام .....

ج. أهداف تعليم الكلام بالعربية للناطقين بغيرها .....	٢٦
د. التخطيط لتعليم الكلام .....	٢٦
<b>المبحث الثالث : مدخل التعليم والتعلم السياقي .....</b>	<b>٢٧</b>
أ. مفهوم مدخل التعليم والتعلم السياقي في تطوير مادة اللغة العربية .....	٢٧
ب. المادة التعليمية على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي .....	٢٩
ج. المبادئ السبعة الاتجاه التعليم والتعلم السياقي .....	٣٠
د. خصائص التعليم والتعلم بناء على اتجاه التعليم والتعلم السياقي .....	٣٤
<b>الفصل الثالث : منهجية البحث .....</b>	<b>٣٧</b>
أ. مدخل البحث ومنهجيته .....	٣٧
ب. إجراءات البحث التطوري .....	٣٨
ج. تجربة المنتاج .....	٤١
١. تصميم التجربة .....	٤١
٢. أفراد التجربة .....	٤٢
٣. البيانات ومصادرها .....	٤٢
٤. أسلوب جمع البيانات .....	٤٣
أ) الملاحظة .....	٤٣
ب) المقابلة .....	٤٣
ج) الاستبابة .....	٤٣
د) الاختبار .....	٤٣
٥. تحليل البيانات .....	٤٤

الفصل الرابع : عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها.....	٤٧
المبحث الأول: عرض البيانات وتحليلها.....	٤٧
أولاً: تطوير مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساسى مدخل التعليم والتعلم السياقى(CTL)	
في معهد الأفقي الإسلامى سومنبا.....	٤٨
أ تحليل الحاجات والمشكلات.....	٤٨
ب جمع البيانات .....	٥٠
ج تصميم المنتج .....	٥٠
د التحكيم من الخبرين .....	٥١
ه الإصلاحات.....	٥٥
و التجربة الميدانية (للمجموعة الصغيرة).....	٥٥
ز التجربة الميدانية (للمجموعة الكبيرة).....	٥٦
ح النتيجة من المدرس اللغة العربية .....	٥٧
ط المنتج النهائي .....	٥٨
ثانياً: خصائص كتاب تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام اليومية "هيا نتكلم العربية على أساس المدخل	
السياقى للمستوى المتوسطة في معهد الأفقي سومنبا .....	٥٨
أ غلاف الكتاب .....	٥٨
ب المقدمة.....	٥٨
ج ارشاد استخدام الكتاب.....	٥٩
د كفاءة الأساسية والمؤشرات وأهداف التعليمية .....	٥٩
ه محتويات الكتاب.....	٥٩

٦٠ .....	و الموضوعات.....
٦١ .....	ز لعبه اللغة العربية .....
٦٢ .....	ح جدول المفردات.....
٦٢ .....	ط قائمة المراجع .....
<b>ثالثا: فعالية استخدام كتاب تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس المدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومنب.....</b>	
٦٣ .....	<b>المبحث الثاني: مناقشة نتائج البحث .....</b>
<b>أولاً: تطوير كتاب اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس المدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومنب.....</b>	
٧٢ .....	<b>ثانياً: خصائص كتاب اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس المدخل التعليم والتعلم السياقي في المعهد الأفقي الإسلامي سومنب.....</b>
٧٣ .....	<b>الفصل الخامس: الخاتمة.....</b>
٧٥ .....	<b>أ ملخص نتائج الباحث.....</b>
٧٥ .....	<b>ب التوصيات.....</b>
٧٦ .....	<b>ج الاقتراحات.....</b>
٧٧ .....	<b>قائمة المراجع.....</b>
٨١ .....	<b>قائمة الملاحق.....</b>

## الفصل الأول

### الإطار العام

#### أ. خلفية البحث

عملية التعليم في إندونيسيا تتكون من المعلم والمتعلم والمادة والطريقة. في تعليم اللغة العربية والتعلمها على شكل عام له مكونات وهي أهداف التعليم ومواده وطريقته وتقويمه ومعلمه و المتعلمه.<sup>١</sup> لقد ارتبطت المكونات المذكورة مترتبة بعضها البعض. ومكونة التعليم الأول هي أهداف التعليم. لنيل الأهداف في التعليم فيحتاج إلى المادة التعليمية والطريقة المناسبة لتكون التعليم فعالياً ونافعاً.

المادة التعليمية مهمة جداً في عملية التعليم كانت للمعلم والمتعلم. وذهب تيان بلاواتي<sup>٢</sup> إلى أن دور المادة التعليمية التي تدور إلى المعلم والمتعلم. أما المعلم فهو اقتصاد المعلم الوقت في التعليم وتغيير دور المعلم معلماً يصبح ميسراً وترقية العملية التعليم يصبح أكثر فعالية وتفاعلية. وأما المتعلمون فهو يمكن أن يتبعون حسب قوتهم ويمكن أن يتبعوا في ترتيب اختيارهم ومساعدة المتعلمين أن يصبحوا متعلمين مستقلين.

المادة التعليمية هي الوعاء الذي يحمل اللقمة السائغة الطيبة أو اللقمة المرة المذاق التي تقدمها للطالب الجائع، والمعلم هو الوسيلة التي تقدم بواسطتها هذه اللقمة للطالب، وهذه الوسيلة أو الواسطة لا يتوافر وجودها دائماً بل تكاد تكون معدومة أحياناً – في حالة عدم إعداده الإعداد الجيد – وإذا كان الأمر كذلك فإننا نرّكز اهتمامنا بالوعاء أو المحتوى، ألا وهو الكتاب التعليمي.<sup>٣</sup>

والمادة التعليمية توفر الطلبة بالجوانب الثقافية ويرغب فيها، كما يوسعهم بالخبرات والمعلومات والحقائق التي تنمي قدراتهم على النقد والاتجاه العقلي مثل أحدها كجزء من

<sup>١</sup>FathurRohman, “Strategi Pengelolaan Komponen Pembelajaran Bahasa Arab,” *Arabiyat Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, Vol. I, No. 1 (Juni, 2014), hlm. 66.

<sup>2</sup>Tian Belawati, dkk. *Pengembangan Bahan Ajar* (Jakarta: Pusat Penerbitan UT, 2003), hlm. 1.4 – 1.9

<sup>٣</sup>ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، ١٩٩١ م) ص: ٧

عملية التفهم والاستيعاب، كما يمثل الكتاب التعليمي السلطة في فرض الفكرة، فهو يؤكّد المعاني، ومن هنا فإنه شديد التأثير على الطلبة. وإذا كان المعلم له دور هام في العملية التعليمية فإن الكتاب التعليمي هو الذي يجعل هذه العملية مواصلة بين التلميذ وبين نفسه حتى يحصل على ما يريد من التعليم، فالكتاب باق معه ينظر فيه كلما أراد، ومن ثم نجد الكتاب التعليمي الجيد هو الذي يجذب التلميذ نحوه ويُشبع رغباته ويجد فيه نفسه.<sup>٤</sup>

في حين أن المواد التعليمية بمعهد الأفقي الإسلامي سومنبالمستخدمة في عملية تعليم اللغة العربية هي كراسة التدريب. ويلاحظ الباحث والتبيّنة من المقابلة أن محتوى المادة التعليمية لمهارة الكلام في كراسة التدريب المستخدمة عدم التناسب بأهداف الكتاب تعليم اللغة العربية الجيدة، لأن فيها، نقصان في التدريبات لمهارة الكلام، ولم يتصرّر بصورة متوازنة بين مادة المهارة الكلام وتدريباتها. مثلاً التدريب في هذه المهارة يدل على فهم المقرؤء نحو أكمل هذه الكلمة، حفظ المفردات وتطبيقاتها في عملية يومية والجواب باللغة الإندونيسية ثم ترجم إلى اللغة العربية. وكذلك لم يتصرّر المادة التعليمية بأسسها، مثلاً من ناحية أسس نفسه غير موجودة الصورة الجذابة وفقاً بالنص الموضوع.

ويختار الباحث مهارة الكلام، لأن الكلام في اللغة الثانية من المهارات الأساسية. بنفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين. ويعتبر الكلام الفن الثاني من الفنون اللغوية بعد الاستماع، وهو ترجمة اللسان بما تعلمه الإنسان عن طريق الاستماع والقراءة ، من العلامات المميزة للإنسان فليس كل صوت كلاماً ، لأن الكلام هو اللفظ والإفاده، هو الصوت المشتمل على بعض الحروف ، كما أن الإفاده هي: مادلت على معنى من المعاني، على الأقل في ذهن المتكلّم<sup>٥</sup>. أن تدرّيس مهارة الكلام ليس عملية سهلة تتم دون مقدمات

<sup>٤</sup> ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، (المراجع السابق)، ص: ٧

<sup>٥</sup> أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسيتها (الرياض: دار السلم، ١٩٩٢)، ص: ٨٥

أو دون ترتيب لاسيما في تعليم اللغة للناطقين ب غيرها مثل تعليم اللغة العربية للطلبة الإندونيسيين، فلتعلم مهارة الكلام يحتاج المدرسون إلى تنظيمه تنظيماً دقيقاً وجيداً<sup>٦</sup>.

بناء على ذلك، أراد الباحث أن يتطور مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي، من مقابلة الباحث أن عملية تعليم لمهارة الكلام في هذا المعهد بالتحفيظ و مادته غير منظم. لأن المدارس يتخذونها من بعض كتاب اللغة العربية حسبما يريد أن يدرس لهم. يريد الباحث أن يتطور مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي. رأى الباحث أن مدخل التعليم والتعلم السياقي يستطيع أن يرقي ميول التلاميذ في عملية التعليم، لأن به يدرس المعلم الطلاب مباشرة المتعلقة بالمادة التعليمية و يأمر الطلبة تطبيقها مباشرة في العملية اليومية، حتى يدفعوا فيها لأنهم يستطيعون تعبير الأفكار التي تملكونها. ورأى الباحث أن هذا مدخل مناسب بتعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام لأن للتلاميذ فرص في تقديم الأفكار، و يمارسنها في أي مكان كان.

مدخل التعليم والتعلم السياقي من مداخل التعليم والتعلم وهو الذي تعلق بمادة اللغة العربية حسب الأحوال أو المواقف الواقعية في جعل العلاقة بين المعرف و تطبيقها في حياتهم اليومية.<sup>٧</sup> وفيه يحصل التلاميذ علوماً و مهارات بجهودهم في بناء أنفسهم.<sup>٨</sup> و التعلم فيه أكثر وضوحاً إذا كان الطلاب لديهم ما يتم تعلم هلا مجرد معرف ما تعلم. وكذلك مدخل التعليم والتعلم السياقي هو التعلم النشط، في عملية التعليمية ترتكز على التلاميذ.

بناء على ما سبق، فإن الباحث يريد إجراء البحث الذي يهدف فيه إلى إعداد مادة تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام. ولذلك يقوم الباحث بهذا البحث تحت العنوان

<sup>٦</sup> عبد الرحمن ابن ابراهيم الفوزان و آخرون، دروس الندوات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري)، (د.ن، مؤسسات الوقف الإسلامي) ص: ٣٤

<sup>7</sup> Ahmad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misyat. 2005), hlm. 107

<sup>8</sup> Nur hadi, KTSP. *Pembelajaran Berbasis Kompetensi Dan Kontekstual*, (Jakarta: BumiAksara. 2008), hlm. 41

"تطوير مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومناب"

**ب. أسئلة البحث**

اعتماد على خلفية البحث السابقة، يحدد الباحث أسئلة البحث كما يلي:

١. كيف يتم تطوير مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومناب؟
٢. ما خصائص مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومناب؟
٣. ما مدى فعالية مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومناب؟

**ج. أهداف البحث**

أما أهداف المرجو التي يريد الباحث أن يحصلها في هذا البحث فتنقسم إلى قسمين وهمما :

١. الأهداف العامة هي تطوير مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومناب.
٢. لمعرفة خصائص مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومناب.
٣. للتحليل والوصف عن فعالية مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومناب.

## د. فوائد البحث

إن هذا البحث له فائدتان نظرية و تطبيقية. والشرح كما يلي :

١. الفائدة النظرية: يقصد هذا البحث في أثرى المعرفة والمعلومات والخبرات في كيفية تطوير مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سونمب.

### ٢. الفوائد التطبيقية:

أ) للباحث: أن تكون نتيجة هذا البحث مساعدة في عملية التعليم و التعلم.

ب) للمعلم: أن يكون هذا البحث بمعلوماته ونتائجها مفيدة في إرشاده في عملية تعليمية اللغة العربية.

ج) للمتعلمين: أن يكون هذا البحث بمعلوماته ونتائجها مفيدة في تعلم اللغة العربية.

## هـ. فروض البحث

إن مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي التي يطورها الباحث حسب معايير اختيار المواد ومعايير تنظيمها وأسس إعداد المواد التعليمية مع مراعاة طريقة التعليم المناسبة والتقويم لتقديم هذه المادة المطورة فعالة لمهارة الكلام ولترقية كفاءة الطلبة في مهارة الكلام.

## و. حدود البحث

سوف يكون هذا البحث بحثاً واضحاً و مفصلاً، سيتحدد الباحث هذا البحث على الأمور الآتية:

١. الحدود الموضوعية: يحدد الباحث موضوع بحثه في اعداد مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي يعني اعداد الأهداف والمادة اللغة العربية لمهارة الكلام

٢. الحدود المكانية: يحدد الباحث الحدود المكانية لهذا البحث في معهد الأفقي

الإسلامي سومتب

٣. الحدود الزمنية: حوالي أربعة أشهر من شهر فبراير إلى شهر مايو أو ما فوقها

في العام الدراسي ٢٠١٧ م

### ز. مواصفات المنتج

ويستهدف هذا البحث في إنتاج المواد التعليمية، وهي المواد التعليمية لل المستوى الإعدادي في معهد النقایا الإسلامي سومتب على أساس مدخل التعليم والتعلم السيادي مع الخصائص التالية:

١. تكتب هذه المادة التعليمية على أساس مدخل التعليم والتعلم السيادي

٢. الإنتاج في هذه الدراسة هو المادة التعليمية بشكل مطبوع الورقى (hardcopy)

٣. إن المادة التعليمية المطورة تنطلق من حاجات المتعلمين بمعهد الأفقي

الإسلامي في سومتب

٤. حجم الورق من هذا الكتاب هو A 4

٥. يتكون هذه الكتاب من دليل يسهل على معلم من خلاله تعليم اللغة العربية

وتقييمها لقياس قدرة الطلبة في مهارة الكلام.

٦. تتكون هذه المواد التعليمية من درسين ملدة نصف السنة، وهما: البيعة في المعهد

والفصل.

٧. ويتكون الدرس من المفردات الجديدة، الحوار والتدريبات.

٨. وكل الدرس له اللعبة اللغوية مناسبة لمادة مهارة الكلام.

### ح. الدراسات السابقة

الدراسات السابقة التي تتعلق بتصميم المادة الدراسية في ضوء المنهج على مستوى

الوحدة الدراسية والتي اطلع عليها الباحث هي كما يلي:

١. البحث التي كتبه غازي الدين جفري "المواد الدراسية تصميمها وفعالية استخدامها في تدريس مهارة الكلام(بالتطبيق على مدرسة المعارف الثانوية سنجاسري مالانج، جاوا الشرقية)"

**أهداف البحث:**(١) تصميم المواد الدراسية لتدريس مهارة الكلام على ضوء المنهج الدراسي المحلي في مدرسة المعارف الثانوية سنجاسري مالانج. (٢) معرفة كيفية تطبيق المواد الدراسية في تدريس مهارة الكلام على ضوء المنهج الدراسي المحلي في مدرسة المعارف الثانوية سنجاسري مالانج. (٣) معرفة مدى فعالية المواد الدراسية في تدريس مهارة الكلام على ضوء المنهج الدراسي المحلي في مدرسة المعارف الثانوية سنجاسري مالانج.

**طريقة البحث :** استخدم الباحث في هذا البحث مدخل الكمي. و أما أسلوب البحث فيستخدم الأسلوب التجاري وهو يتضمن محاولة لضبط كل العوامل الأساسية المؤثرة في المتغير أو المتغيرات التابعة.

**نتائج البحث:**(١) نظرا إلى نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدى قد تأكّد أنه صحيح كأدّة القياس التي يستخدمها الباحث ليقاس مستوى كفاءة الطلبة في مهارة الكلام. (٢) اعتمادا على النتائج التي حصلت عليها المجموعة التجريبية في الاختبار القبلي والاختبار البعدى ، قد وجد الباحث بينهما فرق حقيقي وتعزى إلى أثر المتغير التجاري. لذلك أن استخدام المواد الدراسية المصممة في تدريس مهارة الكلام قد جرت على الكيفية الصحيحة.(٣) إن استخدام المواد الدراسية المصممة في تدريس مهارة الكلام على ضوء المنهج الدراسي المحلي ظهرت فعاليتها لمهارة الكلام لدى الطلبة للمجموعة التجريبية. وأما الطريقة القديمة أي استخدام المواد من مهارة الكلام التي استخدمها المدرس بالتطبيق على المجموعة الضابطة فغير فعالية إلا قليلا. لذلك أن استخدام المواد الدراسية المصممة في تدريس مهارة

الكلام على ضوء المنهج الدراسي المحلي مناسبة بهذه المدرسة لترقية مستوى مهارة الكلام على ضوء المنهج الدراسي المحلي لدى الطلبة.

ويتميز هذا البحث عن غازي الدين جفر أنه قام بتصميم المواد الدراسية لتدريس مهارة الكلام على ضوء المنهج الدراسي المحلي، أما الباحث في هذا البحث يقوم بتصميم مادة تعليمية لمهارة الكلام في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية .٢٠٠٨

٢. البحث التي كتبتها نور ليلى " تطوير مادة تعليمية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة التعليمية وأثره في تحصيل الطلبة في تعليم مهارة الكلام (بالتطبيق على مدرسة الأنواري المتوسطة الإسلامية بينما نوسا تنغاري الغربية)"

أهداف البحث:(١) معرفة كيفية تطوير مادة تعليمية في مهارة الكلام حسب المنهج على مستوى الوحدة التعليمية ٢٠٠٨ (٢) وضع الإرشادات والتوجيهات لتقديم المادة المصممة في عملية التعليم.(٣) معرفة أثر استخدام المادة المطورة في ضوء المنهج على مستوى الوحدة التعليمية ٢٠٠٨ في تحصيل مهارة الكلام لدى طلبة مدرسة الأنواري المتوسطة الإسلامية بينما نوسا تنغاري الغربية.

طريقة البحث:استخدمت الباحثة في هذا البحث مدخل الكمي على منهج التجريبي والتطوير (R&D). ونتائج البحث : (١) إن تطوير مادة تعليمية في مهارة الكلام حسب المنهج على مستوى الوحدة التعليمية ٢٠٠٨ أنه على وجه عام جيد وفعال لمهارة الكلام لطلبة مدرسة الأنواري المتوسطة الإسلامية بينما نوسا تنغاري الغربية. (٢) تعرض المادة المطورة في عملية التعليم باستخدام الطريقة والوسائل المتنوعة يساعد الطلبة في فهم المادة الدراسية.(٣) المواد التعليمية الجديدة التي صممتها الباحثة لها فعاليتها في ترقية قدرة الطلبة عند أداء تعبيرهم الشفهي من حيث نطقهم الأصوات العربية والطلاقه وفي قدرتهم على استخدام المفردات اللغوية، يبدو ذلك عندما قارنت الباحثة بين النتائج التي حصل عليها طلبة فصل

التجربة وطلبة فصل الضابطة في الاختبار البعدي، وذلك معدل الدرجة فصل التجربة يبلغ ٧٦٪ بينما معدل الدرجة فصل الضابطة ٧٠٪. وجمعت الباحثة نتائج التي حصل عليها طلبة فصل التجربة في امتحان آخر السنة والاختبار البعدي يبلغ ٣٤,٣١ بينما نتائج طلبة فصل الضابطة ١٠,٨٣٥.

ويختلف هذا البحث عن بحث نور ليلي، أنها قامت بتطوير مادة تعليمية لمهارة الكلام في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية للمستوى المتوسط، أما الباحث في هذا البحث فإنه يقوم بتصميم مادة تعليمية لمهارة الكلام في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية للمستوى الثانوي.

٢. البحث التي كتبته محمد يوسف هدایت "تطوير مواد تعليم اللغة العربية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة التعليمية (KTSP) بالمدرسة الثانوية الحكومية ٢ بونتياناك" أهداف البحث: (١) معرفة خطوات تطوير مواد تعليم اللغة العربية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة التعليمية (KTSP) بالمدرسة الثانوية الحكومية ٢ بونتياناك. (٢) معرفة مدى فعالية تطوير مواد تعليم اللغة العربية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة التعليمية (KTSP) بالمدرسة الثانوية الحكومية ٢ بونتياناك.

طريقة البحث: أجرى هذا البحث بمدخل الكمي الكيفي على منهج البحث والتطوير (R&D). ونتائج البحث: (١) إن تطوير مواد تعليم اللغة العربية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة التعليمية (KTSP) جاء بكتابه المواد التعليمية المطبوعة على شكل الكتاب التعليمي لطلبة الصف الثامن للمرحلة الثانية من المدرسة الثانوية الحكومية ٢ بونتياناك للعام الدراسي ٢٠١٠-٢٠٠٩ تحت عنوان "تعليم اللغة العربية ٢" وإنه على وجه عام جيد ومناسب بالمنهج الدراسي ومناسب أيضاً باحتياجات الطلبة وقدراتهم. وتطوير مواد تعليم اللغة العربية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة التعليمية ذو فعالة لتعليم اللغة العربية. (٢) فعالية هذه المواد المطورة بعد أن تم تطبيقه جاء بمستوى الوصف وتتصف ذاتياً، وبعد أن تم

الاختبار البعدى لمعرفة استيعاب الطلبة وقدراتهم نحو المواد المطورة أن فعالية هذه المواد جاءت بمستوى جيد.

وأما البحث الثالث يبحث عن تطوير مواد تعليم اللغة العربية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة التعليمية لجميع المهارات اللغوية للمستوى المتوسط و من ثم، إن الباحث في هذا البحث يقوم بتصميم مادة تعليمية لمهارة الكلام للمستوى الثانوى في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية. فلذلك، فإن هذا البحث بعد تميزه وإضافة غير مسبوقة.

### ط. تحديد المصطلحات

يستخدم الباحث المصطلحات الخاصة لهذا البحث ليكون البحث مفهوماً ونافها للباحث والقارئ. أما المصطلحات المقصودة فكما تلي:

١. تطوير: الكلمة الطوير لها عدة معان. هذه الكلمة يمكن أن تعرف بالإعداد والتصميم والتغييرات والتجدييد والتوسيع وغير ذلك. وفي التريف الأساسي أن التطوير نشاطان وهما تنتج مادة مطورة بعد البحث حسب الحاجات.
٢. المواد التعليمية: محتوى تعليمي نرغب في تقديمه بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو وجدانية أو هي المضمون الذي يتعلمها الطلبة في علم ما.
٣. مدخل التعليم والتعلم السياقي: الخطة التي تساعد المدرس ليعمل المواد الدراسية بالأحوال في حياة الطلاب ويدفعهم إلى جعل العلاقة بين المعرفة والتطبيقها في حياتهم اليومية.
٤. مهارة الكلام: هي من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية، وهو نفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين. والمراد بالكلام هنا يعني قدرة الطلبة في نطق الأصوات واستعمال المفردات والقدرة على الكلام بالطلاق.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول: المواد التعليمية

##### أ. مفهوم المادة التعليمية

المادة التعليمية هي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تقديمها للطلاب بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو جدانية. وهي المضمون الذي يتعلمها التلميذ في علم ما. وتنوع صورة هذا المحتوى التعليمي، فقد يكون مادة مطبوعة في الكتب والمقررات التعليمية أو على لوحات أو على سبورات أو ملصقات. وقد يكون مادة مصورة كالصور الثابتة أو الأفلام، وقد يتخذ أشكالاً أخرى من البسيط إلى المعقد، وقد تكون غير مألوفة للطلاب والمعلمين على حد سواء.<sup>٩</sup>

ويقول رشدي أحمد طعيمة بأن المواد الدراسية هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطالب بها، والإتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد أكسابها إليهم، بهدف تحقيق النمو الشامل المتكمّل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج.<sup>١٠</sup> ورأى الآخر أن المواد التعليمية هي مجموعة من الوسائل أو أداة التعلم يحتوي على مواد التعلم، و الأساليب، وحدود البحث، و كيفية تقويم الدراسي الذي صمم بشكل منهجي وجذابة من أجل تحقيق الأهداف المرجوة وهي الكفاءة من الطالب بكل تعقيداتهم. وتشمل المواد عن الكتاب المقرر ومواد قرائية مساعدة، تساعده الطالب على اختبار مدى استيعابه للمادة هذا يوضح أن فهم المواد

<sup>٩</sup> حسن عبد الرحمن الحسن، دراسات في المناهج وتأصيلها، مذكرة الدورة التدريبية لمعلمي اللغة العربية في البرنامج الخص (د.ن، مؤسسات القف الإسلامي، ١٤٢٤ هـ)، ص. ١١١.

<sup>١٠</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، القسم الأول، (مكة: جامعة أم القرى، د. س) ص: ٢٠٢.

التعليمية ينبغي أن تكون مصممة و مكتوبة بالقواعد الصحيحة لمساعدة المعلم في عملية التعلم.<sup>١١</sup>

أما الأثر الإيجابي في المواد التعليمية زيادة الوقت للمعلم لتوجيه الطلاب في عملية التعلم، ومساعدة الطلاب على اكتساب المعارف الجديدة من جميع المصادر أو المراجع التي تستخدم في المواد التعليمية، و يتم دور المعلم كالمصدر الأول للمعرفة. مواد تعليمية لا تحتوي على مواد فحسب، بل يحتوي أيضا على معرفة المهارات والمواصفات التي يحتاجها الطلاب لدراستها لتحقيق مستوى محمد سلفا من حكومة الكفاءات. المجال الثالث من اختصاص الواردة في التدريس.

#### بـ. أهمية المواد التعليمية في التعليم

تشكل المواد التعليمية عنصرا أساسيا من مكونات المنهج، فهي إحدى ركائزه الأساسية في أي مرحلة التعليم. فمن خلال محتواه اللغوي والثقافي تتحقق الأهداف التي نريد تحقيقها من العملية التعليمية، بالإضافة إلى المكونات الأخرى للمنهج من أنشطة وطرق تدريس.<sup>١٢</sup>

بالنسبة إلى أحوال تعليم اللغة العربية في المؤسسات التعليمية - المدارس والجامعات - في إندونيسيا، أن الكتاب التعليمي يعد أهم مواد التعليم. ومن هنا فإن المربين يوصون بالعناية بإعداده، ولا سيما تلك المواد التي تعنى بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

<sup>١١</sup> Ika Lestari, *Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Kompetensi*. (Padang :Akademia. 2013). Hlm. 1-2.

<sup>١٢</sup> ناصر عبد الله وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض : دار الغالي، ١٩٩١)، ص ٧.

والكتاب هو الوعاء الذي يحمل المعلومات والابحاث المراد غرسها في التلاميذ ليس فقط للتلاميذ بل للمعلمين أيضا، فهو يمدهم بالخبرات والحقائق، وهو مصدر ثقافي لهم.

وفي الحالات التي لا يتوافر فيها المعلم الكفاءة، ترداد أهمية الكتاب في سد هذا النقص، مما يجعل حاجتنا إلى كتب أساسية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها حاجة ضرورية وملحة، يقودنا لتحقيقها تطلع إلى إنجاز هذه الكتب على أساس علمية مدرستة ، ذلك أن الكتاب في حالتنا هذه (ليس مجرد وسيلة معينة على التدريس فقط، وإنما هو صلب التدريس وأساسه لأنه هو الذي يحدد للتلميذ ما يدرسه من موضوعات، وهو الذي يبقي عملية التعليم مستمرة بينه وبين نفسه، إلى أن يصل منها إلى ما يريد).<sup>١٣</sup>

#### ج. أساس بناء المادة التعليمية

يقصد بأسس تطوير المواد التعليمية هنا، مجموعة من المعلومات التي يقوم بها المؤلف لإعداد كتابه قبل إخراجه في شكله النهائي، و طرحه للاستخدام في فصول تعليم اللغة. والوضع الأمثل في تأليف كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يفترض إجراء عدد من الدراسات قبل تأليف أي كتاب، فضلا عن توفر عدد من الأدوات والقوائم والنصوص التي يعتمد عليها تأليف الكتاب. ويقصد بذلك أيضا ما يقوم به المؤلف من عمليات لازمة لإعداد الكتاب سواء أكانت بحوث أجراها أم أدوات وقوائم أعدها أم نصوصا رجع إليها أم تحريرا قام بها.<sup>١٤</sup>

<sup>١٣</sup> عبد الرحمن إبراهيم الفوزان، إضيّاثات ملجمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: مكتبة الملك، ٢٠١١)، ص. ٣٩ - ٤٠.

<sup>١٤</sup> حسن عبد الرحمن الحسن ، مرجع سابق، ص: ٧٤ - ٧٥

- ورأى ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله أنه يلزم عند إعداد المادة التعليمية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها أن تراعي فيها الأسس الآتية:<sup>١٥</sup>
- ١. الأسس الثقافية والاجتماعية**
- عند إعداد كتاب لتعليم اللغة العربية للأجانب فينبغي أن يكون له طابع اجتماعي وثقافي إسلامي، يعني أنه يخدم لغتنا وثقافتنا ذلك من خلال مراعاة الآتي:
- أ) أن يكون محتواه عربياً إسلامياً، وذلك بأن تقدم الموضوعات التي تتناول هذا الجانب بصورة حقيقة غير مشوهة، وبصورة مبسطة تعين الدارس على فهم حقيقة الثقافة الإسلامية.
  - ب) أن يتضمن المحتوى التعليمي للكتاب عناصر الثقافة المادية والمعنوية بصورة تتناسب وأغراض الدارسين الأجانب.
  - ج) ضرورة الاهتمام بالتراث العربي وخصائصه التي على رأسها الطابع الإنساني ورفع مكانة العلم والعلماء.
  - د) انتقاء الثقافة العربية في ضوء حاجات وما تناسب مع الدارسين واهتمامهم من تعلم اللغة والثقافة.
  - ه) التدرج في تقديم الثقافة من المحسوس إلى المعنوي، ومن البسيط إلى المركب ومن الجزء إلى الكل.
  - و) الاهتمام بالثقافة الإسلامية وتوظيفها في تصحيح المفاهيم الخاطئة عند الدارسين الأجانب - إن وجدت - وتعديل الاتجاهات السلبية نحوها.
  - ز) مراعاة التغيرات الثقافية والاجتماعية التي تطرأ على ثقافتنا، وهذا يتطلب أن يكون النهج مرنًا بحيث يمكن تكيف الموضوعات مع التغيرات التي تحدث داخل المجتمع الإسلامي.

---

<sup>١٥</sup> ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، مرجع سابق، ص: ٢٦-٢٧

ح) تقديم صور من عموميات الثقافة العربية وخصوصيتها، أى لا يشتمل الكتاب على نوع واحد من الثقافة.

ط) أن للدارسين أغراضا من تعلم اللغة والثقافة، ولكن من أصحاب اللغة أيضاً أغراضا من تعليم لغتهم ونشر ثقافتهم، لذا فالحرص في المادة على تحقيق جانبي أمر مهم.

ي) تزويد الدارسين بالاتجاهات الإسلامية والاتجاهات العلمية المناسبة.

ك) احترام الثقافات الأخرى، وعدم إصدار أحكام ضدها.

ل) مراعاة تقديم الجانب الثقافي في الكتاب المدرسي بما يتناسب مع عمر الدارس ومستواه الفكري والثقافي.

م) مساعدة الدارسين على عملية التطبيع الاجتماعي، تلك التي يتم فيها تكيف الأفراد مع ثقافتنا.

## ٢. الأسس والشروط النفسية المطلوبة في إعداد المواد التعليمية

يشكل المتعلم يشكل عنصراً أساسياً في العملية التعليمية، فهو المحور الذي ترکز عليه، وأنه هو أولاً وأخيراً هو الهدف من العملية التعليمية، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، ومن ثم فإن معرفة خصائص المتعلم النفسية والعقلية تعد مطلباً ضرورياً عند إعداد محتوى المناهج الدراسية.

ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم من قدرات عقلية وسمات نفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة، ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذي ينبغي مراعاته عند إعداد و اختيار المواد التعليمية.

وإذ كان هذا الأمر - الإختلاف في القدرات - ينطبق على أفراد المجتمع الواحد فإنه أحرى أن ينطبق على دارسي اللغة العربية من غير الناطقين بها، حيث إنهم يأتون من بيئات شتى، ومن ثقافات متنوعة، وجنسيات مختلفة الأمر الذي

يؤدى إلى اختلافهم في القدرات العقلية واستعدادهم لتعلم العربية، وبالطبع فإنهم يختلفون في دوافعهم وفي درجة اهتمامهم وسرعة تعلمهم للعربية، كما أن اختلاف المستويات الاقتصادية والاجتماعية له أثره على تحصيل اللغة، وهناك علاقة مطردة بين الطبقة الاجتماعية للدارس واتجاهه نحو تعلم اللغة الأجنبية.

ويؤكد علماء اللغة والتربية على وجود علاقة وثيقة بين أنماط نمو الفرد وبين قدرته على تعلم اللغة الأجنبية، كما أن هناك فرقاً محسوباً بين تعلم الصغير وتعلم الكبير للغة الأجنبية هذا الفرق ينبغي أن يراعى في المواد المقدمة لكل منهم.<sup>١٦</sup>

وهناك شروط نفسية التي يجب مراعاتها عند تصميم الكتاب المدرسي، وهي:<sup>١٧</sup>

(أ) أن تناسب المادة الخصائص النفسية و الثقافية للدارسين مفرقة في ذلك بين ما يقدم للصغار و ما يقدم للكبار.

(ب) أن تراعي المادة الفروق بين ميول و اهتمامات و أغراض الدارسين من تعلم اللغة.

(ج) أن تحدد مكانة كل مهارة من مهارات اللغة في المادة المقدمة، و ما ينبغي أن يعطي لكل منها من هذه المادة.

(د) أن تحدد بوضوح مستويات الأداء المطلوبة في كل مهارة من مهارات اللغة و مراعاة ذلك في المراحل المختلفة من المادة.

(ه) أن يتتابع تقديم المهارات وفق خطة واضحة تناسب و تدرج مراحل نضج الدارسين، بحيث لا تقدم المهارة إلا في وقتها المناسب.

(و) أن تلتفت المادة إلى المهارات بشكل تفصيلي:

١) المهارات التي تتصل بالجانب الصوتي.

٢) مهارات تعرف الكلمة و تحليلها و تركيبها.

<sup>١٦</sup> المرجع نفسه، ص. ٢٧-٢٨.

<sup>١٧</sup> محمود كامل ناقة ورشدى أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعداده - تحليله - تقويمه، (مكة مكرمة: جامعة أم القرى، ١٤٠٣ هـ / ١٩٨٣ م)، ص. ٣٨ - ٣٩.

- ٣) مهارات تعرف الجملة و تحليلها و تركيبها.
- ٤) مهارات الفهم العام و الفهم التفصيلي.
- ز) أن تتحقق المادة المطلوب الأساسية للدارسين من تعلم اللغة.
- ح) أن تكون مشوقة جامعة بين الفكاهة و الحكاية و النادرة و كل ما من شأنه أن يحقق الاستماع للدرس.
- ط) أن تراعي الفروق الفردية بين الدارسين في القدرات عن طريق التنوع في مستوى المادة.
- ي) أن تراعي المادة استعداد الدارسين للتعلم، وأن تلجم إلى وسائل متعددة لتنشيط هذا الاستعداد و تهيئته للدرس للتعلم.
- ك) أن تتحقق المادة للدرس نوعا من الاشباع، أى تمكنه بشكل شريع من إتمام عملية الاتصال باللغة سماعا و حديثا.
- ل) أن تراعي المادة إثارة رغبة الدارسين و استعداداتهم لتعلم اللغة و زيادة معلوماتهم و إشباع حب استطلاعهم نحو ثقافتها و ذلك عن طريق الأنشطة و الممارسات.
- م) أن يستند إعداد المادة و تنظيمها إلى ما انتهت إليه نظريات التعلم من حقائق و مفاهيم.
- ن) أن تصاغ المادة و تنظم في ضوء الطرق الفعالة في تدريس اللغات.
- س) أن تهيء المادة دائما للدرس حل مشكلة يحاول التغلب عليها عن طريق تعلم اللغة و ممارستها.
- ع) أن تتيح المادة للدرس فرصا تشجعه على استخدام ما تعلم في مواقف اتصال حقيقة شفوية و تحريرية.

٣. الأسس اللغوية والتربوية المطلوبة في مادة تعليم اللغة العربية  
ويقصد بها جانب المادة اللغوية المكونة من أصوات ومفردات وتركيب  
التي تقدم في كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها والأسلوب المناسب في عرضها  
للدارسين، ومدى سهولة أو صعوبة تلك المادة للدارسين.

وتناول اللغة المقدمة في كتب العربية كلغة ثانية تقدم على المستوى اللغوي  
وال المستوى التربوي، فمثلاً عند تقديم التركيب العربية يلزم معرفة أي نوع من الجمل  
يقدم؟ هل الاسمية أو الفعلية؟ وهل تبدأ بالبساطة أو المركبة؟ الإجابة من هذه  
الأسئلة من الصعب تناولها لغويًا بعزل عن الجانب التربوي، ومن ثم رأينا أن هذين  
الأساسين (اللغوي أو التربوي) يعدان أساساً واحداً وإن كان لكل منهما وظيفة  
ولكن من الصعب الفصل بينهما نظراً لتدخلها.<sup>١٨</sup>

يقول رشدي أحمد طعيمة و محمود كامل ناقة، الأسس اللغوية التي ينبغي  
أن تراعى عند وضع المادة التعليمية الأساسية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

<sup>١٩</sup> هي:

- أ) أن تعتمد المادة اللغة العربية الفصحى لغة لها.
- ب) أن تعتمد المادة على اللغة الأساسية ممثلة في قائمة مفردات شائعة معتمدة.
- ج) أن يلتزم في المعلومات اللغوية المقدمة بالمفاهيم والحقائق التي أثبتتها الدراسات  
اللغوية الحديثة.

د) أن تراعى الدقة والسلامة والصحة فيما يقدم من معلومات لغوية (جمع الضمائر  
مثلاً).

ه) أن تكون اللغة المقدمة لغة مألوفة طبيعية وليس مصنوعة، أي تقدم اللغة  
صحيحة في بنائها وتركيبها.

<sup>١٨</sup> ناصر عبد الله الغالي، عبد الحميد عبد الله، مرجع سابق، ص. ٣٥

<sup>١٩</sup> محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ٦٤-٦٥

- و) أن تبني المادة على تصور واضح لمفهوم اللغة وتعلمها.
- ز) أن تتجنب المادة استخدام اللغة الوسيطة كلما أمكن ذلك.
- ح) أن تعالج المادة ومنذ البداية الجانب الصوتي من خلال الكلمات والجمل ذات المعنى.
- ط) أن تعالج المادة الهجاء وتحليل الكلمة وتركيبها.
- ي) أن تعني بالرمز والصوت لكل حرف.
- ك) أن تبدأ المادة بالكلمات والجمل ليس بالحرروف.
- ل) أن تظهر العناية بالنبر والتنعيم.
- م) أن تعالج ظاهرة الاستيقاف بعناية.
- ن) أن تعتمد المادة على التراكيب الشائعة الاستعمال.
- س) أن تتجنب المادة القواعد الغامضة وصعوبة الفهم وقليل الاستخدام.
- ع) أن يبرز التركيب المقصود ويتم التدريب عليه.
- ف) أن تأخذ الكلمات الوظيفية اهتماماً كبيراً.
- ص) أن تختتم بعلامات الترقيم من أجل إظهار التنعيم.
- ق) أن يستعان في إعداد مادة الكتاب بنتائج الدراسات اللغوية التقابليّة.
- ر) أن تلتفت إلى المشكلات اللغوية التي تبرزها الدراسات والبحوث.

## د. مراحل تطوير المواد التعليمية

### ١. اختيار المواد التعليمية

قدم الخبراء مجموعة من المعايير التي يمكن أن تختار في ضوئها محتوى المنهج، إلا أنها نؤثر الأخذ بمعايير نيكولاوس لاختيار المواد، إذا إنها أكثر صلة ببرامج تعليم اللغة الثانية ومن ثم أكثر التصاقاً بمجال تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى.<sup>٢٠</sup>

يدرك "نيكولاوس" مجموعة من المعايير نجملها فيما يلي :<sup>٢١</sup>

أ) معيار الصديق (Validity) : يعتبر المواد صادقاً عندما يكون واقعياً وأصيلاً وصحيحاً علمياً، فضلاً عن تمشيه مع الأهداف الموضوعية.

ب) معيار الأهمية (Significance) : يعتبر المواد مهماً عندما يكون لها قيمة في حياة الطالب، مع تغطية الجوانب المختلفة من ميادين المعرفة والقيمة والمهارات مهتماً بتنمية المهارات العقلية وأساليب تنظيم المعرفة أو الاتجاهات الإيجابية لديه.

ج) معيار الميل أو الاهتمامات (Interests) : يكون المواد متماشياً مع اهتمامات الطلاب عندما يختار على دراسة هذه الاهتمام والميل فيعطيها الأولوية دون التضحية بالطبع بما يعتبر مهمًا لهم.

د) معيار القابلية للتعليم (Learn Ability) : يكون المواد قابلاً للتعليم عندما يراعى قدرات الطلاب، ويكون متماشياً مع الفروق الفردية بينهم، مراعياً لمبادئ التدرج في عرض المواد التعليمية

<sup>٢٠</sup> رشدي أحمد طعيمة. على أحمد مذكور. إيمان أحمد هربيدة ، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (القاهرة: دار الفكر، ٢٠١٠) ص. ٢٢٧ .

<sup>٢١</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الجزء الأول، ص. ٢٠٣ .

هـ) المعيار العالمي (Universality) : يكون المواد جيداً عندما يشمل أنماطاً من التعليم لا تعرف بالحدود الجغرافية بين البشر، وبقدر ما يعكس المواد الصيغة المحلية للمجتمع ينبغي أن يربط الطلبة بالعالم المعاصر من حوله. وتعني أن المواد التعليمية المختارة التي لابد من يعلمها المدرس ويتعلّمها الطلبة تحتوي على المواد التعليمية التي تحقق مستوى الكفاءة والكفاءة الأساسية.

وعند ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله ينبغي على كل من يتصدّى لإعداد المواد التعليمية أن يضع نصب عينيه الآتية :

أ) لماذا يكتب ؟

ويقصد به تحديد الهدف من الكتابة، وينبغي أن يكون هذا الهدف واضحًا في ذهنه عند كتابة كل جمل بل عند كتابة كل مفردة

ب) من يكتب ؟

ويقصد به تحديد سمات المتعلمين الذين يكتبون لهم ومعرفة مستواهم اللغوي وخلفياتهم الثقافية وخصائصهم النفسية والعقلية، بالإضافة إلى معرفة دوافعهم التعليمية.

ج) ماذا يكتب ؟

ويقصد به نوع المادة الثقافية واللغوية والعلمية التي يريد تقديمها للدارسين.

د) كيف يكتب ؟

ويقصد به الطريقة والإجراءات التي يتبعها المؤلف في الكتابة وصولاً للهدف المنشود.

---

<sup>٢٢</sup> ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، ص. ٧٧-٧٨

## ٢. تنظيم المواد التعليمية

يطرح الخبراء تصوريين لتنظيم المواد، منها<sup>٢٣</sup>:

أ) التنظيم المنطقي (Logical Organization) : ويقصد بذلك تقديم المواد مرتبًا في ضوء المواد ذاتها. أي مراعاة الترتيب المنطقي للمعلومات والمفاهيم بصرف النظر عن مدى قابلية الطلاب لذلك. وفي هذا التنظيم تراعى مبادئ التدريج من البسيط إلى المعقد، ومن السهل إلى الصعب، ومن القدم إلى الحديث وهكذا .....

ب) التنظيم الخاص باحتياجات الطلاب النفسية : ويقصد بذلك تقديم المواد في ضوء حاجات الطلاب وظروفهم الخاصة، وليس في ضوء طبيعة المواد وحدها. ولا يلزم هذا التنظيم بالترتيب المنطقي للمادة.

ج) التنظيم المحوري : جاء التنظيم المحوري للمناهج مستفيداً من مزايا التنظيمين السابقين ومتخطياً عيوبهما، لذلك نادى بأن يكون محور الدراسة هو حاجات الدارسين لا مجرد ميولهم.

ومازالت المعايير التي اقترحها تايلر Tyler لتنظيم المواد، تتلخص هذه المعايير في ثلاثة هي:<sup>٢٤</sup>

أ) الاستمرارية Continuity : يقصد به العلاقة الرئيسية بين خبرات المنهج، بحيث تؤدي كل خبرة إلى إحداث أثر معين عند الطالب تدعمه الخبرة التالية.

<sup>٢٣</sup> رشدي أحمد طعيمة. على أحمد مذكور. إيمان أحمد هربيدة ، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ص. ٢٣٢

<sup>٢٤</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها أخرى، الجزء الأول، (مكة : جامعة أم القرى، معهد اللغة العربية، ص. ٢١١).

ب) التتابع Sequence: ويقصد به بناء الخبرات فوق بعضها البعض، وأن يكون هناك تسلسل في عرض المهارات، وأن تستفيد كل منها مما سبقها تؤدي لما يلحقها.

ج) التكامل Integration: وهو العلاقة الأفقية بين الخبرات حيث يكمل كل منها الأخرى

## المبحث الثاني : الكلام

### أ مفهوم مهارة الكلام

مهارة مصدر من مَهَرَ-يَمْهُرُ- مَهْرًا وَمُهْرًًا وَمَهَارًا وَمَهَارَةُ الشيءِ وفيه وبه: حدق هو مهر في العلم، أي كان حاذقاً عالماً به وفي صناعته اتقنها معرفة.<sup>٢٥</sup> والكلام في أصل اللغة هو الإبادة والإفصاح بما يجول في خاطر الإنسان من أفكار ومشاعره من حيث يفهمه الآخرون.<sup>٢٦</sup> والكلام اصطلاحاً هو فن نقل المعتقدات والمشاعر والأحساس والمعلومات والمعارف والخبرات والأفكار والآراء من شخص إلى آخرين نقاًلاً يقع من المستمع أو المستقبل أو المخاطب موقع القبول والفهم والتفاعل والاستجابة.<sup>٢٧</sup>

### ب أهمية تعليم مهارة الكلام

تعد مهارة الكلام إحدى المهارات اللغوية الأساسية، لأن اللغة في الأصل هي الكلام.<sup>٢٨</sup> ولقد اشتهدت الحاجة إلى هذه المهارة في الفترة الأخيرة، عندما زادت أهمية الاتصال الشفهي بين الناس. ومن الضرورة بمكان عند تعليم اللغة العربية الاهتمام بالجانب

<sup>٢٥</sup> لويس معمولف، المنجد في اللغة والإعلام، (بيروت: دار المشرف، ١٩٨٦م)، ص: ٢٦

<sup>٢٦</sup> علي حسين الديلمي، الطرائق العلمية في تدريس اللغة، (عمان-أردن: دارالشروق، ٢٠٠٣)، ص: ٢٠٠

<sup>٢٧</sup> مني إبراهيم البدوي، الحوار - فنياته واستراتيجياته وأساليب تعليمية، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣) ص: ١٠٠

<sup>٢٨</sup> عمر الصديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، (الجيزة: الدار العالمية للنشر والتوزيع، ٢٠٠٨م)، ص:

الشفهي، وهذا هو الاتجاه الذي نرجو أن نسلكه في تدريس اللغة العربية كلغة اتصال، بفهمها ملايين الناس في العالم، ولا حجة لمن يهمل الجانب الشفهي، ويهتم بالجانب الكتائي، مدعياً أن اللغة العربية الفصيحة لا وجود لها، ولا أحد يتكلمها.<sup>٢٩</sup>

### ج) أهداف تعليم الكلام بالعربية للناطقين بغيرها

يهدف تعليم الكلام إلى تحقيق ما يلى:<sup>٣٠</sup>

- (١) تنمية القدرة على المبادأة في التحدث عند الدارسين ودون انتظار مستمر لمن يبيدهم بذلك.
- (٢) تنمية ثروتهم اللغوية.
- (٣) تمكينهم من توظيف معرفتهم باللغة، مفردات وتراتيب مما يشبع لديهم الإحساس بالثقة، وال الحاجة للتقدم و القدرة على الإنجاز.
- (٤) تنمية قدرة الدارسين على الابتكار والتصرف في المواقف المختلفة، و اختيار أنساب الردود و التمييز بين البدائل الصالحة فيها للكل موقف على حدة.
- (٥) تعريض الدارسين للمواقف المختلفة التي يحتمل مرورهم بها والتي يحتاجون فيها إلى ممارسة اللغة.
- (٦) تدريب الطالب على الاتصال الفعال مع الناطقين بالعربية.
- (٧) معالجة الجوانب النفسية الخاصة بالحديث، و تشجيع الطالب على أن يتكلم بلغة غير لغته وفي موقف مضبوط إلى حد ما وأمام زملاء له.

<sup>٢٩</sup> حسن عبد الرحمن الحسن، مرجع سابق، ص: ٣٤

<sup>٣٠</sup> رشدي أحمد طعيمة، المراجع سابق، ص: ١٦٥-١٦٦

## د. التخطيط لتعليم الكلام

الأمور التي لا بد أن تراعى قبل التخطيط لتعليم الكلام فيما يلي:<sup>٣١</sup>

- (١) أن يتعرف المحدث أولاً على نوعية المستمعين واهتمامهم ومستويات نفكيّهم وما يحبون سماعه وما لا يحبون.
- (٢) أن يحدد أهداف الكلام. وهذا ليساعد المتكلم على تحقيق أهداف كلامه.
- (٣) أن يكون المتكلم قادراً على تحديد محتوى كلامه، أي أن يحدد الأفكار والمعاني والمشكلات التي يريد الحديث عنها. وأن تكون هذه الأفكار متفقة مع الأهداف التي سبق تحديدها.
- (٤) أن يتم اختيار أنساب الأساليب أو الطرق للكلام. و اختيار الأسلوب المناسب للكلام يعتمد على عدة عوامل منها نوعية المستمع، و نوعية الكلام، أي موضوعه، ومادته، و نوعية الأهداف المراد تحقيقها.

## المبحث الثالث: مدخل التعليم والتعلم السياقي

### أ. مفهوم مدخل التعليم والتعلم السياقي في تطوير مادة اللغة العربية

أن التعليم التعليم والتعلم السياقي هو التعليم لمساعدة المدرس في ربط المادة التي يتعلّمها المتعلّم بأحوال حيّاتهم الحقيقية وليدفعهم في ربط بين معلوماتهم وحياتهم يومية.<sup>٣٢</sup> وقال أحمد سدرجة أيضاً، التعليم التعليم والتعلم السياقي هو عملية التربية التدريجية لدفع الطلاب عن فهم معاني من تلك المادة ويرتبطون بحياتهم اليومية (التعليم والتعلم السياقي النفسي أو التعليم والتعلم السياقي الاجتماعي أو التعليم والتعلم السياقي الأدبي) وصار الطلاب بملكون المعلومات والمهارات بالمرونة وتطبيقاتها من مسائل التعليم والتعلم

<sup>٣١</sup> علي أحمد مذكر، تدريس فنون اللغة العربية، (الرياض: دار الشواف للنشر والتوزيع، ١٤٢٣)، ص: ٩٢-٩٣

<sup>٣٢</sup> Nur hadi. Pembelajaran Kontekstual (*Contextual Teaching and Learning/CTL*) dan Penerapannya Dalam KBK (Malang: UM, 2004), hlm. 33.

السياسي إلى المسائل التعليم والتعلم السياسي الأخرى.<sup>٣٣</sup> ولذلك أن التعليم التعليم والتعلم السياسي هو النظرية التعليم لمساعدة المدرس فيربط المادة بأحوال الحياة الحقيقة وليدافع الطلاب فيربط معلوماتهم بتخطيط حياتهم اليومية كأعضاء الأسرة في المجتمع.

انطلاقاً من تلك الآراء فيخلص الباحث أن حقيقة التعليم التعليم والتعلم السياسي هي أن يرتبط التلاميذ مادة دروسهم ومعلوماتهم في المدارس بحياتهم اليومية وهدف منه ليدفع التلاميذ في التعلم بربط خبرتهم في المضي حتى يكون التعليم فعالاً.

ومن المفاهيم عن مدخل التعليم والتعلم السياسي من حيث التعليم، يستلخص الباحث على أن مدخل التعليم والتعلم السياسي في تطوير مادة اللغة العربية هو المادة التعليمية التي تعتمد على الارتباط بين المعلومات المتعلمين وحياتهم اليومية وحوائجهم مناسبة بأهداف التعليم واتصالية وتطبيقية ومجذوبة وتعتمد أيضاً على القويم الواقعي.

يستخدم هذا الاتجاه في مجال التعليم الحديث يوجه عام. يصدر من المفهوم الفلسفـي جون دوي الذي يركـز التعليم على ميول التلاميذ وخبرـتهم. التعليم والتعلم التعليم والتعلم السياسي هو الاتجاه في عملية التعليم والتعلم التي تتعلق المواد التعليمية بـسيـاق المتعلمين حتى تكون التعليمية ذات عـلاقـة وثـيقـة بأحوالـهم وذـات معـنى قـويـ في أذهـائهم.<sup>٣٤</sup> واستخدام هذا الاتجاه مفـيد تـام للمـتعلـمين وكـذاـك للمـعلم في عمـليـة التعليم والـتـعلم. وهناك خـصـائـص التعليم بمـدخل التعليم والـتـعلم السياسي منها<sup>٣٥</sup>:

١. المواد التعليمية المستخدمة مناسبة بـسيـاقـ المتعلـمين وـحـيـاتـهم
٢. يـعلـقـ ويـوجـدـ خـبـراتـ المـتعلـمين بـمسـائلـ أـخـرىـ أـوـسعـ
٣. يـرـاعـىـ مـيـولـ المـتعلـمين
٤. يـغـيرـ شـخـصـيـةـ المـتعلـمينـ بـطـرـقـ مـمـتـعـةـ
٥. يـثـبـتـ التـعاـونـ بـيـنـ المـعـلـمـينـ

<sup>33</sup>Riyanto, Yatim. *ParadigmaBaruPembelajaran*(kencan: Jakarta, 2007), hlm. 88.

<sup>34</sup>Dharma Kusuma dkk, *Contextual Teaching and Learnig*(Garut: Rahayasa Research and Training, 2010), hlm.5.

<sup>35</sup>Dharma Kusuma dkk, *Contextual Teaching and Learnig*, hlm.84.

## ٦. تكون مجموعة تعليمية

وأما الفرق بين مدخل التعليم والتعلم السياقي ومدخل التقليدي كما يلي :

مدخل التقليدي	مدخل التعليم والتعلم السياقي	م
يرتكز التعليم على النظري	يرتكز التعليم على الواقع	
يحرّب المتعلّم أن يعرفوا	يحرّب المتعلّم أن يتملّم	
يجد المتعلّم المعرفة من المعلم	يجد المتعلّم المعرفة بأنفسهم	
يحفظ المتعلّم المادة	يفهم المتعلّم المواد	
اختبار المادة على المعلم	اختبار المادة على المتعلّم	
التعلم مركزي في المعلم	التعلم مركزي على المتعلّم	
المتعلّمين أكثره سلبية	المتعلّم أكثره نشاطاً	

## بـ. المادة التعليمية على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي

اعتماداً مما سبق ذكره، عند الإشارة إلى مدخل التعليم والتعلم السياقي، هو في المواد التعليمية النامية يجب وضع أهداف بالطبع، يحتوي على المبادئ العامة للكتابة المواد التعليمية، والتكمال بين المكونات سبعة من التعلم التعليم والتعلم السياقي (البنائية، والتشكيل، والتحقيق، وتعلم المجتمع، والنماذج، والتفكير، والتقييم الحقيق) مع مكونات استراتيجيات التعلم، ومبادئ التصميم التعليمي الرسالة.

وبناء على هذا، اكتسب بعض مبادئ المادة على أساس مدخل التعليم والتعلم

السياسي عند كوكوم كومالاساري، مايلي<sup>٣٦</sup> :

أولاً، الأساس التعليمية في كتابة المواد التعليمية:

١. الجاهزية (الاستعداد) لإعداد المتعلّمين للتعليم، من بين أمور أخرى من حلال توفير

المعرفة والمهارات شرطاً أساسياً

<sup>36</sup>Kokom Kumalasari, *Pembelejaran Kontekstual Konsep dan Aplikasi*(Bandung: Refika Aditama, 2014), hlm. 46-48.

٢. الدافع، وتسجيع المتعلمين على التعلم
٣. استخدام تركيز الانتباه، مثل الرسوم التوضيحية والرسومات الملونة، والمادة المتنوعة التي جذبت انتباه المتعلمين
٤. المشاركة الفعالة من المتعلمين، مما يسمح للمتعلمين للتفاعل بنشاط مع المواد على سبيل المثال مادة يجب على لأسئلة، والقيام بسئلة الممارسة، والممارسة
٥. التكرار، وتوفير استعراض أولي سريع (المعاينة) والاستعراض لفترة وجيزة في نهاية (نظرة عامة)، في شكل ملخصات
٦. ردود الفعل، والمتعلمين يعرفون التقدم في التعلم من خلال تصحيح إجابات غير صحيحة والتأكد من الإجابة الصحيحة
٧. الرؤية المعرفية للتفاعل الاجتماعي، في شكل سؤال (الاستجواب) التحقيق تشمل استخدام جميع الحواس الخمس (الذاكرة المكانية) العصف الذهني، والنماذج و البنائية والمجتمع التعلم
٨. التقييم الواقعي، وذلك باستخدام التقييم الحقيقي لقياس فهم المتعلم
٩. التفكير، وإعطاء المتعلمين فرصة لا ستكتشاف أو الكشف عن مستوى التمكّن من مفهوم أو مبدأ من أجل غرس فهم متعمق على المتعلمين
١٠. المهارات الحياتية، مما يساعد المتعلمين على التطوير المهارات الحياتية (مهارات التفكير ومهارات الشخصية والمهارات الأكاديمية والمهارات المهنية)
١١. الترابط (المتعلقة) الملائمة للبيئة المحيطة بها، مع العلم بأن تم عقد الاحتياجات التعليمية للمتعلمين، سواء على ضرورة الاستمرار في التعلم والعمل
١٢. الخبرة المباشرة من المتعلمين الناشطين أنفسهم العثور على المعرفة التي يمكن تعلمها
١٣. التطبيق، يمكن للمتعلمين بتطبيق المفاهيم ومبادئ ويتـم دراسة الإجراءات

١٤. التعاون، التعاون بين المعلمين نقل معرفة المكتسبة إلى شيء له معنى، لأنه يمكن استخدامها في مشاكل الحياة
١٥. نقل المعرفة والتكنولوجيا، وال المتعلمين نقل المعرفة والتكنولوجيا التي تم دراستها حل مشاكل جديدة في سياقات مختلفة.
- ثانياً، وضع أهداف الدورة، وهي القدرات :
١. المعرفة، وهو يجب أن يكون معروفاً الجوهر المادي وفهمها من قبل متعلم
  ٢. قدرة المهارات العملية المتقدمة من العلم أن المعرفة المكتسبة إلى شيء له معنى، لأنه يمكن استخدامها في مشاكل الحياة
  ٣. موقف الحرف الذي يجب أن تكون مملوكة من قبل كل طالب لدعم فعالية المشاركة في الحياة.
- ثالثاً، مبادئ إعداد مواد مادة:
١. دقة، يجب أن تكون المادة دقيقة وصحيحة من حيث العلم
  ٢. ذات الصلة، ينبغي المادة أي ارتباط أو معايير ذات الصلة والكفاءات الأساسية التي ينبغي تحقيقها
  ٣. الاكتفاء الذاتي، والمواد لا تقل ولا تزيد في مساعدة المتعلمين على تحقيق الكفاءة
  ٤. اتساقاً ونوع وكمية المواد غير المناسبة أو يتفق مع الكفاءات المراد تحقيقها
  ٥. الفعلية، يهم وفقاً لتطور العلم والتكنولوجيا
  ٦. هيكل العلم، من أجل العرض (تسلسل) وفقاً لبنية المادة العلمية لكل موضوع.
- الرابعة، ولغة القراءة:
١. يستخدم عبارة وفقاً للقواعد الإندونيسية نعم الخير وصحيح
  ٢. تكوين الجملة وينبغي أن بين أنماط التفكير المنطقي ومنهجية
  ٣. هيكل الحكم وفقاً للمستوى إتقان المتعلم للغة
  ٤. الجمل التي تستخدم التواصل.

### خامساً، ظهور مادة (الجوانب التخطيطية)

١. شكل (شكل المظهر، ويعني تصميم تخطيط وصف المواد والرسومات في نسبة)
٢. يجب أن يكون توضيحات من الأرقام والمداول قادرة على دعم أو توضيح المفاهيم المعروضة.

### ج. المبادئ السبعة لاتجاه التعليم والتعلم السياقي

ان اتجاه التعليم والتعلم السياقي العام له سبعة مبادى هي: مذهب البنائية *Constructivism* والاستعلام *Inquiry* والاستجواب *Questioning* والمجتمع المتعلمون *Learning Community* وتحضير نموذج *Modeling* والانعكاس *Reflection* والتقييم الأصيل *Authentic Assessment*

: ٣٧ يلي

#### ١. مذهب البنائية *Constructivism*

يعتبر مذهب البنائية أساسا لاتجاه التعليم والتعلم السياقي العام وهو يرى أن المرفة بينيها الإنسان قليلاً قليلاً، ثم يتسعها خلال السياق المحدد وب بدون فجائي. فيلزم الإنسان أن يبني هذه المعرفة ويعطي المعنى بواسطة الخبرة الواقعية. لذا فبناء على هذا المذهب يجب على المعلم في حجرة الدراسة أن ينمي المفاهيم بأن الدراس سوف يتعلم أكثر معنى بواسطة الذاتي، والقيام بتحقيق الأشياء بنفسه، وبناء المعرفة والمهارة الحدسدة بنفسه.<sup>٣٧</sup>.

#### ٢. الاستعلام *Inquiry*

<sup>37</sup> Nurhadi, *Pembelajaran Kontekstual*, Hal 31.

<sup>38</sup> Nurhadi, *Pembelajaran Kontekstual*, Hal 33.

ويعتبر الاستعلام أساساً أيضاً لهذا الاتجاه، وبناءً على ذلك فإن المعرفة والمهارة اللتان يتناهمما الدارس ليستا محسولتين من حفظه على الواقع، بل هما محسولتان من عملية الاستعلام. لذا يجب على المعلم أن يزال أن ينقطع الأنشطة التعليمية بعملية الاستعلام.

وفيما يلي الخطوات لعملية الاستعلام داخل الصف:

- أ) تحديد المشكلات
- ب) جمع المعلومات عن طريقة ملاحظة أو المشاهدة
- ج) تحليل المعلومات وكتابتها على شكل صورة أو تقرير أو لوحة أو جدول أو غير ذلك
- د) تقديم النتيجة الكتابة إلى الزملاء الفصل أو المستمعين الآخرين

### ٣. الاستجواب *Questioning*

إن الاستجواب يعتبر مصدراً لاستراتيجية التعليم والتعلم السياقي العام، وأولاً من المعرفة أو الإدراك، وقلباً للمعرفة، ومظهاً مهماً من التعلم. ويعتبر الاستجواب عند المعلم في التعليم والتعلم كعملية لتشجيع الطلاب وإشرافهم، وتقويم قدرتهم على التفكير. ويعتبر عند الطالب مظهاً مهماً في تفييد عملية الاستعلام في التعليم والتعلم وهي: بحث المعلومات، وتعزيز أو تأكيد ما قد علم، وتوجيه الاهتمام إلى مظهر الذي لم يعلم بعد.

ويمكن تطبيق هذا المبدأ في الصف بتنفيذه بين الطالب والآخر، وبين الطالب والمعلم، وبين الطالبون الشخص الآخر المدعو للحضور في الصف وغير

ذلك. وتوجه عملية الاستجواب عندما يناقش الطلاب، ويتعلمون في المجموعة، ويوجهون القضايا، ويلاحظون الأشياء وهلم جرا.

#### ٤. المجتمع المتعلمون *Learning Community*

وفي الحقيقة، يضمن مسطلح المجتمع المتعلمون المعاني الآتية:

- أ) وجود مجموعة التعلم التي يتصل بعض أعضائها لإلقاء الأفكار والخبرات
- ب) وجود التعاون لمعالجة المشكلات
- ج) نتيجة العمل الجماعي أفضل من العمل الفردي
- د) وجود المسئولية أي كل عضو من أعضاء المجموعة له مسؤولية على حدسوه
- ه) يمكن أن يكون محاولة لبعث الرغبة في التعلم لدى المتعلم المختلف في التعلم
- و) جعل حالة أو مكان يمكن الطالب من أن يتعلم مع الطالب في الآخر
- ز) وجود المسئولية عن المجموعة والتعاون بينهم للأخذ والعطاء أو تبادل الآراء
- ح) يجب أن يكون في المجتمع المتعلمون مدرساً أو مشرفاً يوجه ويرشد في عملية التعلم الجماعي
- ط) يجب أن يكون في الاتصال ذو الجهتين أو الاتصال التعدد الجهة
- ي) يجب أن يكون فيه الموقف لأخذ الرأي الأحسن
- ك) يجب أن يكون فيه الموقف لتقدير آراء الآخرين
- ل) هناك مبدأ "الصواب ليس في رأي أحد فقط إنما الصواب يمكن أن يكون في رأي غيره.

#### ٥. تحضير نموذج *Modeling*

يقصد بتحضير النموذج أن في تعليم المهارات الدراسية المعينة يكون المعلم يحضر نماذج يحتدي بها الطلاب. وهذه النماذج يمكن أن يكون على شكل

المظاهر، وتقديم الأمثلة عن الفكرة أو عملية التعلم، وبمعنى أوضح أن المقصود به هو أن يقدم المعلم إلى الطلبة النموذج عن كيفية التعلم.

وفي وجهة نظر اتجاه التعليم والتعلم السياقي العام ليس المعلم نموذجاً واحداً في عملية التعليم بل من الممكن أن يكون النموذج هو من الطلاب أو شخص من خارج المدرسة، مثلاً يحضر المعلم الناطق الأصيل الذي يكون منوذجاً عن كيفية نطق حروف لغته الأم وكيفية التكلام بها.

#### ٦. الانعكاس *Reflection*

ويقصد بالانعكاس هو طريقة التفكير فيما قد تعلمه الدرس بعد قليل أو فيما قد عمله مضي. ويعتبر الانعكاس استجابة للحوارية والعملية أو للمعرفة التي قد نالها الدرس بعد قليل، مثلاً حينما ينتهي وقت الدراسة ولع الدرس نالتتأمل والتفكير قائلاً: "إذن، ما عملت أو ما عملت من قبل خطاء، وأنا أفهم بعد أن تعلمت هذا" وعن طريق الانعكاس يشعر الدرس أنه ينال شيئاً مفيدة لنفسه عما تعلم بعد قليل.

وفيمما يلي بعض العبارات التي نصف وتصور تنفيذ مبدأ الانعكاس في عملية التعليم.

أ) ما رأيكم عن العملية التعليمية اليوم؟ (السؤال المقدم إلى الطلاب في نهاية وقت الدراسة)

ب) ما هي الأشياء الجديدة التي تناولتها من العملية التعليمية اليوم؟ (السؤال المقدم إلى الطلاب في نهاية وقت الدراسة)

ج) اكتب الأشياء المهمة عن المواد التعليمية اليوم؟ (السؤال المقدم إلى الطلاب في نهاية وقت الدراسة) وهكذا.

## ٧. التقويم الأصيل *Authentic Assessment*

أن تطبيق المنهج على أساس الكفاءة يليه تطبيق استراتيجية التعلم على اتجاه التعليم والتعلم السياقي العام. وتطبيق استراتيجية التعلم على هذا الاتجاه يتطلب نظان التقويم الذي يتأسس على هذا الاتجاه وهو التقويم الأصيل. وبناء على التقويم الأصيل فالسؤال الذي سوف يحاب عليه هو " هل الطلاب يتعلمون ؟ " ليس " ماذا يعرفون ؟ "

ويتخصص التقويم الأصيل بالمعايير الآتية:

- أ) يجب أن نقاس جميع المظاهر التعليمية الذي يشمل عليه التعليم ومحصلة التعلم
- ب) أن يقام بالتقويم أثناء الدراسة وفي نهايتها
- ج) أن تستعمل الطريقة المختلفة والمصادر المتنوعة
- د) إنما الإختبار من إحدى الوسائل لجمع المعلومات للتقويم
- هـ) يجب أن تناسب الواجبات أو المهام بحياة الطلاب اليومية
- و) التركيز على نوعية فهم الطلاب ومهاراتهم وليس التركيز على كمية فهمهم ومهاراتهم.

### د. خصائص التعليم والتعلم بناء على اتجاه التعليم والتعلم السياقي

إن هناك ثمانية خصائص للتعليم والتعلم السياقي، وهي :

- ١) أن يكون طالب في العملية التعليمية يربط بينه والآخر ارتباطاً ذا معنى أي أنه يمكن أن ينظم كل طالب نفسه كالدرس الناشط في تنمية ميوله ورغباته فردياً، أو كالعامل وحده أو كعامل مع غيره، أو كالدرس الذي يتعلم بواسطة العمل

*Learning By Doing*

- ٢) أن يقوم الطالب لعمل الأنشطة الهامة

- ٣) أن يكون الطالب تنظيم تعلمه بنفسه

- ٤) أن يكون الطالب متعاون مع غيره من الطلاب في العملية التعليمية
- ٥) أن يفكر الطالب تفكيرا انتقاديا وإبداعيا
- ٦) يعتبر التعليم تربية لشخصية الطلاب
- ٧) الهدف الرئيس في التعلم هو تحقيق المستوى العالي أي أن يعرف الطالب المستوى العالي في التعليم ويريد أن يصل إلى درجة ممتازة. لذا، يجب أن يحدد المعلم الأهداف التعليمية وأن يشجع الطالب لنيل هذه الدرجة
- ٨) أن يستعمل التقويم الأصيل
- ويحدد معمل الشمال الغربي للتربية الإقليمية في أمريكا *Education Laboratory USA The Northwest Regional* أنه يتخصص التعليم والتعلم السيادي بالعلامات الآتية<sup>٣٩</sup>:
- أ) التعلم المفيد والنافع، أي أن يفهم الطالب الوجه النافع من محتوى التعلم، وهم يفهمون أن يتعلموا الأشياء المفيدة لحياتهم في المستقبل
- ب) تطبيق المعرفة
- ج) مستوى التفكير العالي، أي أن عملية التعليم تتطلب من الطالب الانتباه إلى جميع المعلومات وفهم المشكلات ومعاجلتها.
- د) المنهج المستعمل هو المنهج الذي ينطلق من المقاييس الخاصة وهي: المقاييس المحلية والإقليمية والقومية، وتقدم العلم والتكنولوجية
- ه) استجابة الثقافة، أن يفهم المعلم القيم الأخلاقية للطلاب وأديانهم وعاداتهم، وعلاقتهم مع ملائتهم زملائهم والمجتمع الذي يعيشون فيه وأن يقدروا حق قدرها. إن الفرق الفردية والثقافة لمجموعة والعلاقة بين الثقافات هي تؤثر في طريقة التعليم التي يستعملها المعلم.

<sup>39</sup> Nurhadi dkk, *Pembelajaran Kontekstual*, Hlm 14.

و) التقويم الأصيل، أي يستعمل التقويم الأصيل في تنفيذ التقويم.

ومن المعرفة على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في تطبيق أن  
تطوير الدراسة لتعليم اللغة العربية في مهارة الكلام، كما يلي

الرمز	تطبيقاتها في تطوير المواد	المؤشرات	النمرة
	ومن المعرفة السياقية ألى المعرفة الذاتية. وفي هذا الكتاب بشكل " فكر في المعنى عن حوار "	مذهب البنائية (Constructivism)	١
	بحث المفردات الجديدة ومعانيها	الاستعلامات (Inquiry)	٢
	تبادل الأسئلة والأجوبة	الاستجواب (Questioning)	٣
	وفي هذا الكتاب بشكل إقرأ الحوار مع صحيبك	المجتمع المتعلمون (Learning Community)	٤
	وفي هذا الكتاب بشكل " تدريب من الحوار "	تحدير النموذج (Modeling)	٥
	التقويم الذاتي في نهاية الدراسة	الانعكاس (Reflection)	٦
	التقويم في عملية التعليمية في هذا الكتاب	التقويم الأصيل (Authentic Assessment)	٧

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

يقصد الباحث بمنهجية البحث في هذا الفصل هي الخطوات التي يقوم بها الباحث للحصول على أغراض البحث وتحليل المشكلة وإجابتها. ويشتمل هذا الفصل<sup>٤٠</sup> على مدخل البحث ومنهجية وإجراءات البحث والتطوير وتجربة المنتج التي تتكون من تصميم التجربة وأفراد التجربة والبيانات والمعلومات واسلوب جمع البيانات وتحليل البيانات. وأما البيان منها بالعميق فماتلي:

#### أ. مدخل البحث ومنهجه

مدخل المستخدم لهذا البحث النوعي والكمي. والكمي لبحث العلاقة ولبيان أسباب التغيرات في واقع اجتماعي<sup>٤١</sup>. والكيفي حيث يتعامل الباحث مع مجتمع وتجمع منه البيانات بطريقة الملاحظة أو المقابلة<sup>٤٢</sup>. وأما منهجه هو البحث والتطوير الذي تهدف للحصول على نتاج معين وتجربة فعالية.<sup>٤٣</sup> يعني إعداد المادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي بمعهد الأفقي سونمب.

<sup>٤٠</sup>Lihat: Tim Penyusun, *PedomanPenulisanTesis, Disertasi Dan MakalahPascasarjana UIN Maliki Malang* (Malang: UIN Maliki Malang, 2014), hlm 37-38.

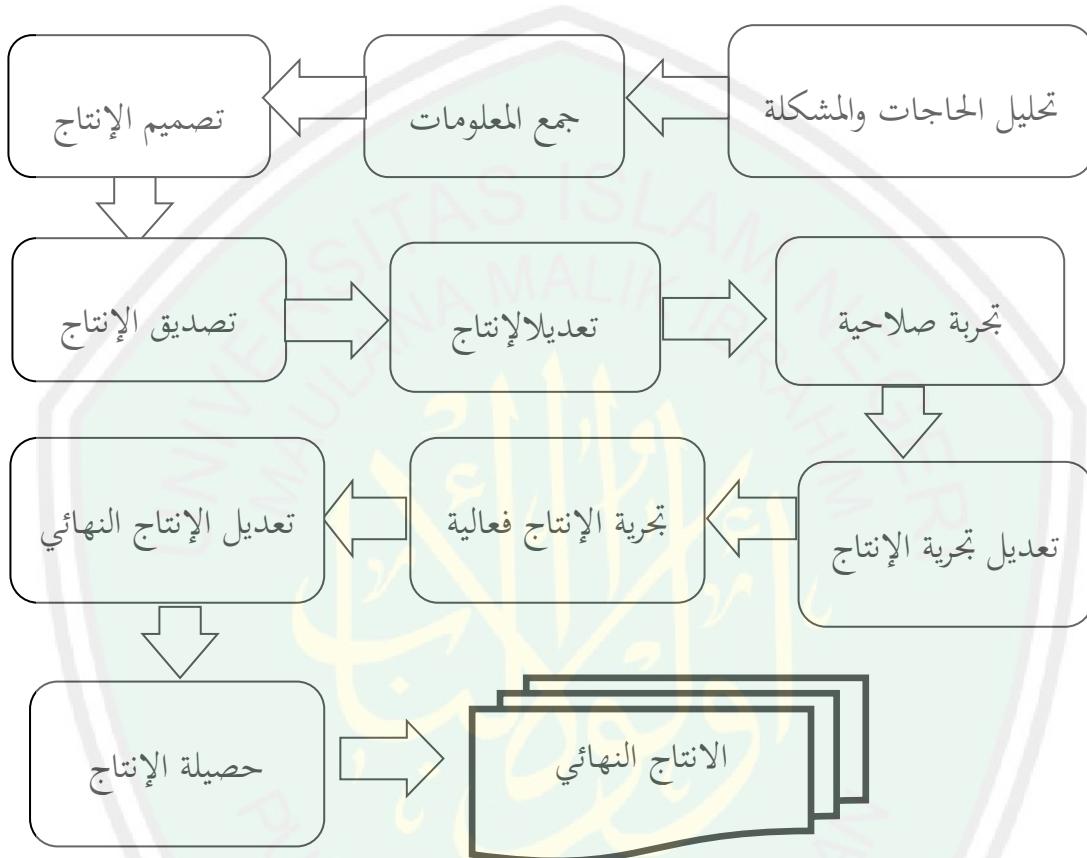
<sup>٤١</sup>Nana SyaodihSukmadinata, *MetodePenelitian Pendidikan* (Bandung: RemajaRosdakarya, 2007), hlm 12.

<sup>٤٢</sup>Sugiyono, *MetodePenelitian*, hlm 7.

<sup>٤٣</sup>Sugiyono, *MetodepenelitianKuantitatifKualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2012), hlm 297

## ب. إجراءات البحث والتطوير

يستخدم الباحث خطة سوغينو لإجراءات البحث والتطوير للحصول على إنتاج معين وتجربة فعالية<sup>٤٤</sup>، كما يلي:



وأما البيان من هذه الخطة عميقاً فكما يلي :

### ١. تحليل الحاجات والمشكلات

قبل أن يبحث الباحث هذا البحث، حللتها الحاجات والمشكلات فيه، ونالت الباحث البيانات عن الحاجات في معهد الأفقي سومتب بمقابلة مع محاضر اللغة العربية لمعرفة كفاءة الطلاب عن المهارة الكلام من نتيجة الإختبار المحاضر من قبل، ولمعرفة المادة التعليمية والطريقة التعليمية والوسائل التعليمية وطريقة الإختبار المستخدمة

<sup>44</sup>Sugiyono, *Metode penelitian KuantitatifKualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2012), hlm 409.

فيها. والمشكلات التي تواجه المحاضر في عملية التعليم من ناحية المواد التعليمية المخصصة لمهارة الكلام.

## ٢. جمع البيانات

استمرت الباحث هذه الإجراءات بعد أن تناول الباحث المعلومات من تحليل الحاجات والمشكلات بمقابلة مع محاضر اللغة العربية، وهذه المعلومات لتصميم الإنتاج. وهي معلومة أن المادة التعليمية فيها يشكل المنهج المتكامل الذي جمع مهارات في تعليم اللغة العربية لا بنهج الفرع، مع أن في مستوى الجامعة مناسب بنهج الفرع.

## ٣. تصميم الإنتاج

بعد أن تمت الباحث من تحليل الحاجات والمشكلات وجمع المعلومات، فخطوة التالية هي تصميم الإنتاج. في إعداد المادة التعليمية لمهارة الكلام بمدخلات التعليم والتعلم السياقي صنعت الباحث كتاب مخصوص عن مهارة الكلام ، وإجتمعت الباحث المراجع التي تتعلق بإنتاج المطورة من ناحية مواد التعليم المناسب. ثم اختارت الباحث الإستراتيجية والطريقة المناسبة لمهارة الكلام وهي مدخلات التعليم والتعلم السياقي ، نظر الباحث من طبقة الطلاب المعهد الذين حفظوا مفردات كثيرة وفهموا عن تركيب اللغة العربية ولكن لا يستطيعون أن يتكلمون باللغة العربية، وضعيفوا في مهارة الكلام. مواد التعليم هنا سهولة في التكلم.

## ٤. تصديق الإنتاج

تصديق الإنتاج هو عملية لتقويم أو لتحكيم الإنتاج المصمم، أما الهدف منه هو معرفة صلاحية استخدام المواد التعليمية المطورة لتعليم مهارة الكلام بمدخلات التعليم والتعلم السياقي. ويمكن أن يؤدي هذا التصديق بإحضار بعض الخبراء في مجال مواد التعليم، ثم طلبت الباحثة منهم التقويم و إعطاء المزابا والعيوب من الإنتاج أو يمكن أيضاً أن تحقيق التصديق من خلال المناقشة بين الباحث والخبراء.

## ٥. التعديل والإنتاج

التعديل هو التحسين. كانت الباحث يقوم بتصحيح الإنتاج عن الأخطاء والنقائص الموجودة حسب التحكيم من الخبراء وإرشاداتهم.

#### ٦. تجربة الإنتاج صلاحية

تجربة الإنتاج صلاحية أو يسمى بتجربة الأولى لهذا الإنتاج هي بتحكيم جودة استخدام هذا الإنتاج، ثم قام الباحث بتجربته إلى معلم اللغة العربية، لمعرفة أراءه عن المادة التعليمية بإستخدام مدخل التعليم والتعلم السياقي قبل تجريبها إلى الطلاب.

#### ٧. تعديل تجربة الإنتاج

التعديل هو التحسين. كان الباحث يقوم بتصحيح الإنتاج عن الأخطاء والنقائص الموجودة حسب التحكيم من معلم اللغة العربية وإرشاداتهم.

#### ٨. تجربة الإنتاج فعالية

تجربة الإنتاج فعالية أو يسمى بتجربة الثانية لهذا الإنتاج هي بتطبيق التعليمية المطورة في عملية تعليم مهارة الكلام التي قام الباحث بنفسه، وقدم الباحث مباشرة إلى طلاب الجامعة رادين قاسم بمعهد الإسلامي السلفي سونان دراجة بانجاريأيار باتشيران لامونجان، لمعرفة فعالية هذه المادة التعليمية عن مهارة الكلام بإستخدام مدخل التعليم والتعلم السياقي.

#### ٩. تعديل الإنتاج النهائي

مادام يوجد الأخطاء والنقائص الموجودة في هذا الإنتاج حسب التحكيم من طلاب ، فإنه يحتاج إلى التعديل أو التحسين، حتى حصل الباحث إنتاجا إلى أحسن الإنتاج.

#### ١٠. حصيلة الإنتاج النهائي أو الجماهيري

والخطوات الأخيرة هي حصيل إنتاج النهائي أو الجماهيري من إعداد المادة التعليمية في مهارة الكلام اللغة العربية بإستخدام مدخل التعليم والتعلم السياقي.

## ج. تجربة المنتج

### ١. تصميم التجربة

هناك ثلاثة المراحل في تجربة الإنتاج المطور وهي التجربة الفردية والتجربة المجموعة الصغيرة والتجربة الميدانية.<sup>٤٥</sup> يختار الباحث في مرحلة التجربة الفردية خبيران ومعلم اللغة العربية ويخللها عن نقصان الانتاج المطور. وأما في مرحلة المجموعة الصغيرة فتكون التجربة إلى أربعة طلبة وتنفيذ التجربة الميدانية في شهرين. لهدان المراحلتان الأخيرتان تجربان إلى الطلبة في مرحلة الإعداد بمعهد الأفقي سونب.

يستخدم الباحث في تصميم التجربة بالتصميم التجريبي. يقصد الباحث بالتصميم التجريبي وهو الباحث التجريبي بالمجموعة الوحدة بالإختبار القبلي والبعدي للوصف والتحليل عن البيانات المطلوبة قبل التجربة وبعدها. ومن هنا يصف الباحث أن الإنتاج المطور فعالياً أو غير فعال. والخلاصة من هذا التصميم كما في الآتي<sup>٤٦</sup>:

$$O_1 \times O_2$$

$$\begin{array}{lcl} \text{قيمة الإختبار القبلي} & = & O_1 \\ \text{قيمة الإختبار البعدي} & = & O_2 \\ \text{التجربة} & = & X \end{array}$$

<sup>٤٥</sup>Tim Penyusun, *PedomanPenulisanTesis, Desertasi dan makalahpascasarjana UIN Maliki Malang* (Malang: UIN Maliki Malang, 2014), hlm.38

<sup>٤٦</sup>Sugiyono, *Cara Mudahmenyusun: Skripsi, Tesis dan Disertasi* (Bandung: ALFABET. 2013), hlm. 163.

## ٢. أفراد التجربة

أفراد البحث هي الأفراد المهدوفة الذي يبحثها الباحث في بحثه.<sup>٤٧</sup> تكون الأفراد التجربة من خبرين وهمما خبير عن اللغة العربية وخبير عن محتوى التعليم والتعلم. وتكون أيضاً من مدرس اللغة العربية في هذه المعهد. ف هذه مرحلة تتكون من خمسة وعشرين طالبا. ولذلك، أفراد التجربة هذا البحث هو جميع المتعلمين في مرحلة الإعداد بمعهد الأفقي سونمب السنة التعليمية ٢٠١٥ - ٢٠١٦. يختار الباحث كلها، لأن هذا البحث بحثاً مجتمعاً ومجتمعه قليل.<sup>٤٨</sup>

## ٣. البيانات ومصادرها

يتناول الباحث هذه البيانات من إنسان ومكان وورق. هذه كما قال سوحرسيمي في محمد أن مصادر البيانات ينقسم إلى الاختصار من P من اللغة الإنلزية (Person) إنسان و (Palace) مكان و (Paper) ورق.<sup>٤٩</sup> يقسم الباحث البيانات المقصودة والمحتاجة المستخدمة في هذه البحث لتهليلها للحصول على اهداف البحث السابقة إلى يلي:

### أ) البيانات الكيفية

- ١) البيانات من نتائج الملاحظة عن عملية تعليم اللغة العربية
- ٢) البيانات من نتائج المقابلة مع رئيس المعهد والمعلم والمتعلم عن المواد التعليمية.
- ٣) البيانات المتعلقة بالتعليمية من المواد الماضية والمنهج التعليمي في هذه المعهد.

<sup>47</sup>SuharsimiArikunto, *ProsedurPenelitianSuatuPendekatanPraktik* (Jakarta: PT.RinekaCipta, 2010), hlm. 189.

<sup>48</sup>LihatSuharsimiArikunto, *ProsedurPenelitianSuatuPendekatanPraktik* (Jakarta: PT.RinekaCipta, 2010), hlm. 174.

<sup>49</sup>Mahmud, *metodePenelitian Pendidikan* (Bandung: CV. Pustaka Setia, 2011), hlm 153.

٤) الإقتراحات والمدخلات والإضافات من الخبراء عن ما يتعلق بالم הוד المطورة تصميميا وبطويرا.

#### ب) البيانات الكمية

١. البيانات امن الخبراء عن تحكم الم הוד المطورة بالاستبانة.
٢. البيانات من المتعلمين في المرحلة الإعداد من الاستبانة عن آرائهم ورغبتهم بعد استخدام الم הוד المطورة.
٣. البيانات من المتعلمين حث التقويم من الاختبار القبلي والاختبار البعدي عن فعالية الم הוד المطورة.

#### ٤. أسلوب جمع البيانات

يستخدم الباحث الأساليب الآتية لجمع البيانات. أما أساليب ما يلي:

أ) الملاحظة: هي وسيلة يستخدمها الإنسان العادي في اكتسابه الخبرات ومعلوماته أساساً لمعرفة أو فهم الدقيق لظاهرة معينة.<sup>٥٠</sup> ومن هنا، ظهر أن البيانات المطلوبة بهذا الأسلوب هي بيانات التي تتعلق بالحالة الاجتماعية في معهد الأفقي سونمب. والملاحظة التي يستخدمها الباحث هي الملاحظة بالمشاركة حيث يعيش الباحث الحديث نفسه ويكون عضواً في الجامعات التي يلاحظها.<sup>٥١</sup> ولذلك، يحتاج الباحث إلى دليل الملاحظة لتكون الملاحظة تكون الملاحظة منتظماً ونافعاً.

ب) المقابلة: يستخدم الباحث هذه الأسلوب لنيل بيانات عن التعليمية والمادة المطورة بمعهد الأفقي سونمب التي تتعلق بالم הוד التعليمية والطريقة الميتخدمة في التعليمية وهلما جرا من رئيس المعهد والمدرسة قبل التجربة لتكون الإنتاج نافعاً

<sup>٥٠</sup> ذوقان عبيادات، البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه (عمان: دار الفكر. دون سنة). ص. ١٤٩.

<sup>٥١</sup> رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العملية (دمشق : دار الفكر، ٢٠٠٨). ص.

وفهاليًا. هذه كما ذكر الباحث أن مزايا المقابلة هي المرونة وقابلية توضيح الأسئلة للمستجيب والمسؤول.<sup>٥٢</sup>

ج) الاستبانة: سيستخدمها الباحث قبل التجربة لبيان الإنتاج. لأن البيانات المجموعة بهذه الأسلوب هي الشخصية والدوافع واللوع والتقويم.<sup>٥٣</sup>

د) الاختبار: يكون الاختبار في هذا البحث اختبارين، هما الاختبار القبلي والإختبار البعدى. الاختبار القبلي هو الاختبار الذي يعطي قبل التجربة التعليمية، وأما الاختبار البعدى هو الاختبار الذى بعده.<sup>٥٤</sup> سيعطي الباحث المتعلمين الاختبار القبلي لاكتشاف كفاءتهم في المواد التعليمية المرجوة من قسمهم قبل تقديم المادة التعليمية المطورة، ثم بعد أن يقدم إليهم المادة التعليمية المطورة فيعطيهم الباحث الاختبار البعدى لمعرفة المستوى كفاءتهم فيها وفعالية المواد التعليمية.

## ٥. تحليل البيانات

بعد الجمع البيانات، سيقدم الباحث إلى تحليلها. قد ذكر الباحث مصادر البيانات والمعلومات، أن البيانات التي سيحلل الباحث تتكون من نوعين:

### أ) البيانات الكيفية

تضمنت البيانات الكيفية من نتائج الملاحظة وال مقابلة مع رئيس المعهد عن أحوال وسائل أساسية وإضافية في تعليم اللغة العربية وعملية التعليم داخل الفصل وخارجها. ونتائج المقابلة مع مدرس عن المواد التعليمية المطورة والوثائق من المواد الماضية والمنهج التعليمي لتحليل الأهداف عاماً وخاصة لتعليم العربية

<sup>٥٢</sup> رجاء وحيد دويديري، البحث العلمي، ص. ٣٢٧.

<sup>٥٣</sup> Muhammad Ali dan Mahmud, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: CV. Pustaka Setia, 2011). Hlm. 182.

<sup>٥٤</sup> محمد على الخالى ، الاختبارات التحصيلية : اعدادها وإجراءها وتحليلها (الأردن : دار الفلاح، ١٩٩٨)، ص

و المعلم اللغة العربية وال المتعلمين في المرحلة الإعدادي. ويحللها الباحث بالأسلوب الوصفي التحليلي.

#### ب) البيانات الكمية

يستخدم الباحث للحصول على النتائج النهائية لهذا البحث الرموز لتحليل المعلومات الكمية باستخدام التحليل الإحصائي الوصفي بالمعدلة أو المئوية،

وهو:

##### ١) نتائج الاستبانة:

قيمة أعلى : عناصر الاستبانة  $X$  أعلى من درجات المعيار

$$\text{حساب درجات : قيمة} = \frac{\text{قيمة}}{\text{قيمة أعلى}}$$

##### ٢) تحليل البيانات من نتيجة الاختبار

يستخدم الباحث النسبة المئوية لتحليل البيانات من نتيجة الاختبار ما

يلي:

$$\text{المعدلة} = \frac{\text{مجموع الدرجة} X}{\text{مجموع الطلبة}}$$

وأما المعيار لنتيجة الاختبار في هذه البحث فكما في الجدول الآتي :

#### المعيار لصفة نتيجة الاستبانة والاختبار

المعيار النجاح	نتيجة المعدلة	م
جيد جدا	١٠٠-٩٠	١
جيد	٨٩-٨٠	٢
مقبول	٧٩-٧٠	٣
ضعيف	٦٩-٦٠	٤
ناقص	٥٩-٥٠	٥

(٣) يستخدم الاختبار لمعرفة الفعالية استخدام المادة المطورة مع استعanaة يحلل الباحث البيانات المجموعة بالإختبار  $t$  لمعرفة الفعالية استخدام المادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي بهذه المعهد.

ولذلك يحتاج إلى الإختبار الإحصائي باستخدام الرمز الآتي <sup>٥٥</sup> على SPSS 21 استعanaة:

$$t = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2} - 2r\left(\frac{S_1}{\sqrt{n_1}}\right)\left(\frac{S_2}{\sqrt{n_2}}\right)}}$$

$t$  = قيمة المقارنة

$\bar{X}_1$  = قيمة المتوسطة للعينة ١ (نظام العمل القديم)

$\bar{X}_2$  = قيمة المتوسطة للعينة ٢ (نظام العمل الجديد)

$S_1$  = الانحراف المعياري للعينة ١ (نظام العمل القديم)

$S_2$  = الانحراف المعياري للعينة ٢ (نظام العمل الجديد)

$S_1^2$  = تباين العينة ١

$S_2^2$  = تباين العينة ٢

$r$  = الارتباط المجموعتين

---

<sup>55</sup>Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, kualitatif dan R&D* (Bandung: ALFABETA,2013), hlm. 307.

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

يحتوي هذا الفصل على مبحثين: المبحث الأول عرض البيانات وتحليلها والباحث الثاني مناقشة نتائج الدراسة.

**المبحث الأول: عرض البيانات وتحليلها**  
أولاً: تطوير مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومنب.

بحث الباحث في هذا المبحث عملية تأليف المادة المطورة بتجربتها في تلك المعهد.

أما البيان منها :

**أ. تحليل الحاجات والمشكلات في معهد الأفقي الإسلامي سومنب**  
قبل أن يصمم الباحث المادة التعليمية على أساس المدخل السياقي لتلك المعهد، حلل الباحث الحاجات والمشكلات التي يواجهه معهد الأفقي سومنب. وهي كما بيانات التالية:

#### ١. تحليل المتطلبات

قبل أن يعد المواد التعليمية، هذه المرحلة قام الباحث بجمع البيانات في تحليل المتطلبات من المدير والمدرس والطلاب فيما يلي:

#### أ) نتائج المقابلة

قام الباحث بتحليل البيانات الواردة في مقابلة مع مدير معهد الأفقي سومنب، وهي مقابلة التي تحتوى على تعليق يؤسس هذا المعهد أهداف التعليم وطريقة تعليمها والوسائل والمادة المستخدمة مدرس اللغة العربية في عملية

التعليم الطلاب معهد الأفقي سونمب، وأحوال الطلاب من ميولهم واهتمامهم دوافعهم وموافقهم في تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة الكلام.

١) نتائج المقابلة مع المدير المعهد الأفقي سونمب وحصل الباحث بعد المقابلة

على المعلومات الآتية:

(أ) يُؤسس معهد الأفقي الإسلامي سونمب في سنة ١٩٩٩

(ب) أهداف تعليم اللغة العربية في هذا المعهد يعني يفهم المفردات ومارسة في عملية يومية

(ج) الطريقة التعليمية: الطريقة المستخدمة في عملية التعليمية هي الطريقة السمعية والشفوية.

(د) الكتاب التعليمي: الكتاب المستخدم في عملية التعليمية هو الكتاب الدروس اللغة و غيرها

(هـ) كفاءة الطلاب: كما قال مدير معهد أن كفاءة الطلاب ضعيف في يستخدم المفردات و تطبيق المفردات في كلام اللغة العربية.

٢) نتائج المقابلة مع مدرس اللغة العربية

قام الباحث بتحليل البيانات الواردة في مقابلة مع مدرس معهد الأفقي الإسلامي سونمب، و هي مقابلة التي تحتوى على تعليق المنهج ومادة التعليم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة الكلام والطريقة المستخدمة والوسائل المستخدم والتقويم الطلاب بمعهد الأفقي الإسلامي سونمب، وأحوال الطلاب من ميولهم واهتمامهم دوافعهم وموافقهم في تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة الكلام مقابلة الباحث مع المدرس، في معهد

الأفقي الإسلامي سومنبا يريد أن يقدر طلابهم على الكلام اللغة العربية. ولكن ليس هناك المواد التعليمية مطابقة بأحوال الطلاب وموافقة بأهداف التدريس. أن طلابهم يحفظون المفردات المتنوعة ولا يستطيعوا ان يطبقواها في الكلام.

ب) نتائج الملاحظة على الطلاب والمدرس ومن ملاحظة الباحث في الميدان عن أحوال الطلاب وكفائهم وبيئتهم يوميا.

١) الملاحظة على الطلاب  
أن المشكلات الكبيرة في عملية التعليم والتعليم لمهارة الكلام في معهد الأفقي الإسلامي سومنبا للمدرس والطلاب، ليس هناك المواد التعليمية مطابقة بأحوال الطلاب وموافقة بأهداف التدريس. أن تكون مرجعا في تعليم اللغة العربية وخصوصا في تعليم مهارة الكلام. كما عرف الباحث ضعفاء في مهارة الكلام، وهذا الضعف ناتج من المواد التعليمية لمهارة الكلام. ويسعى الباحث حل هذه المشكلة في معهد الأفقي الإسلامي سومنبا بإعداد المواد التعليمية لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي

٢) نتائج الملاحظة على المدرس  
قام الباحث بدراسة للحصول على البيانات المهمة قبل اعداد المواد التعليمية الى المدرس والطلاب في معهد الأفقي الإسلامي سومنبا في مجال تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة الكلام. لاحظ الباحث

المدرس والطلاب ووسائلها، وطرق التدريس وأساليب التقويم المناسبة والوسائل المعينة بأحوال الدارسين.

### **ب. جمع البيانات**

قد وجد الباحث البيانات من المشكلات والاقتراحات الموجودة في عملية التعليمية اللغة العربية من الملاحظة والمقابلة، فأراد الباحث بتطوير أو إعداد المادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس المدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلام سومنبع لل المستوى المتوسطة حتى أن يكون تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام أحسن من قبل.

اختار الباحث بتطوير المادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس المدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومنبع لتنمية كفاءة اللغة الطلبة في مهارة الكلام. وكل الموضوع في كتاب المطورة يتعلق عملية اليومية في المعهد.

### **ج. تصميم المنتج**

المنتج في هذا البحث يسمى بكتاب " تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام اليومية هيا تتكلم العربية" وهذا الكتاب يتكون من:

١. الغلاف
٢. المقدمة
٣. ارشاد استخدام الكتاب
٤. كفاءة الأساسية والمؤشرات وأهداف التعليمية
٥. محتويات الكتاب
٦. الموضوعات
٧. المفردات الجديدة (لكل المفردات يتعلق عن الموضوع)

٨. الحوار  
 ٩. المحفوظات جيدة  
 ١٠. الصورة يتعلّق عن الموضوع  
 ١١. التدريبات  
 ١٢. اللعبة اللغة  
 ١٣. الجدول المفردات  
 ١٤. قائمة المراجع

د. التحكيم من الخبرين

#### ١. النتيجة من خبير المحتوى واللغة

وبعد إكمال هذه المادة المطورة، قدمها الباحث الى خبرين وهما خبير في مجال المحتوى واللغة وخبر في مجال التصميم. هذه المرحلة كم كتب الباحث في الفصل الثالث لغيل النتيجة منهما عن المادة المطورة.

#### أ) البيانات الحصولة من الإستبيانات

حصلت الباحث هذه نتائج من الإستيانة للخبير الأول، وهو الدكتور دانيال حلمي الماجستير في تعليم اللغة العربية بالجامعة مولانا ملك إبراهيم مالانج. وعرض الباحث المادة المطورة مع إستبيانات لتحكيمها. وتلك الاستبيانات تحتوي على البنود الآتية:

البيانات من استبيان خبر مجال المحتوى واللغة

قيمة	بنود	م
٣	الارشادات (١)	أ
٦	أهداف التعليم (٢)	ب

٢٦	شرح محتوى التعليم (٨)	ج
١٣	تمرينات (٤)	هـ
٦	قائمة المفردات (٢)	و
٣	المراجع (١)	ز
٣٠	الإرشاد استخدام الكتاب	ج
٨٧	مجموع	

### ب) تحليل البيانات

واعتمد الباحث مقاييس الدرجات إلى نتيجة كل ، كم في الباب الثالث وهي:

المعيار لوصف نتيجة الاستبيانات

المعنى	معيار النجاح	نتيجة المعدلة	م
يمكن استخدامها في عملية التعليم بدون تصحيح	مناسب جدا	١٠٠-٨٦	١
يمكن استخدامها في عملية التعليم بتصحيح	مناسب	٨٥-٧١	٢
لا يمكن استخدامها في عملية التعليم قبل التصحيح	الضعيف	٧٠-٥٦	٣
يصلح كلها أو يبدل	الناقص	٥٥≤	٤

ومن الاستبانة التي تضمنت فيها البنود السابقة يأتي بها الخبر نتيجة وإضافة فيها، وهي كما البيانات الآتية:

١) بعد أن يحسب الباحث نتيجة من الاستبانة فحصل الباحث نتيجة ٨٧. وهذه

النتيجة تدل على أن الكتاب المطور في درجة مناسب. وهذه النتيجة كما في المعيار السابق دل على أن المادة المطورة تحتاج إلى التصحيح.

٢) قد كتب الخبر المدخلات والإضافات في تلك الإستبانة وهي لابد للباحث

أن يزيد التدريبات في كل الموضوع، لأن التدريبات تساعد الطلبة في فهم المادة،

وكان تعليم اللغة العربية يحتاج التدريبات الكثيرة. لذلك، زاد الباحث التدريبات

حتى صارت المادة المطورة تتضمن على تدريبات كثيرة كل الموضوع.

والمدخلات مع الإضافات التالية هي استخدام الصورة غير موافقة مع

الموضوع، وبالنسبة الأخرى، استخدام الباحث الصورة التي تدل على الصورة

غير المناسبة وهي صورة في استقبال المدرسة.

## ٢. النتيجة من خبير تصميم المادة اللغة العربية

وبعد أن يقابل الباحث خيراً في مجال المحتوى وللغة فعرض الباحث تلك المادة

إلى خبير الثاني وهو الخبر في مجال تصميم المادة المطورة. وفي هذه المرحلة، اختار

الباحث د. توفيق الرحمن الماجستير، وهو محاضر الوسائل التعليمية وتطوير المادة

التعليمية في تعليم اللغة العربية بالجامعة مولانا ملك إبراهيم مالانج.

### أ) البيانات المحسولة من الاستبانة

وعرض الباحث المادة المطورة مع إستبيانات لتحكيمها. وتلك الاستبيانات

تحتوي على البنود الآتية:

**البيانات من استبانة خبر مجال تصميم المادة التعليمية**

<b>قيمة</b>	<b>بنود</b>	<b>م</b>
٤٦	صفحة الكتاب (١٦)	أ
٣٢	صفحة العنوان (٩)	ب
٣٨	كلمة شكر وتقدير (١١)	ج
٤٤	محتويات الكتاب (١١)	د
٣٤	دليل (١١)	هـ
٣٤	مئوية الكفاءة (٨)	و
٣٤	الكفاءة الأساسية (٨)	ز
٢٧	تمرينات (٨)	حـ
٢٨	المراجع (٨)	طـ
٢٩	قائمة المفردات (٨)	يـ
٣٤٦	مجموع	

**ب) تحليل البيانات**

ومن الاستبانة التي تتضمن فيها البنود السابقة يأتي بها الخبرير نتيجة ومدخلات وإضافة فيها، وهي كما البيانات الآتية:

١) بعد أن يحسب الباحث النتيجة من الإستبانة فحصل الباحث نتائج

٩١،١٥ . وهذه النتيجة بدل على أن المادة المطورة في درجة مناسبة

جدا. هذه يدل على المادة المطورة يمكن استخدامها في عملية التعليم

بدون بصريح كثیر.

٢) والمدخلات موجودة وهو يتعلق بصفحة الغلاف. وهو بفضل أن تكون الصفحة بسيطة. ويفضل أيضاً أن يبادر الخط في الموضوع بدون كتاب. كما في الصورة الآتية:



ومن هذه المدخلات والإضافات كان الباحث يوافق بما يفضل الخبر. ولذلك، يدل الباحث كما في المدخلات، ومن المدخلات والإضافات السابقة فصحح الباحث المادة المطورة تصحيحاً تماماً حسب آراء الخبرين التي تناسب بالنظرية الموجودة حتى صارت المادة كما البيانات التالي:

١. لابد للباحث أن يزيد التدريبات في كل الموضوع
٢. استخدام الصورة غير موافقة مع الموضوع
٣. تصحيح اللغة العربية الخاطئة هي لابد للباحث أن تزد حرف ا في الكلمة ذلك
٤. فضل أيضاً أن يبادر الخط في الموضوع
٥. فضل الباحث أن تزد بعض الصورة في صفحة الغلاف لأنها مزدحمة

#### هـ. الإصلاحات

نظراً إلى التعليقات والاقتراحات من الخبر، فالباحث يغير المواد الدراسية أو الغلاف. وهذه صورة المواد الدراسية أو الغلاف الجديدة. كما يلي:



### و. التجربة الميدانية (للمجموعة الصغيرة)

وبعد قام الباحث بتحليل الإحتياجات ثم تطوير المادة المطورة وتصحيحها من التعليقات والإضافات والمدخلات من الخبرين والمدرس ونتيجة الاختبار القبلي فقام الباحث بتجربتها إلى الفرقة المحددة وهي إلى ستة طلبة. جرب الباحث إليهم في يوم الخامس بتاريخ ٤ فبراير ٢٠١٧ في الساعة التاسعة والنصف عندما يكونون في الإستراحة خمس وأربعون دقيقة.

ومن هذه التجربة، حصل الباحث أنهم يجبن اللغة العربية عام وأنهم يحتاجون إلى هذه المادة. ويقول أحد منهم إلى الباحث، نحن نحتاج إلى المادة كمادة اللغة العربية التي تكون في هذه الكتاب. هذه ساعدنا في تعليم اللغة العربية وتطبيقها في المعهد. عفوا، ممكن أن ننسخها يا أستاذ؟ وأحد منهم أيضا له المدخلات إلى أن المادة التي طورها الباحث أن بترجم الأمر للتمرينات.

### ز. التجربة الميدانية (للمجموعة الكبيرة)

قد قام الباحث بتطبيق هذه المادة المطورة في تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام في معهد الافيقي سومنبا أربعة أسبوع. قام الباحث بتجربة هذه المادة المطورة بثلاثة الموضوعات. الموضوع الأول الذي يتعلق بكلم العربية عن التحيات اللقاء والتعارف. قام الباحث بتجربة هذا الموضوع في يوم الإثنين وتطبيقها في فصل. وفي التجربة الأولى قام الباحث بالتعارف مختصرا.

الموضوع الثاني يتعلق عن تحدث في الفصل والتدرييات. قام الباحث هذا الموضوع في يوم الخميس، وتكون المادة المطورة قد استعد لها كل الطلبة إلا لا لو خضر لأنه لا يدخل في اللقاء الأول. وكذلك أيضا بالموضوع الثالث الذي يتعلق عن تحدث

في الغرفة والتدريبات، وقام الباحث في هذه التجربة الأخيرة هو الباحث ذاته في الميدانية مع المدري اللغة العربية خصبة للباحث وخصبة للمدرس.

ومن التجربة الميدانية، وجد الباحث المعلومات الكثيرة عن استجابة الطلبة عن المادة. ومن الإستجابة وهي : وهم يحتاجون إلى تدريب الكلام والكتابة. وأنهم مجهدون في تعليم اللغة العربية مهارة الكلام.

#### ح. النتيجة من المدرس اللغة العربية

وبعد أن يقابل الباحث خبيرا في مجال تصميم المادة المطورة فعرض الباحث تلك المادة إلى خميدي وهو مدرس اللغة العربية في هذه المعهد. ثم عرض الباحث المادة المطورة مع الإستبانات التي تحتوي على البنود التالية:

البيانات من استبانة مدرس اللغة العربية

قيمة	بنود	م
٣	الارشادات (١)	أ
٦	أهداف التعليم (٢)	ب
٢٦	شرح محتوى التعليم (٨)	ج
١٣	تمرينات (٤)	هـ
٦	قائمة المفردات (٢)	و
٣	المراجع (١)	ز
١١	الأحوال الأخرى (٣)	ح
٥٨	مجموع	

ومن الجدول السابق، استنبط الباحث أن رأى مدرس اللغة العربية بهذه المعهد عن المادة المطورة مناسب جدا. استنبط الباحث الاستنباط السابق بالإعتماد على نتيجة استبانة مدرس اللغة العربية تحت الحجة من هذه النتاجية أن القيمة من الإستبانة السابقة .٧٥،٨٨.

وهذه يدل على أن المادة المطورة يمكن استخدامها في عملية التعليم بدون تصحيح ولو كان التعليقات من المدرس. وأما التعليقات والمداخلات والإضافة منه، وهي ما يلي:

١. لا بد للباحث أن يزيد الإرشادات
٢. لابد للباحث أن يزيد التدريبات في كل الموضوع، لأن التدريبات تساعد الطلبة في فهم المادة، وكان تعليم اللغة العربية يحتاج التدريبات الكثيرة.

#### ط. المنتج النهائي

بعد التصديق من الخبراء وتجربة الميدانية، حصل الباحث المنتج النهائي التي تسمى بـ "تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام اليومية هيا نتكلم العربية". وهي كتاب تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي.

ثانياً: خصائص كتاب تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام اليومية هيا نتكلم العربية على أساس المدخل السياقي للمستوى المتوسطة في معهد الأفقي سونمب.

في تطوير كتاب تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام اليومية هيا نتكلم العربية على أساس المدخل السياقي للمستوى المتوسطة في معهد الأفقي سونمب لاحصلت الباحث بعض النقاط عن خصائص هذا الكتاب الآتية:

#### أ. غلاف الكتاب

غلاف هذا الكتاب صممه ببرجمية جورل درو (Corel Draw) الغلاف بشكل

المربع (A-4) وصورتها كما يلي:



## بـ. المقدمة

هي نقطة مهمة تحتاج الباحث إلى ذكرها في بداية المواد المعدّة ودليل لكل الدارس والمدرس في العملية التعليمية موضوعات المواد. وصورتها كما يلي:



## جـ. ارشاد استخدام الكتاب

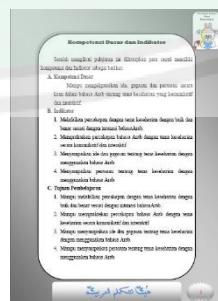
جعل الباحث ارشاد استخدام الكتاب في هذا البحث كما في الصورة التالي:



## دـ. كفاءة الأساسية والمؤشرات وأهداف التعليمية

واما كفاءة الأساسية والمؤشرات وأهداف التعليمية الكتاب في هذا البحث كما في

الصورة التالي:



## هـ. محتويات الكتاب

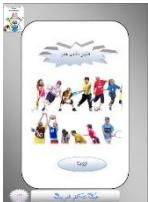
وهي التي تحتوي ١٢ موضوعات كما في الصورة التالي:

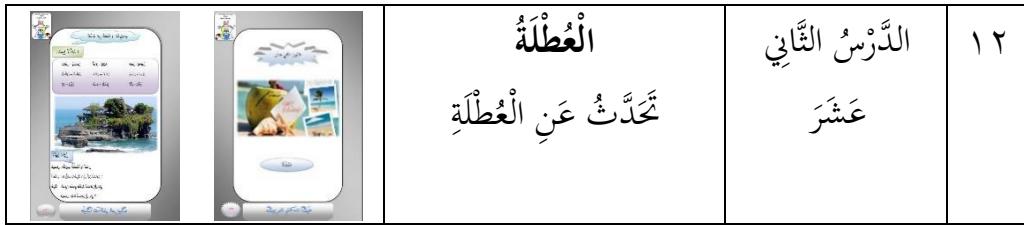


## وـ. الموضوعات

هذا الكتاب يتكون من ١٢ موضوعات، وهي:

الرقم	الدرس	الموضوع	الصورة (الألوان)
١	الدّرُسُ الْأَوَّلُ	<b>الثَّحِيَّةُ (اللِّقَاءُ وَالْإِفْرَاقُ)</b> <b>وَ التَّعَارُفُ</b>	
٢	الدّرُسُ الثَّانِي	<b>فِي الْفَصْلِ</b> <b>تَحَدُّثُ فِي الْفَصْلِ</b>	
٣	الدّرُسُ الثَّالِثُ	<b>فِي الْغُرْفَةِ</b> <b>تَحَدُّثُ فِي الْغُرْفَةِ</b>	
٤	الدّرُسُ الرَّابِعُ	<b>قَبْلَ وَ بَعْدَ النَّوْمِ</b> <b>تَحَدُّثُ قَبْلَ وَ بَعْدَ النَّوْمِ</b>	

 	<b>في المَدْرَسَةِ</b> <b>تَحَدَّثُ عَنِ الْمَدْرَسَةِ</b>	<b>الدَّرْسُ الْخَامِسُ</b>	٥
 	<b>في الْمَكْتَبَةِ</b> <b>تَحَدَّثُ عَنِ الْمَكْتَبَةِ</b>	<b>الدَّرْسُ السَّادِسُ</b>	٦
 	<b>طَعَامٌ وَشَرْبٌ</b> <b>تَحَدَّثُ عَنِ الطَّعَامِ وَ</b> <b>الشَّرْبِ</b>	<b>الدَّرْسُ السَّابِعُ</b>	٧
 	<b>الصَّلَاةِ</b> <b>تَحَدَّثُ عَنِ الصَّلَاةِ</b>	<b>الدَّرْسُ الثَّامِنُ</b>	٨
 	<b>هِوَايَةٌ</b> <b>تَحَدَّثُ عَنِ الْهِوَايَةِ</b>	<b>الدَّرْسُ التَّاسِعُ</b>	٩
 	<b>السُّوقُ</b> <b>تَحَدَّثُ فِي السُّوقِ</b>	<b>الدَّرْسُ الْعَاشِرُ</b>	١٠
 	<b>الرِّياضَةُ</b> <b>تَحَدَّثُ عَنِ الرِّياضَةِ</b>	<b>الدَّرْسُ الْحَادِي</b> <b>عَشَرَ</b>	١١



### ز. لعبة اللغة العربية لترقية الكلام

في هذه الكتاب له لعبة العربية، كما في الصورة التالي:



### ح. جدول المفردات

وفي آخر الكتاب قبل قائمة المراجع الباحث يكتب جدول المفردات يتعلق كل الموضوع في هذه الكتاب، كما في التالي:

### ط. قائمة المراجع

وفي آخر الكتاب الباحث يكتب قائمة المراجع، كما في التالي:



ثالثاً: فعالية استخدام كتاب تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس المدخل

### التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفيفي الإسلامي سومناب

وبعد انتهاء عملية التجربة، قام الباحث بالإختبار البعدى في يوم الأربعاء والتاريخ

١٨ مارس ٢٠١٧ لمعرفة ما مدى فعالية المادة المطورة في تعليم اللغة العربية لهم. وحصل

الباحث نتائجهم كما في الجدول التالي.

نتيجة الإختبار البعدى

رقم	الاسم	نتيجة	درجة
١	زينب الرحمن	١٠٠	جيد جداً
٢	عم الكلسم	١٠٠	جيد جداً
٣	ورية	١٠٠	جيد جداً
٤	فيل انتان فترىاني	٩٠	جيد جداً
٥	ستي مباركة	٩٠	جيد جداً
٦	إسوة مودة	٩٠	جيد جداً
٧	ألي فرحننس	٩٠	جيد جداً
٨	إيفقة الحسنة	٩٠	جيد جداً
٩	موتي	٩٠	جيد جداً
١٠	ريني	٩٠	جيد جداً
١١	إيفدة اليلية	٩٠	جيد جداً
١٢	إنتان ديوبي فرمتا سري	٨٠	جيد
١٣	ألفية ليلة وليلة	٨٠	جيد
١٤	مسرورة	٨٠	جيد
١٥	تيتين فريدة	٨٠	جيد
١٦	عم الحناني	٨٠	جيد

جيد	٨٠	ودادتل	١٧
جيد	٨٠	نور عيشة	١٨
جيد	٨٠	رفعتل حسنة	١٩
جيد	٨٠	حاتين	٢٠
مقبول	٧٥	املية اغستني	٢١
مقبول	٧٠	طيبة	٢٢
مقبول	٧٠	ادمة الشيدة	٢٣
مقبول	٧٠	لين فتريه	٢٤
مقبول	٧٠	نور جميلة السعدية	٢٥
مقبول	٧٠	سلفية الحسنة	٢٦
مقبول	٧٠	كاميلية	٢٧
مقبول	٧٠	يولي استوتي	٢٨
مقبول	٧٠	ستي رملة	٢٩
مقبول	٧٠	فين أزرة النفس	٣٠
مقبول	٧٠	ليلة القدرية	٣١
ضعيف	٦٠	سير وحيني	٣٢
ضعيف	٦٠	سيتي زاجلا	٣٣
ضعيف	٦٠	اكاة الحسنة	٣٤
ضعيف	٦٠	نور الحياني	٣٥
ضعيف	٦٠	انيستس الصالحة	٣٦
ضعيف	٦٠	نورية	٣٧

ومن الجدول السابق، ضهر أنه ترقية ٤٣،٧٩ . والبيانات التي قام بها الباحث عندما

راجع الباحث إلى متوسط النتيجة للإختبار القبلي والبعدى. إن مقارنهم مايلى:  
الجدول:

#### مقارنة بين الإختبار القبلي والبعدى

متوسط النتيجة	الاختبار	م
٧٧,٧١	البعدى	١
٣٣,٩٢	القبلي	٢
٤٣,٧٩	الحاصل (البعدى - القبلي)	

وبعد الإختبار البعدى، قام الباحث على توزيع الاستبانة إلى الطلبة لنيل آرائهم عن المادة المطورة المستخدمة في المرحلة التجريبية الميدانية. ومن هذه الإستبانة، وجد الباحث النتيجة مايلى:

#### الجدول:

#### آراء الطلبة عن المادة المطورة

رقم	الاسم	نتيجة
١	زينب الرحم	٩٠
٢	عم الكلسم	٩٠
٣	ورية	٩٠
٤	فيل انتان فترياني	٩٠
٥	ستي مباركة	٩٠
٦	إسوة مودّة	٩٠
٧	ألي فرنس	٩٠
٨	إيفه الحسنة	٩٠

٩٠	موتي	٩
٩٠	ريني	١٠
٩٠	إيفدة الليلية	١١
٨٠	إنتان ديوبي فرماتا سري	١٢
٨٠	ألفية ليلة وليلة	١٣
٨٠	مسروقة	١٤
٨٠	تيبتين فريدة	١٥
٨٠	عم الحناني	١٦
٨٠	ودادقل	١٧
٨٠	نور عيشة	١٨
٨٠	رفعتل حسنة	١٩
٨٠	حاتين	٢٠
٧٠	املية اغستني	٢١
٧٠	طيبة	٢٢
٧٠	ادمة الشيدة	٢٣
٧٠	لين فترية	٢٤
٧٠	نور جميلة السعدية	٢٥
٧٠	سلفية الحسنة	٢٦
٧٠	كاميلة	٢٧
٧٠	يولي استوتي	٢٨
٧٠	ستي رملة	٢٩
٧٠	فين أزه النفس	٣٠
٧٠	ليلة القدرية	٣١

٦٠	سير وحيني	٣٢
٦٠	سيتي زاجلا	٣٣
٦٠	اكاة الحسنة	٣٤
٦٠	نور الحياني	٣٥
٦٠	انيسسس الصالحة	٣٦
٦٠	نورية	٣٧

ومن الجدول السابق، استنبط الباحث الى آراء الطلبة أنهم يحبون المادة المطورة.

هذا كم هي النتيجة  $37 / 2840 = 0.01275$ . دلت هذه النتيجة إلى أن المادة المطورة تكون مناسب جداً.

وبعد أن يجري الباحث تلك المراحل فجاء الباحث في مرحلة الأخيرة وهو تحليل الفعلية للمادة المطورة. هذه المرحلة تهدف لمعرفة ما مدى فعالية المادة المطورة إلى أنسس المدخل السياقي لترقية كفاءة الطلبة في تعليم اللغة العربية، وهذه المرحلة تعتمد على جدول الإختبار القبلي والبعدي، فحلل الباحث تلك النتائج بإستخدام اختبار ت لمعرفة فرق النتيجة بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي وبعبارة أخرى لمعرفة الفرق قبل إلقاء المادة المطورة وبعد إلقاءها. وحصل الباحث نتيجة الاختبار ت كما في الحساب الآن:

### الجدول

#### تحليل نتائج الإختبار القبلي والبعدي المترابطتين

الاختبار البعدي (X <sub>2</sub> )	الاختبار القبلي (X <sub>1</sub> )	الاسم (N)	رقم
١٠٠	٩٥	زينب الرحمن	١
١٠٠	٩٠	عم الكلسم	٢
١٠٠	٨٠	نورية	٣

٩٠	٥٥	فيل انتان فترياني	٤
٩٠	٥٥	ستي مباركة	٥
٩٠	٥٥	إسوة موّدة	٦
٩٠	٥٥	ألي فرنس	٧
٩٠	٥٥	إيفه الحسنة	٨
٩٠	٥٥	موتي	٩
٩٠	٥٥	ريني	١٠
٩٠	٥٥	إيفده اليلية	١١
٨٠	٤٥	إنتان ديوبي فرمتا سري	١٢
٨٠	٤٥	ألفية ليلة وليلة	١٣
٨٠	٤٥	مسرورة	١٤
٨٠	٤٠	تيتين فريدة	١٥
٨٠	٤٠	عم الحناني	١٦
٨٠	٣٥	ودادتل	١٧
٨٠	٣٠	نور عيشة	١٨
٨٠	٣٠	رفعتل حسنة	١٩
٨٠	٣٠	حاتين	٢٠
٧٥	٢٥	املية اغستني	٢١
٧٠	٢٥	طيبة	٢٢
٧٠	٢٥	ادمة الشيدة	٢٣
٧٠	٢٥	لين فترية	٢٤
٧٠	٢٠	نور جميلة السعدية	٢٥
٧٠	٢٠	سلفية الحسنة	٢٦

٧٠	٢٠	كاميلة	٢٧
٧٠	٢٠	يولي استوتي	٢٨
٧٠	١٥	ستي رملة	٢٩
٧٠	١٠	فين أزرة النفس	٣٠
٧٠	١٠	ليلة القدرية	٣١
٦٠	٥	سير وحيني	٣٢
٦٠	.	سيتي زاجلا	٣٣
٦٠	.	اكاة الحسنة	٣٤
٦٠	.	نور الحيادي	٣٥
٦٠	.	انيستس الصالحة	٣٦
٦٠	.	نورية	٣٧
٢٨٧٥	١٢٥٥	( $\sum_x$ ) جملة	
٧٧,٧١	٣٣,٩٢	$\bar{x}$	
٣٧	٣٧	N	
١٢,٠٥	٢٤,٦٤	S	
١٤٥,٢٧	٦٠٧,١٣	$S^2$	
٠,٩٦	٠,٩٦	R	

من الجدول السابق أحسب الباحث كما في الآتية:

$$t = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2} - 2r \left( \frac{S_2}{\sqrt{n_1}} \right) \left( \frac{S_1}{\sqrt{n_2}} \right)}}$$

$$t = \frac{33,91 - 77,70}{\sqrt{\frac{607,13}{37} + \frac{145,27}{37} - 2,096 \left( \frac{26,64}{\sqrt{37}} \right) \left( \frac{12,05}{\sqrt{37}} \right)}}$$

$$t = \frac{33,91 - 77,70}{\sqrt{12,48 - 1,92 \times 8,65}}$$

$$t = \frac{33,91 - 77,70}{\sqrt{12,48 - 1,92 \times 8,65}}$$

$$t = -20,021$$

#### One-Sample Kolmogorov-Smirnov Test

		Pretes	Postes
N		37	37
Normal Parameters <sup>a</sup>	Mean	33.9189	77.7027
	Std. Deviation	2.46401E1	1.20528E1
Most Extreme Differences	Absolute	.115	.171
	Positive	.115	.171
	Negative	-.084	-.144
Kolmogorov-Smirnov Z		.700	1.040
Asymp. Sig. (2-tailed)		.712	.229

a. Test distribution is Normal.

#### Paired Samples Test

	Paired Differences						T	Df	Sig. (2-tailed)			
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference								
				Lower	Upper							
Pair 1	Pretes - Postes	-4.37838E1	13.30233	2.18689	-48.21900	-39.34857	-20.021	36	.000			

النتيجة : إن علامة النقص (-) في العدد ليست علامة الحساب، وإنما هي علامة

الفرق بين العديدين.

من الحساب السابق قد وجد الباحث بعد ترتيب الرموز أن النتيجة لـ "ت حساب" = ٢٠٠٢١ . ثم لنيل الاستنباط لفعالية المادة المطورة، لابد للباحث أن يقارن ت حساب و ت جدول. ثم لنيل ت جدول لا بد للباحث أن يعرف قيمة df حساب الباحث بالرموز:

$$df=n-1 = 37-1=36$$

والعدد ٣٦ يرجع إلى قيمة ت جدول الموجودة في الجدول المعتبر. وقد اتضحت قيمة ت جدول الموجودة في الجدول عند المستوى الدلالة ٥٪ تدل على العدد ١،٦٨٨ . وبعدها، راجع الباحث إلى القاعدة في الإحصائي، عندما قيمة ت حساب أقل أو متسافية من قيمة ت جدول فهو غير مقبولة ( $H_0$ ) = أن المادة المطورة غير فعالية لتنمية كفاءة الطلبة في اللغة العربية) وعسكها، عندما قيمة ت حساب أكبر من قيمة ت جدول فهو مقبولة ( $H_a$ ) = أن المادة المطورة فعالية لتنمية كفاءة الطلبة في اللغة العربية). وهذه البيانات المحسوبة، تدل على أن ت حساب أكبر من قيمة ت جدول وهي ٢٠٠٢١ < (أكبر) ١،٦٨٨ . ولذلك، استنبط الباحث إلى أن المادة المطورة فعالية لتنمية كفاءة الطلبة في اللغة العربية خصوصاً كلام العربية.

## المبحث الثاني: مناقشة نتائج البحث

### أولاً: تطوير كتاب اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس المدخل التعليم والتعلم السياسي في معهد الأفقي الإسلامي سومناب

في هذا المبحث قام الباحث بمناقشة البيانات التي حصل عليها من التجربة الميدانية التي عرضها الباحث في البحث السابق. وكانت المناقشة تكلمت عن نتائج فعالية استخدام المادة المطورة. ونتيجة لها، أن المادة المطورة فعالية لترقية كفاءات طلبة معهد الأفقي سومناب في اللغة العربية لمهارة الكلام. اعتمد الباحث هذه النتيجة على البيانات من النتيجة الإختبار القبلي والاستبيان من الخبرين والمدرس والطلبة والإختبار البعدى ثم حسبها الباحث برمز ت.

بالنظر إلى تلك النتائج التي قام الباحث بعرضها وتحليلها وهي بيانات عرض المادة التعليمية وتنفيذ تعليمها بالمادة المطورة وبيانات النتائج الدراسية التي حصل عليها كل أفراد من الطلبة وكذلك بيان الاستفتاء أو الاستفتاء آراءهم في أهمية هذا المادة المطورة، استخلص منها أن استخدام مادة اللغة العربية لمهارة الكلام يمكن استخدامها — إلى حد ما — في ترقية كفاءات الطلبة معهد الأفقي سومناب في اللغة العربية بافترض أن استخدامها مراعيا على الموقف والظرف لدى افرادي الطلبة في عملية يمية.

واعتمادا على النتائج المحصلة أن إيجاد هذا البحث العلمي الجوهرى وهو أن المادة المطورة فعالة لترقية كفاءات طلبة معهد الأفقي سومناب في اللغة العربية ليست بنفسه فحسب، ولكنه العوامل الإضافية التالية وهي: أن طلبة معهد الأفقي سومناب في اللغة

العربية لها جهد قوي لتعلمها عاماً. ولكنهم أيضاً اختلفوا في استجابتهم نحو اللغة العربية وتعليمها واشتراكهم فيها، وكان بعضهم يرغبون في تعليمها وتطبيقها.

هذه كما في خلفية الباحث أن لا بد في عملية التعليم أن تكون من المدرس والطلبة والمادة المطورة. في تعليم اللغة العربية والتعليم عاماً له مكونات وهي أهداف التعليم والمادة والطريقة والتقويم والمدرس والطلبة.<sup>٥٦</sup> المكونات المذكورة ترتبط بينها ارتباطاً. ومكونات التعليم الأولى هي الأهداف في التعليم. لنيل أهداف في التعليم فيحتاج إلى المادة التعليمية والطريقة المناسبة لتكون التعليم فعالياً ونافعاً.

ثانياً: خصائص كتاب اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس المدخل التعليم والتعلم السياقي في المعهد الأفقي الإسلامي سومناب

الكتاب المطور على أساس التعليم والتعلم السياقي يأخذ من سبعة مبادئ التعليم والتعلم السياقي، ويدخل أن تطبيق على المادة الدراسة لتعليم اللغة العربية في مهارة الكلام.

إن اتجاه التعليم والتعلم السياقي له سبعة مبادئ هي: مذهب البنائية Inquiry والاستعلام Constructivism والاستجواب Questioning والمجتمع المتعلمون Learning Community وتحضير نموذج Modeling والانعكاس Reflection والتقييم الأصيل Authentic Assessment<sup>٥٧</sup>.

<sup>٥٦</sup>FathurRohman, “Strategi Pengelolaan Komponen Pembelajaran Bahasa Arab,” ArabiatulJurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban, Vvol 1 No 1 (Juni, 2014), Hlm. 66.

<sup>٥٧</sup> Nurhadi, *Pembelajaran Kontekstual*, Hal 31.

ومن المعرفة على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في تطبيق أن تطوير الدراسة لتعليم اللغة العربية في مهارة الكلام، كما يلي

النمرة	المؤشرات	تطبيقاتها في تطوير المواد
١	مذهب البنائية (Constructivism)	ومن المعرفة السياقية ألى المعرفة الذاتية. وفي هذا الكتاب بشكل " فكر في المعنى عن حوار"
٢	الاسعطالات (Inquiry)	بحث المفردات الجديدة ومعانيها
٣	الاستجواب (Questioning)	تبادل الأسئلة والأجوبة
٤	المجتمع المتعلمون (Learning Community)	وفي هذا الكتاب بشكل إقرأ الحوار مع صحيبك
٥	تحدير النموذج (Modeling)	وفي هذا الكتاب بشكل " تدريب من الحوار"
٦	الانعكاس (Reflection)	التقويم الذاتي في نهاية الدراسة
٧	التقويم الأصيل (Authentic Assessment)	التقويم في عملية التعليمية في هذا الكتاب

## فصل الخامس

### الخاتمة

في هذا الفصل، بين الباحث ملخص نتائج البيانات والتوصيات والاقتراحات. والبيان

مها مت يلي:

#### أً ملخص نتائج الباحث

ومن ملخص نتائج البحث تحت العنوان: " تطوير مادة اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعليم السياقي (CTL) في معهد الأفقي الإسلامي سومنب كما يلي:

١. نتائج هذا البحث أسمه تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام اليومية "هي تتكلم العربية" وهذه المادة المطورة تحتوى على المخصصات الآتية: دليل استخدام الكتاب الشامل والمواد التي تتعلق في عملية يومية في المعهد الأفقي الإسلامي سومنب.

٢. أن خطوات تطوير المواد اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي في معهد الأفقي الإسلامي سومنب من ثمانية خطوات فهی:  
 (١) تحليل الحاجة والمشكلات (٢) جمع البيانات (٣) تصميم المنتج (٤) تصديق الإنتاج (٥) الإصلاحات (٦) التجربة المبدئية (٧) التجربة المبدانية (٨) الإنتاج النهائي

٣. أن خصائص المواد اللغة العربية لمهارة الكلام على أساس مدخل التعليم والتعلم السياقي يتكون: الغلاف،المقدمة، ارشاد استخدام الكتاب، كفاءة الأساسية

والمؤشرات وأهداف التعليمية، محتويات الكتاب، الموضوعات، المفردات الجديدة (لكل المفردات يتعلّق عن الموضوع)، الحوار، المحفوظات جيدة، الصورة يتعلّق عن الموضوع، التدريبات، اللعبة اللغة، الجدول المفردات و فائمة المراجع

### **ب التوصيات**

استناداً على ما اكتشّفه الباحث من الحقائق وما توصل إليها من النتائج اقترح الباحث الاقتراحات التالية وهي :

١. ينبغي للمدرس أن يفيد نتائج هذا البحث يعني المادة المطورة مفيدة في التعليم اللغة العربية لمهارة الكلام في معهد الأفقي سونمب.
٢. أن يهتم المدرس برغبة الطلبة بتحضير الطرق المختلفة أو الوسائل التعليمية المتنوعة.

### **ج الافتراضات**

- بناء على ما جاء في هذا البحث، قدم الباحث بعض الافتراضات، منها:
١. وللمدرسة، أن يكون المدرس لا يتبدّل بعدة مرات، لأن عند ما يقع على سبيل المثال، فيكون التعليم ليس تدريجيا.
  ٢. وللمدرسة أيضاً، أن تكون استعداد المادة التعليمية في المكتبة
  ٣. وعلى الباحثين بعده، يستطيعون أن يصبحوا لهذا البحث مرجعاً و مصدراً في بحوثهم العلمية، ويتطورون هذا البحث تطويراً أوسع.

## المراجع

### أ. المراجع العربية

حسن عبد الرحمن الحسن. دراسات في المناهج وتأصيلها، مذكرة الدورة التدريبية لمعلمي اللغة العربية في البرنامج الخاضر د.ن، مؤسسات القف الإسلامي. ١٤٢٤ هـ

حمد راشد الدوسرى، القياس والتقويم التربوى الحديث، الطبعة الأولى . عمان: دار الكر

لنشر والتوزيع

ذوقان عبيادات، البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه . عمان: دار الفكر. دون سنة

رجاء وحيد دويدي، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العملية . دمشق : دار

الفكر، ٢٠٠٨

رشدى أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها ، القسم الأول .

مكة: جامعة أم القرى، دون سنة

رشدى أحمد طعيمة. على أحمد مذكر. إيان أحمد هريدة ، المرجع في مناهج تعليم اللغة

العربية للناطقين بغيرها . القاهرة: دار الفكر، ٢٠١٠

سناء أبو دقة، القياس والتقويم الصفي : المفاهيم والإجراءات لتعليم صفي فعاب . عرة:

مكتبة أفاق، ٢٠٠٨

محمود كامل ناقة ورشدى أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين

بلغات أخرى إعداده - تحليله - تقويمه . مكة مكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٣

محمد على الخالي ، الإختبارات التحصيلية : اعدادها وإجراءها وتحليلها . الأردن : دار

الفلاح، ١٩٩٨

محمد يوسف هدایت، تطوير مواد تعليم اللغة العربية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة التعليمية (KTSP) بالمدرسة الثانوية الحكومية ٢ بونتياناك، رسالة ماجستير، غير منشورة. مالانج: كلية الدراسات العليا، الجامعة الإسلامية الحكومية، ٢٠١٠ من إبراهيم البدوي، الحوار - فنياته واستراتيجياته وأساليب تعليمية. القاهرة: مكتبة وهبة،

٢٠٠٣

عبد الرحمن إبراهيم الفوزان، إضيّاثات معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: مكتبة الملك، ٢٠١١

علي حسين الدليمي، الطرائق العلمية في تدريس اللغة. عمان-أردون: دار الشروق، ٢٠٠٣  
علي أحمد مذكر، تدريس فنون اللغة العربية. الرياض: دار الشواف للنشر والتوزيع،

١٤٢٣

عمر الصديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. الجيزة: الدار العالمية للنشر والتوزيع، ٢٠٠٨

غازي الدين جفري، المواد الدراسية تصميمها وفعالية استخدامها في تدريس مهارة الكلام (بالتطبيق على مدرسة المعارف الثانوية سنجا سري مالانج، جاوا الشرقية)، رسالة ماجستير، غير منشورة. مالانج: كلية الدراسات العليا، الجامعة الإسلامية الحكومية،

٢٠٠٩

ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها. الرياض: دار الغالي، ١٩٩١

نور ليلي، تطوير مادة تعليمية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة التعليمية وأثره في تحصيل الطلبة في تعليم مهارة الكلام (بالتطبيق على مدرسة الأنواري المتوسطة الإسلامية

بِيَمَا نُوْسَا تَنْعَارِي الْغَرْبِيَّةِ)، رسالَةٌ ماجِيْسْتِيرٌ، غَيْرُ مُنْشَوَّرَةٍ. مَالَانِجٌ: كُلِّيَّةُ الدِّرَاسَاتِ الْعُلَيَا، الجَامِعَةُ الْإِسْلَامِيَّةُ الْحُكُومِيَّةُ، ٢٠١٠.

وزَارَةُ التَّرْبِيَّةِ وَالْتَّعْلِيمِ، اسْتِرَاتِيجِيَّاتُ التَّعْلِيمِ وَادْوَاتُهُ. عُمَانُ: الْأَرْدُنُ. ٢٠٠٤.

لُوبُسُ مَعْلُوفٌ، الْمَنْجَدُ فِي الْلُّغَةِ وَالْإِعْلَامِ. بَيْرُوتُ: دَارُ الْمَشْرُفِ، ١٩٨٦.

### ب. المراجع الأجنبية

- Ali, Muhammad, Mahmud. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: CV. Pustaka Setia, 2011.
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT.Rineka Cipta, 2010.
- Belawati, Tian, dkk. *Pengembangan Bahan Ajar*. Jakarta: Pusat Penerbitan UT, 2003.
- Efendi, Ahmad Fuad. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat, 2005.
- Hadi, Nur. Pembelajaran Kontekstual (*Contextual Teaching and Learning/CTL*) dan Penerapannya Dalam KBK .Malang: UM, 2004.
- Hadi, Nur. *KTSP. Pembelajaran Berbasis Kompetensi Dan Kontekstual*. Jakarta: Bumi Aksara, 2008.
- Helmi, Jon. *Penilaian Autentik dalam Kurikulum*. Jurnal Al-Islah Vol.6, 2014.
- Kumalasari, Kokom. *Pembeleajaran Kontekstual Konsep dan Aplikasi*. Bandung: Refika Aditama, 2014.
- Kusuma, Dharmo dkk. *Contextual Teaching and Learnig*. Garut: Rahayasa Research and Training, 2010.
- Lestari, Ika. *Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Kompetensi*. Padang :Akademia, 2013.
- Mahmud, *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: CV. Pustaka Setia, 2011.
- Nurgiyantoro, Burhan. *Penilaian Pembeleajaran Bahasa Berbasis Kompetensi*. Yogyakarta: BPFE-Yogyakarta, 2010.

- Riyanto, Yatim. *Paradigma Baru Pembelajaran*. Kencan: Jakarta, 2007.
- Rohman, Fathur. "Strategi Pengelolaan Komponen Pembelajaran Bahasa Arab," *Arabiyat Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, Vol.I, No.1. Juni, 2014.
- Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2012.
- Sugiyono, Cara Mudah Menyusun: *Skripsi, Tesis dan Disertasi*. Bandung: Alfabeta. 2013.
- Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta. 2013.
- Syaodih Sukmadinata, Nana. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2007.
- Tim Penyusun, *Pedoman Penulisan Tesis, Desertasi dan Makalah Pascasarjana UIN Maliki Malang*. Malang: UIN Maliki Malang, 2014.



## **نبذة عن المعهد الأفقي الإسلامي سومناب**

هذا المبحث يكون من نبذة عن المعهد الأفقي الإسلامي سومناب و موقعها الجغرافي و رؤية ورسالة و أهداف معهد الأفقي الإسلامي سومناب.

### **أ. تاريخ نشأة المعهد الأفقي الإسلامي سومناب**

حصل الباحث البيانات التي تتعلق بتاريخ نشأة المعهد الأفقي الإسلامي سومناب. و نشأة المعهد الأفقي لإسلامي سومناب في التاريخ ٢٧ آغوسitos ١٩٨٣ شارع غلوع- علوع رقم ٦٣ باتال الغربية غانديغ سومناب.

### **ب. رؤية المعهد الأفقي الإسلامي سومناب**

وأما رؤية هذا المعهد هي تكون الإنسان المتخلق بأخلاق كريمة والإنسان الكامل التفوق في منجز الأكاديمية مجال الرياضية والفن على أساس الإيمان والتقوى بطريقة عشرة نوعا، يعني:

١. التفوق في قراءة القرآن الجيدة

٢. التفوق في علوم الدينية

٣. التفوق في الإنتاج

٤. التفوق في مسابقة الرياضية

٥. التفوق في مسابقة الفن

٦. التفوق في الانضباط

٧. التفوق في مصلحة المجتمع

٨. التفوق في الأنشطة الدينية

٩. التفوق في مجال المهارة

١٠. التفوق في مسابقة الحيط الحي.

### **ج. رسالة المعهد الأفيقي الإسلامي سومناب**

حصل الباحث البيانات التي تتعلق عن الرسالة المعهد هي:

١. تصنيع الجيل المستقبل المتقي بالله،
٢. تحقيق الإنسان الكامل بوصف الخليفة في الأرض،
٣. تنظيم الموارد البشرية التفوق في منجز الأكاديمية.

### **ح. أهداف المعهد الأفيقي الإسلامي سومناب**

حصل الباحث البيانات التي تتعلق عن الأهداف المعهد هي:

١. تنمية التأثر على تعاليم دين الإسلام وثقافة القومية حتى يصيرا الشهيق في العمل
٢. تنظيم الموارد البشرية الصديق والأمانة والتبلیغ والفتانة
٣. تنفيذ التعليم والتوجيه فاعلية، كي يتقدم الطالب أمثلاً مناسباً بالإمكانية المملكة حتى يستطيع أن ينتفع معرفته لحل المشكلة المواجهة
٤. تنمية حماسة القومية فائقاً في سبيل مشاركة تنوير حياة القومية المستعد للتوجيه زمان العولمة.

## PEDOMAN WAWANCARA

Responden : Kepala yayasan PonPes Al afiqi sumenap

Tujuan : Mengetahui tujuan Umum Pembelajaran Bahasa Arab

### Prolog

Terimakasih atas waktu yang Bapak luangkan. Sebagaimana judul tesis saya yaitu "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab untuk *Maharah Al-Kalam* dengan Pendakatan Kontekstual di Pondok Pesantren Al-Afiqi Sumenap" ada beberapa hal yang ingin saya tanyakan kepada Bapak selaku Pimpinan Pondok, dan informasi dari Bapak sangat saya perlukan untuk kelengkapan data pada tesis saya.

1. Bagaimana profil Pondok Pesantren Al-Afiqi Sumenap?
2. Apa visi dan misi Pondok Pesantren Al-Afiqi Sumenap?
3. Bagaimana kurikulum bahasa Arab yang diterapkan di Pondok Pesantren Al-Afiqi Sumenap?
4. Bagaimana posisi mata pelajaran bahasa Arab di Pondok Pesantren Al-Afiqi Sumenap?
5. Bagaimana kemampuan siswa dalam menggunakan bahasa Arab di Pondok Pesantren Al-Afiqi Sumenap?
6. Bagaimana profil guru yang mengajar bahasa arab di Pondok Pesantren Daarul Ukhuwah?
7. Apa kendala-kendala pengajaran bahasa Arab di Pondok Pesantren Al-Afiqi Sumenap?
8. Bagaimana cara guru melatih siswa dalam keterampilan berbicara bahasa Arab di Pondok Pesantren Daarul Ukhuwah?
9. Bagaimana evaluasi pembelajaran bahasa Arab khususnya pada keterampilan berbicara siswa yang telah dilakukan selama ini?
10. Apa harapan bapak terhadap Pengembangan bahan Ajar bahasa Arab untuk *Maharah Al-Kalam* dengan Pendakatan Kontekstual di Pondok Pesantren Al-Afiqi Sumenap?

## PEDOMAN WAWANCARA

Responden : Guru Mata Pelajaran Bahasa Arab

Tujuan : Mengetahui tujuan Umum pembelajaran bahasa Arab, kondisi siswa dan kebutuhan siswa serta problematika pembelajaran bahasa Arab di Pon-Pes Al-Afiqi Sumenap

### Prolog

Terimakasih atas waktu yang Bapak luangkan. Sebagaimana judul tesis saya yaitu " Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab untuk *Maharah Al-Kalam* dengan Pendekatan Kontekstual di Pondok Pesantren Al-Afiqi Sumenap" ada beberapa hal yang ingin saya tanyakan kepada Bapak selaku guru bahasa Arab di Pondok Pesantren Al-Afiqi Sumenap, dan informasi dari Bapak sangat saya perlukan untuk kelengkapan data pada tesis saya.

1. Bagaimana menurut Bapak pembelajaran bahasa Arab dan keterampilan berbicara?
2. Bagaimana kegiatan pembelajaran bahasa Arab yang biasa terlaksana di Pondok Pesantren Al-Afiqi Sumenap?
3. Apakah menurut Bapak, siswa mengalami kesulitan dalam kegiatan *Muhadasah*?
4. Apa penyebab siswa mengalami kesulitan dalam praktek *Muhadasah*?
5. Apa yang Bapak ketahui tentang pendekatan Kontekstual?

## ANGKET RESPON SISWA

Nama :

Kelas :

### **Petunjuk Penggunaan:**

1. Bacalah pernyataan-pernyataan dibawah ini dengan teliti, jika ada pernyataan yang kurang jelas, tanyakanlah!
2. Berilah tanda *cheklist* (✓) pada salah satu kolom yang berisi pernyataan yang paling sesuai dengan pendapatmu

### **Keterangan :**

SS = Sangat Setuju

TS = Tidak Setuju

S = Setuju

STS = Sangat Tidak

Setuju

No	Pernyataan	Jawaban			
		SS	S	TS	STS
1	Saya lebih suka pelajaran Bahasa Arab daripada pelajaran lain				
2	Bagi saya Bahasa Arab adalah pelajaran yang menyenangkan				
3	Saya terpaksa belajar Bahasa Arab karena merupakan salah satu pelajaran yang wajib diikuti				
4	Bahasa Arab sangat bermanfaat dalam kehidupan sehari-hari karena memudahkan saya untuk berkomunikasi di pondok				
5	Pelajaran Bahasa Arab sangat merepotkan karena harus praktek berbicara				
6	Pelajaran Bahasa Arab tidak dapat digunakan dalam kehidupan sehari-hari khususnya sebagai alat komunikasi di pondok				
7	Belajar bahasa Arab dengan strategi (cara) seperti ini tidak menarik dan membosankan				
8	Pembelajaran bahasa Arab seperti ini membuat saya senang dan tertarik sehingga kepercayaan diri saya untuk praktek berbicara meningkat				
9	Pembelajaran bahasa Arab seperti ini membuat saya malas untuk menyimak materi yang sedang dipelajari				

10	Saya lebih senang pembelajaran bahasa Arab seperti ini dibandingkan pembelajaran biasa (konvensional)				
11	Pembelajaran bahasa Arab seperti ini memudahkan saya dalam memahami materi pelajaran				
12	Saya senang dengan pelajaran seperti ini karena saya dapat lebih aktif dan akrab dengan teman-teman satu kelompok				
13	Pembelajaran bahasa Arab seperti ini menyulitkan saya dalam memahami materi pelajaran				
14	Pembelajaran bahasa Arab seperti ini membuat saya tidak semangat selama pembelajaran berlangsung				
15	Belajar kelompok mempersulit saya dalam praktik berbicara bahasa arab				
16	Saya lebih termotivasi belajar bahasa arab setelah mendapatkan pembelajaran ini				



**FORMAT STANDAR PENILAIAN WAWANCARA UNTUK PRA TEST &  
POST TEST**

**KETERAMPILAN BERBICARA**

<b>NAMA SISWA KOREKTOR</b>	:	<b>TANGGAL SKOR/NILAI</b>	:
<b>Nilai</b>			
<b>20</b>	Sedikit sekali kesalahan ujar ( <i>speech defect</i> ) yang muncul		
<b>15</b>	Kesalahan ujaran lebih terlihat, tetapi masih dapat dimengerti dengan jelas		
<b>10</b>	Terdapat kesalahan ujar yang mengundang perhatian lebih dalam menyimak, bahkan terkadang kurang dapat dipahami		
<b>5</b>	Sulit dipahami karena kesalahan ujar, sehingga harus banyak mengulang apa yang dikatakannya		
<b>0</b>	Kesalahan ujar yang muncul mengakibatkan perkataannya tidak bisa dipahami sama sekali		
<b>Nilai</b>			
	<b>Qowai'd</b>		
<b>20</b>	Kesalahan gramatikal dan susunan kalimat sedikit sekali, bahkan tidak terlihat		
<b>15</b>	Terjadi kesalahan gramatikal, namun tidak menyebabkan kaburnya arti		
<b>10</b>	Kadang kala terjadi kesalahan dan menyebabkan kaburnya arti		
<b>5</b>	Kesalahan gramatikal menyebabkan sulit dipahami, dan siswa hanya mengulang-ulang satu bentuk atau pola kalimat		
<b>0</b>	Banyak terjadi kesalahan arti karena kesalahan gramatikal yang fatal sampai perkataannya tidak dapat dipahami sama sekali		
<b>Nilai</b>			
	<b>Kosakata</b>		
<b>20</b>	Menggunakan kosakata atau idiom sebagaimana para penutur asli dengan sempurna		
<b>15</b>	Kadang kala menggunakan idiom yang kurang tepat atau terpaksa mengulang ide-ide sebelumnya karena kosakata yang dimiliki tidak dapat membantunya		
<b>10</b>	Berkali-kali menggunakan kata-kata yang salah. Perkataannya sedikit karena pertimbangan kosakata yang dimiliki terbatas		
<b>5</b>	Kesalahan dan minimnya jumlah kosakata yang digunakan menyebabkan perkataannya sulit dipahami		
<b>0</b>	Kosakata yang dimiliki sangat terbatas sehingga tidak mampu berbicara sama sekali		
<b>Nilai</b>			
	<b>Kelancaran</b>		
<b>20</b>	Kelancaran berbicara siswa sama dengan penutur asli		
<b>15</b>	Tempo berbicara terlihat agak berkurang karena masalah-masalah kebahasaan		

<b>10</b>	Antara tempo dan kelancaran makin terpengaruh oleh masalah-masalah kebahasaan
<b>5</b>	Selalu mengulang-ulang (gagap, ragu). Dirinya kadang terpaksa diam karena keterbatasan bahasa
<b>0</b>	Pembicaraan tersendat-sendat/ terputus-putus sampai tidak mungkin dilakukan dialog
<b>Nilai</b>	<b>Pemahaman</b>
<b>20</b>	Terlihat memahami semuanya tanpa kesulitan
<b>15</b>	Dalam tempo normal, mampu menguasainya. Namun terkadang siswa minta mengulang perkataan yang disampaikan kepadanya
<b>10</b>	Mengerti sebagian besar apa yang dikatakan jika tempo lebih lambat dari biasanya dengan beberapa pengulangan
<b>5</b>	Banyak mengalami kesulitan dalam mengikuti pembicaraan sehingga siswa hanya mampu memahami jika disampaikan dalam tempo lambat dengan banyak pengulangan
<b>0</b>	Tidak mampu memahami apa yang diucapkan padanya kendati dalam percakapan paling sederhana dan mudah

Keterangan Nilai:

20 : Sangat baik      10 : Cukup baik      0 : Gagal

15 : Baik      5 : Kurang baik

### الموضوع : التحية والتعارف، الطعام والشراب، والعطلة

٦. مَا اسْمُكِ وَأَيْنَ عُنْوَانِكِ؟
٧. مَاذَا تُفَضِّلِينَ مِنَ الْفَاكِهَةِ؟
٨. مَتَى تُبَدِّلُ الْعُطْلَةَ؟
٩. أَيْنَ تُسَافِرِينَ فِي الْعُطْلَةِ؟
١٠. كَمْ يَوْمًا تَسْكُنِينَ هُنَاكَ؟
١. مَا اسْمُكِ وَأَيْنَ عُنْوَانِكِ؟
٢. مَا هِيَأْتُكِ؟
٣. مَا أَمْلُكِ؟
٤. مَاذَا تَأْكُلِينَ فِي الْفَطُورِ؟
٥. مَاذَا تُفَضِّلِينَ مِنَ الطَّعَامِ؟

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI PEMBELAJARAN  
UNTUK BUKU BAHASA ARAB MAHARAH AL KALAM  
PONDOK PESANTREN AL-AFIQI SUMENAP**

---

Kepada Yth:

Ahli Isi Pembelajaran untuk Buku Bahasa Arab Maharah al Kalam

Dalam rangka Penulisan tesis untuk menyelesaikan studi Program Megister pada Program studi pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, saya mengembangkan buku bahasa arab untuk maharah al kalam untuk santri Pondok Pesantren Al-afiqi Sumenap dengan pendekatan kontekstual.

Sehubungan dengan hal tersebut, mohon kesediaan Bapak untuk memberikan penilaian dan tanggapan yang berkaitan dengan rancangan buku ajar bahasa arab Maharah al Kalam ini, yaitu dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket ini serta menuliskan komentar maupun saran.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah:

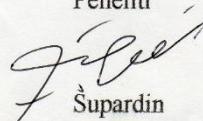
<b>SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)</b>			
<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
Sangat Sesuai	Sesuai	Kurang sesuai	Sangat kurang sesuai
Sangat Jelas	Jelas	Kurang Jelas	Sangat kurang Jelas
Sangat Menarik	Menarik	Kurang Menarik	Sangat kurang Menarik
Sangat Mudah	Mudah	Kurang Mudah	Sangat kurang Mudah
Sangat Tepat	Tepat	Kurang Tepat	Sangat kurang Tepat

Jawaban, komentar, maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi saya untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk buku ajar maharah al kalam yang akan saya kembangkan ini.

Atas perhatian dan bantuan Bapak saya mengucapkan terima kasih.

Malang, 28 - 11 - 2017

Peneliti



Supardin

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI PEMBELAJARAN  
UNTUK BUKU BAHASA ARAB MAHARAH AL KALAM  
PONDOK PESANTREN AL-AFIQI SUMENAP**

**I. BUKU AJAR**

**A. PETUNJUK**

1. Kejelasan isi petunjuk
  2. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen petunjuk adalah:
- .....
- .....

**B. INDIKATOR CAPAIAN HASIL BELAJAR**

3. Kesesuaian indikator dengan kompetensi dasar
  4. Ketepatan indikator pembelajaran dalam mengukur perilaku santri
  5. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen indikator pembelajaran adalah:
- .....
- .....

**C. URAIAN ISI PEMBELAJARAN**

6. Kesesuaian indikator pembelajaran dengan pokok bahasan
  7. Kesesuaian pokok bahasan dengan sub pokok bahasan
  8. Kesesuaian indikator pembelajaran dengan isi pembelajaran
  9. Kesesuaian sub pokok bahasan dengan isi pembelajaran
  10. Ketepatan urutan isi pembelajaran
  11. Ketepatan pemilihan kegiatan belajar berdasarkan sasaran pembelajaran
  12. Kejelasan urutan isi pembelajaran
  13. Kemudahan isi pembelajaran untuk dipahami santri
  14. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen uraian isi pembelajaran adalah:
- .....

**D. TADRIBAAT**

15. Kesesuaian tadribat dengan tujuan khusus pembelajaran.
16. Kesesuaian soal tadribat dengan isi Pembahasan
17. Kesesuaian soal dengan isi pembelajaran
18. Kejelasan rumusan soal
19. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen soal tamrinaat adalah:

**E. DAFTAR MUFRADAT**

20. kesesuaian jumlah mufrodat yang tertulis dengan kebutuhan siswa
21. Kejelasan cara menerjemahkan mufrodar
22. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen taidhih/penjelasan buku ajar adalah:

**F. DAFTAR RUJUKAN/MARAJI'**

23. Ketepatan buku maraji' yang dipergunakan.
24. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang maraji' yang digunakan adalah:

**II. PETUNJUK PENGGUNAAN BUKU**

25. Kejelasan deskripsi matapelajar.
26. Kejelasan tujuan pembelajaran.
27. Kejelasan kerangka isi pembelajaran.
28. Kejelasan pokok dan sub pokok bahasan.
29. Kejelasan jabaran pokok atau sub pokok bahasan dalam setiap pelajaran.

30. Kejelasan metode penggunaan paket pembelajaran.
31. Kejelasan wajib manjili dan evaluasi.
32. Kejelasan cara pemberian tadribat.
33. Kejelasan sumber belajar.
34. Kejelasan deskripsi setiap pertemuan pembelajaran.
35. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen panduan guru adalah:
- .....  
.....  
.....

Saran-saran secara umum terhadap produk pengembangan.

-Ayar diperbaiki susunan tarkib yg kurang tepat  
-Perhatikan narasos yg kurang tepat

.....  
.....

Malang, 28 - 11 - 2017

Khobir,

Dr. DANIAL HILMI, M.Pd  
NIP. 198203302007101003

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI RANCANGAN PEMBELAJARAN  
UNTUK BUKU BAHASA ARAB MAHARAH AL KALAM  
PONDOK PESANTREN AL-AFIQI SUMENAP**

---

Kepada Yth:

Ahli Rancangan Pengembangan Paket Pembelajaran

Dalam rangka Penulisan tesis untuk menyelesaikan studi Program Megister pada Program studi pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, saya mengembangkan buku bahasa arab untuk maharah al kalam untuk santri Pondok Pesantren Al-afiqi Sumenap dengan pendekatan kontekstual.

Sehubungan dengan hal tersebut, mohon kesediaan Bapak untuk memberikan penilaian dan tanggapan yang berkaitan dengan rancangan buku ajar bahasa arab Maharah al Kalam ini, yaitu dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket ini serta menuliskan komentar maupun saran.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah:

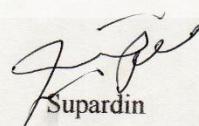
<b>SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)</b>			
<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
Sangat Sesuai	Sesuai	Kurang sesuai	Sangat kurang sesuai
Sangat Jelas	Jelas	Kurang Jelas	Sangat kurang Jelas
Sangat Menarik	Menarik	Kurang Menarik	Sangat kurang Menarik
Sangat Mudah	Mudah	Kurang Mudah	Sangat kurang Mudah
Sangat Tepat	Tepat	Kurang Tepat	Sangat kurang Tepat

Jawaban, komentar, maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi saya untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk buku ajar maharah al kalam yang akan saya kembangkan ini.

Atas perhatian dan bantuan Bapak saya mengucapkan terima kasih.

Malang, 28-11-2017

Peneliti



Supardin

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI RANCANGAN PEMBELAJARAN  
UNTUK BUKU BAHASA ARAB MAHARAH AL KALAM  
PONDOK PESANTREN AL-AFIOI SUMENAP**

**A. PERWAJAHAN**

I. SAMPUL DEPAN BUKU, Tentang:

1. Kejelasan tulisan
2. Kemenarikan tulisan
3. Ketepatan tulisan
4. Kesesuaian ukuran buku
5. Ketepatan ukuran huruf
6. Ketepatan jenis huruf
7. Keserasian paduan warna
8. Ketepatan tebal kertas cover
9. Kualitas kertas cover
10. Kualitas penjilidan
11. Keindahan tampilan huruf
12. Keindahan tampilan gambar

II. TATA LETAK SAMPUL, Tentang:

13. Penempatan tulisan dari tepi kertas buku ajar
14. Penempatan gambar dalam halaman kertas
15. Penempatan tulisan dalam gambar
16. Penempatan gambar pada sampul depan
17. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen perwajahan adalah:

- jenis font  
- tdk perlu keterangan "Buku ajar, dll"  
- kualitas on lid + cover di perkuat

B. HALAMAN JUDUL, Tentang:

1. Kejelasan tulisan
2. Ketepatan ukuran huruf
3. Ketepatan tulisan
4. Ketepatan jenis huruf
5. Ketepatan jarak spasi
6. Kualitas kertas yang digunakan
7. Tata letak tulisan terhadap tepi buku
8. Kebenaran kalimat
9. Kemenarikan tampilan
10. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen halaman judul adalah:

tata letak diseluruh luri - konsistensi

	✓	✓		
✓		✓	✓	
		✓	✓	
		✓	✓	
		✓	✓	

✓				
✓				
✓				
✓				
✓				
✓				
✓				
✓				
✓				
✓				
✓				
✓				
✓				
✓				
✓				
✓				
✓				

**C. KATA PENGANTAR**, Tentang:

1. Ketepatan penempatan
  2. Kejelasan isi
  3. Kejelasan susunan kalimat
  4. Kemudahan dipahami
  5. Kemenarikan tampilan
  6. Kebenaran penggunaan bahasa
  7. Kesederhanaan bahasa
  8. Ketepatan ukuran huruf
  9. Ketepatan jenis huruf
  10. Ketepatan jarak spasi
  11. Sistematika penulisan
  12. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen kata pengantar adalah:
- *kelengkapan nama*  
 - *Tulai sedar tenima uanh*.

✓			
	✓		
		✓	
			✓

**D. DAFTAR ISI**, Tentang:

1. Ketepatan penempatan
  2. Kejelasan isi
  3. Kejelasan susunan kalimat
  4. Kemudahan dipahami
  5. Kemenarikan tampilan
  6. Kebenaran penggunaan bahasa
  7. Kesederhanaan bahasa
  8. Ketepatan ukuran huruf
  9. Ketepatan jenis huruf
  10. Ketepatan jarak spasi
  11. Sistematika penulisan
  12. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen daftar isi adalah:
- .....  
 .....

✓			
	✓		
		✓	
			✓

**E. PETUNJUK/PANDUAN**, Tentang:

1. Ketepatan penempatan
2. Kejelasan isi
3. Kejelasan kalimat
4. Kemudahan dipahami
5. Kemenarikan tampilan
6. Kebenaran bahasa
7. Kesederhanaan bahasa
8. Ketepatan ukuran huruf
9. Ketepatan jenis huruf
10. Ketepatan jarak spasi

	✓		
		✓	
			✓

11. Sistematika penulisan
12. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang
13. komponen petunjuk/panduan adalah:

..... gunakan ..... Bahasa ..... Indonesia ..... (tadribat, d1)

F. TUJUAN PEMBELAJARAN UMUM, Tentang:	/ Standar Kompetensi
1. Ketepatan penempatan	<input type="checkbox"/>
2. Kemudahan dipahami	<input checked="" type="checkbox"/>
3. Kejelasan isi	<input type="checkbox"/>
4. Kebenaran bahasa	<input type="checkbox"/>
5. Kejelasan kalimat	<input type="checkbox"/>
6. Kebenaran rumusan	<input type="checkbox"/>
7. Sistematika penulisan	<input type="checkbox"/>
8. Kemenarikan tampilan	<input type="checkbox"/>
9. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen tujuan umum pembelajaran adalah:	<input type="checkbox"/>

..... tujuan ..... + ..... KD ..... apa sama ? .....

G. INDIKATOR CAPAIAN, Tentang:	
1. Ketepatan penempatan	<input type="checkbox"/>
2. Kemudahan dipahami	<input checked="" type="checkbox"/>
3. Kejelasan isi	<input type="checkbox"/>
4. Kebenaran bahasa	<input type="checkbox"/>
5. Kejelasan kalimat	<input type="checkbox"/>
6. Kebenaran rumusan	<input type="checkbox"/>
7. Sistematika penulisan	<input type="checkbox"/>
8. Kemenarikan tampilan	<input type="checkbox"/>
9. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen tujuan khusus pembelajaran adalah:	<input type="checkbox"/>

H. LATIHAN / TADRIBAAT, Tentang:	
1. Ketepatan penempatan	<input type="checkbox"/>
2. Kejelasan isi	<input checked="" type="checkbox"/>
3. Kejelasan kalimat	<input type="checkbox"/>
4. Kemudahan dipahami	<input type="checkbox"/>
5. Kemenarikan tampilan	<input type="checkbox"/>
6. Kebenaran bahasa	<input type="checkbox"/>
7. Kesederhanaan bahasa	<input type="checkbox"/>
8. Sistematika penulisan	<input type="checkbox"/>
9. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen latihan dan kunci jawaban adalah:	<input type="checkbox"/>

**I. SUMBER BACAAN/MARAJI', Tentang:**

1. Ketepatan penempatan
2. Kejelasan isi
3. Kejelasan kalimat
4. Kemudahan dipahami
5. Kemenarikan tampilan
6. Kebenaran bahasa
7. Kesederhanaan bahasa
8. Sistematika penulisan
9. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen sumber bacaan adalah:

✓			
✓			
✓			
✓			
✓			

**J. DAFTAR MUFRADAT**

1. Ketepatan penempatan
2. Kejelasan isi
3. Kejelasan kalimat
4. Kemudahan dipahami
5. Kemenarikan tampilan
6. Kebenaran bahasa
7. Kesederhanaan bahasa
8. Sistematika penulisan
9. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen sumber bacaan adalah:

✓			
✓			
✓			
✓			
✓			
✓			
✓			

هذا نتكلم

Malang, 28 - 11 - 2017.

Khobir,

Dr. H.R. Taufiqurrochman, MA  
NIP. 19770118 200312 1002

11

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU BAHASA ARAB UNTUK  
BUKU BAHASA ARAB MAHARAH AL KALAM  
PONDOK PESANTREN AL-AFIQI SUMENAP**

---

Kepada Yth: Guru Bahasa Arab

Dalam rangka Penulisan tesis untuk menyelesaikan studi Program Megister pada Program studi pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, saya mengembangkan buku bahasa arab untuk maharah al kalam untuk santri Pondok Pesantren Al-afiqi Sumenap dengan pendekatan kontekstual.

Sehubungan dengan hal tersebut, mohon kesediaan Bapak untuk memberikan penilaian dan tanggapan yang berkaitan dengan rancangan buku ajar bahasa arab Maharah al Kalam ini, yaitu dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket ini serta menuliskan komentar maupun saran.

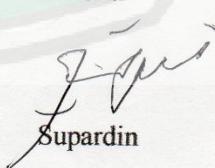
Adapun skala penilaian yang digunakan adalah:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)			
4	3	2	1
Sangat Sesuai	Sesuai	Kurang sesuai	Sangat kurang sesuai
Sangat Jelas	Jelas	Kurang Jelas	Sangat kurang Jelas
Sangat Menarik	Menarik	Kurang Menarik	Sangat kurang Menarik
Sangat Mudah	Mudah	Kurang Mudah	Sangat kurang Mudah
Sangat Tepat	Tepat	Kurang Tepat	Sangat kurang Tepat

Jawaban, komentar, maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi saya untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk buku ajar maharah al kalam yang akan saya kembangkan ini.

Atas perhatian dan bantuan Bapak saya mengucapkan terima kasih.

Malang, 7 - 12 - 2017  
Peneliti

  
Supardin

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU / USTADZ BAHASA ARAB  
UNTUK BUKU AJAR MAHARAH AL KALAM  
PONPES AL-AFIQI SUMENAP**

**I. BUKU AJAR**

**A. PETUNJUK**

1. Ketepatan letak petunjuk.
2. Kejelasan isi petunjuk.
3. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen petunjuk adalah:

	✓			
--	---	--	--	--

**B. INDIKATOR CAPAIAN HASIL BELAJAR**

4. Kesesuaian standar kompetensi dengan indikator capaian hasil belajar.
5. Kejelasan perilaku yang diharapkan.
6. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang tujuan khusus pembelajaran adalah:

	✓		
--	---	--	--

**C. URAIAN ISI PEMBELAJARAN**

7. Kesesuaian isi pembelajaran dengan indikator capaian hasil belajar.
8. Kesesuaian pokok bahasan dengan sub pokok bahasan.
9. Kesesuaian sub pokok bahasan dengan isi pembelajaran.
10. Kejelasan urutan isi pembelajaran.
11. Kemudahan isi pembelajaran untuk dipahami siswa.
12. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen isi pembelajaran adalah:

✓			
	✓		
✓			
✓			
✓	✓		

**D. SOAL-SOAL LATIHAN / TADRIBAAT**

13. Kesesuaian soal latihan dengan indikator capaian hasil belajar.
14. Kemenarikan soal latihan untuk dikerjakan.
15. Kejelasan ungkapan soal latihan untuk dipahami siswa.
16. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang komponen soal latihan dan kunci jawaban adalah:

✓	✓		
✓	✓		

**E. DAFTAR MUFRODAT**

17. Kejelasan cara penerjemahan mufrodat.
18. Kesesuaian jumlah mufrodat yang ditulis dengan kebutuhan siswa
19. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar tentang balikan buku ajar adalah:
- .....  
.....  
.....

**F. DAFTAR RUJUKAN / MARAJI'**

20. Kesesuaian buku sumber yang digunakan.
21. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, berikan saran/komentar anda tentang daftar rujukan buku ajar.
- .....  
.....  
.....

**G. HAL-HAL LAIN**

22. Kemenarikan sampul buku ajar.
23. Kesesuaian huruf yang digunakan.
24. Kejelasan uraian pokok bahasan untuk mempelajari bahan ajar bagi siswa.
25. Bila pilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentar:
- .....  
.....  
.....

Sumenep, 07 - 12 - 2017

Guru Bahasa Arab

Lummatul Hayati S.Pd.

Nip:

Supardin

نعلم اللغة العربية

لصلة الحكم اليمينية



اللغة  
العربية

نعلم

بـ نتعلم اللغة العربية



Buku Pembelajaran Bahasa Arab Maharah Kalam (*Hayya Natakallam Arabiah*), mudah dan praktis untuk Pelajar dan Umum.

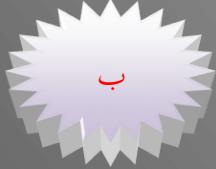
Penulis: Supardin

Layout : Supardin

Cover : Supardin dan Abdul Karim

Hak Cipta dilindungi Undang-Undang

حَيْثُ شِئْتُمُ الْعَرْبَ





## KATA PENGANTAR

Alhamdulillah segala puji bagi Allah Swt. Yang telah memberikan nikmat yang tak terhitung banyaknya. Sholawat dan salam semoga senantiasa tercurahkan kepada junjungan Nabi kita Nabi Besar Muhammad Saw. Pada kesempatan ini Penulis merasa bersyukur sekali telah menyelesaikan buku percakapan bahasa Arab sehari-hari untuk keterampilan berbicara (*Maharah Kalam*).

Kita sadari bahwa kelancaran dan kemampuan berbicara ditentukan oleh kebiasaan untuk berkomunikasi atau percakapan. Demikian pula dengan bahasa Arab, semakin terbiasa seseorang mengungkapkan percakapan bahasa Arab, bisa dipastikan akan seperti perkataan orang Arab sendiri (*Natiq Arab*).

Atas dasar itu, Peneliti menyusun buku Percakapan yang berjudul “*hayya natakallam al’arabiah*”. Buku ini mengajak pembaca untuk selalu dan terbiasa berbicara bahasa Arab dan untuk membantu mempermudah para Pelajar khususnya dan masyarakat pada umumnya dalam berkomunikasi bahasa arab dengan mudah.

Kritik dan saran selanjutnya sangat Penulis harapkan dari para Ahli bahasa dan pecinta bahasa Arab, untuk perbaikan dan mengembangkan lagi setelahnya. Atas Masukan tersebut, Penulis mengucapkan terimakasih.

### Penulis

فَيَا تَكَلُّمُ الْعَرَبِيَّةِ



## Petunjuk Penggunaan

### Buku Pembelajaran Bahasa Arab Maharah Kalam (*Hayya Natakallam Arabia*)

Buku ini berisi Dua Belas Tema percakapan bahasa Arab sehari-hari. Tema yang diambil dalam buku ini benar-banar tema yang dibutuhkan para santri dalam percakapan bahasa Arab sehari-hari yang sederhana dan mudah dipahami. Pemilihan tema ini didasarkan pada pendekatan yang digunakan dalam buku ini yaitu pendekatan kontekstual. Belajar bahasa Arab dengan tema yang senyatanya digunakan para santri dalam kehidupan sehari-hari dengan teks percakapan yang pendek-pendek.

Gambar-gambar yang digunakan dalam buku ini diambil dari internet dengan mempertimbangkan kesesuaian gambar dengan tema dan kultur (budaya) pesantren. Gambar-gambar tersebut diharapkan dapat memberi motivasi para santri dan memberi inspirasi untuk mengekspresikannya dalam berbahasa Arab.

Sebelum mengajar Guru hendaknya menyiapkan langkah-langkah yang akan dilakukannya dalam Mengajar. Dengan demikian proses pembelajaran akan mencapai hasil sesuai yang diharapkan.

Berikut ini disajikan beberapa langkah yang dapat dilakukan guru dalam proses pengajaran. Sebelum mengajarkan suatu pokok pembahasan, guru harus memperhatikan Standar Kompetensi dan Kompetensi Dasar. Setelah itu, guru dapat mengajarkan materi dengan menempuh atau memperhatikan hal-hal sebagai berikut:

#### A. Pembelajaran Kosa Kata (*Mufrodat*)

1. Para siswa (santri) menirukan guru kata per-kata secara bergantian; perseorangan atau secara berkelompok.

هيا نتكلم العربية



2. Para santri dapat mengembangkan kosa kata (*Mufrodat*) kedalam ungkapan percakapan sederhana.

### B. Pembelajaran Percakapan (*Hiwar*)

1. Para santri diminta untuk memahami percakapan secara utuh.
2. Para santri diminta untuk mengungkap percakapan yang tersedia dengan teman kelompoknya atau teman sebangkunya secara bergantian.
3. Para santri dapat mengganti ungkapan-ungkapan percakapan secara mandiri, jika dianggap perlu untuk mengembangkan hiwar agar lebih kontekstual (sesuai keadaan disekitarnya).
4. Para siswa (santri) secara interaktif (saling aktif) menggunakan percakapan dalam kelompoknya atau sesama teman di kelasnya.

### C. Pembelajaran Latihan (*Tadribaat*)

1. Para santri berlatih menggunakan percakapan dengan tema yang telah didiskusikan, dengan konteks yang nyata.
2. Para santri berlatih mengungkapkan ide, gagasan, dan perasaan tentang tema yang telah didiskusikan dalam kelompok secara bergantian.
3. Para santri menanggapi dan mengomentari ide, gagasan, dan perasaan yang dilontarkan santri lain dengan komunikatif dan interaktif.

في بي بي تكلم العربي



## Kompetensi Dasar dan Indikator

Setelah mengikuti pelajaran ini diharapkan para santri memiliki kompetensi dan Indikator sebagai berikut:

### A. Kompetensi Dasar

Mampu mengekspresikan ide, gagasan dan perasaan secara lisan dalam bahasa Arab tentang tema keseharian yang komunikatif dan interaktif.

### B. Indikator

1. Melafalkan percakapan dengan tema keseharian dengan baik dan benar sesuai dengan intonasi bahasaArab.
2. Mempraktekan percakapan bahasa Arab dengan tema keseharian secara komunikatif dan interaktif.
3. Menyampaikan ide dan gagasan tentang tema keseharian dengan menggunakan bahasa Arab.
4. Menyampaikan perasaan tentang tema keseharian dengan menggunakan bahasa Arab.

### C. Tujuan Pembelajaran

1. Mampu melafalkan percakapan dengan tema keseharian dengan baik dan benar sesuai dengan intonasi bahasaArab.
2. Mampu mempraktekan percakapan bahasa Arab dengan tema keseharian secara komunikatif dan interaktif.
3. Mampu menyampaikan ide dan gagasan tentang tema keseharian dengan menggunakan bahasa Arab.
4. Mampu menyampaikan perasaan tentang tema keseharian dengan menggunakan bahasa Arab.



صفحة

مُخْتَوِيَاتُ الْكِتَابِ

DAFTAR ISI

أ .....	صَفْحَةُ الْغِلَافِ
ب .....	مُقَدِّمةٌ
ج .....	دَلِيلُ إسْتِخْدَامِ الْكِتَابِ
ه .....	مُخْتَوِيَاتُ الْكِتَابِ
١ .....	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ : التَّحِيَّةُ (اللِّقَاءُ وَالْإِفْرَاقُ) وَ التَّعَارُفِ
٢ .....	تَحَدَّثُ عَنِ التَّحِيَّاتِ وَ التَّعَارُفِ وَ التَّدْرِيُّبَاتِ
٩ .....	الدَّرْسُ الثَّانِي: فِي الْفَصْلِ
١٠ .....	تَحَدَّثُ فِي الْفَصْلِ وَ التَّدْرِيُّبَاتِ
٢٥ .....	الدَّرْسُ الثَّالِثُ : فِي الْعُرْفَةِ
٢٦ .....	تَحَدَّثُ فِي الْعُرْفَةِ وَ التَّدْرِيُّبَاتِ
٣٧ .....	الدَّرْسُ الرَّابِعُ : قَبْلَ وَ بَعْدَ النَّوْمِ
٣٨ .....	تَحَدَّثُ قَبْلَ وَ بَعْدَ النَّوْمِ وَ التَّدْرِيُّبَاتِ
٤٥ .....	الدَّرْسُ الْخَامِسُ : فِي الْمَدْرَسَةِ
٤٦ .....	تَحَدَّثُ عَنِ الْمَدْرَسَةِ وَ التَّدْرِيُّبَاتِ



٥٣	..... الدرس السادس : في المكتبة ..
٥٤	..... تحدث عن المكتبة والتدريبات ..
٦٥	..... الدرس السابع : طعام و شرب ..
٦٦	..... تحدث عن الطعام و الشرب والتدريبات ..
٨١	..... الدرس الثامن : الصلاة ..
٨٢	..... تحدث عن الصلاة والتدريبات ..
٩١	..... الدرس التاسع : هواية ..
٩٢	..... تحدث عن الهواية والتدريبات ..
٩٩	..... الدرس العاشر : السوق ..
٩٩	..... تحدث في السوق والتدريبات ..
١١٣	..... الدرس الحادي عشر : الرياضة ..
١١٤	..... تحدث عن الرياضة و التدريبات ..
١٢٥	..... الدرس الثاني عشر : العطلة ..
١٢٦	..... تحدث عن العطلة و التدريبات ..
١٣٤	..... جدول المفردات ..
١٤٩	..... قائمة المراجع ..

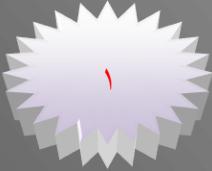


## الدُّرْسُ الْأَوَّلُ



التَّحْمِيَةُ (اللِّقَاءُ وَالْإِفْرَاقُ) وَالتَّعْلِيْفُ

في تعلم العربية





تَحَدَّثُ عَنِ التَّحْيَاةِ وَالتَّعْلِفِ

اللقاء

- 
- أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا ----> أَهْلًا بِكَ
  - صَبَّاخُ الْخَيْرِ ----> صَبَّاخُ النُّورِ
  - نَهَارِكَ سَعِيدٌ ----> سَعِيدٌ مُبَارَكٌ
  - مَسَاءُ الْخَيْرِ ----> مَسَاءُ النُّورِ
  - لَيْلَاتِكَ سَعِيدَةٌ ----> سَعِيدٌ مُبَارَكٌ
  - كَيْفَ حَالُكَ ؟ ----> الْحَمْدُ لِلَّهِ بِخَيْرٍ
  - كَيْفَ أَصْبَحْتَ ؟ ----> الْحَمْدُ لِلَّهِ أَصْبَحْتُ بِخَيْرٍ
  - كَيْفَ أَمْسَيْتَ ؟ ----> الْحَمْدُ لِلَّهِ أَمْسَيْتُ بِخَيْرٍ
  - كَيْفَ حَالَ وَالْدَيْكَ ؟ ----> الْحَمْدُ لِلَّهِ كِلَاهُمَا بِخَيْرٍ
  - مَا الْجَدِيدُ ؟ ----> لَا شَيْءٌ جَدِيدٌ



أُطْلُبُوا الْعِلْمَ مِنْ الْمُهْدِدِ إِلَى الْلَّهِ  
Tuntutlah ilmu sejak dari pangkuan  
hingga liang kubur

هيچا تكلم العربية



الْإِقْرَاقُ

مَعَ السَّلَامَةِ، فِي أَمَانِ اللَّهِ ----> إِلَى الْلَّقَاءِ

إِلَى الْلَّقَاءِ غَدًا، صَبِيْحَةُ الْغَدِ

إِلَى الْلَّقَاءِ، نَهَارُ الْغَدِ

إِلَى الْلَّقَاءِ، مَسَاءُ الْغَدِ

إِلَى الْلَّقَاءِ، لَيْلُ الْغَدِ

إِلَى الْلَّقَاءِ فِي الْأَسْبُوعِ الْقَادِمِ

إِلَى الْلَّقَاءِ فِي بَرَنَامِجٍ آخَرَ

إِلَى الْلَّقَاءِ فِي مُنَاسَبَةٍ أُخْرَى

إِلَى الْلَّقَاءِ فِي نَشَاطٍ آخَرَ

إِلَى الْلَّقَاءِ فِي الشَّهْرِ الْمُقْبِلِ

تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ فَإِذَا كُنْتُمْ نَصْفَ دِينِكُمْ

*Belajarlah bahasa Arab, karena bahasa  
Arab adalah separuh Agamamu*



هيكل تكلم العربية



الْتَّعْرِفُ بِنَفْسِي

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

فِي هَذِهِ الْفُرْصَةِ الثَّامِنَةِ إِسْمَحُوا لِي أَنْ أُعْرِفَ نَفْسِي لَكُمْ.

إِسْمُ الْكَامِلِ مُحَمَّدُ حَسَنُ

تُنَادِونِي حَسَنٌ

جَئْتُ مِنْ سُوْرَا بَابِا

هَوَى يَتِي الرِّيَاضَةُ (كُرَّةُ الْقَدْمِ)

أَمَلِي أَرِيدُ أَنْ أَكُونُ الْمُدَرِّسُ

وَكَانَ عُمْرِي الآن خَمْسَ عَسَرَ سَنَةً

الآن آسْكُنُ فِي مَعْهِدِ الْأَفِيُّقِي

تَعَلَّمَ فَلَيْسَ الْمَرءُ يُولَدُ عَالِمًا

*Belajarlah, karena tak seorang pun yang  
terlahir dalam keadaan pintar*



هي تكلم العربية



الْتَّدْرِيْبُ عَنِ التَّعْرُوْفِ بِنَفْسِي

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

فِي هَذِهِ الْفُرْصَةِ الثَّاْمِنَةِ إِسْمَحُوا لِي أَنْ أُعْرِفَ نَفْسِي لَكُمْ.



..... إِسْمُ الْكَامل ..... +

..... تَنَادُونَنِي ..... +

..... حَثْتُ مِنْ ..... +

..... هَوَايَتِي ..... +

..... أَمَلِي أُرِيدُ أَنْ أَكُونُ ..... +

..... وَكَانَ عُمْرِي الْآن ..... سنَةٌ +

..... الْآن أَسْكُنُ فِي ..... +

الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ أَسَاسُ النَّجَاحِ  
*Percaya diri adalah kunci kesuksesan*



هيكل تعلم العربية



الْحَوَارُ الْأَوَّلُ

خَدِيْجَةٌ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

فَاطِمَةٌ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

خَدِيْجَةٌ : أَهْلًا وَسَهْلًا.

فَاطِمَةٌ : أَهْلًا بِكُمْ

خَدِيْجَةٌ : إِسْمِي خَدِيْجَةٌ، مَا اسْمُكِ ؟

فَاطِمَةٌ : إِسْمِي فَاطِمَةٌ

خَدِيْجَةٌ : كَيْفَ حَالُكِ ؟

فَاطِمَةٌ : بِخَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ. وَأَنْتِ ؟

خَدِيْجَةٌ : بِخَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.

خَدِيْجَةٌ : مِنْ أَيْنَ أَنْتِ ؟

فَاطِمَةٌ : أَنَا مِنْ مَدُورًا جَاوَى الشَّرْقِيَّةِ. وَمِنْ أَيْنَ أَنْتِ يَا خَدِيْجَةٌ ؟

خَدِيْجَةٌ : أَنَا مِنْ سِيمَارُنْجِ جَاوَى الْوُسْطَى

خَدِيْجَةٌ : شُكْرًا

فَاطِمَةٌ : عَفْوًا



الْجُهْلُ عَدُوٌ لِمَا لَا يَعْلَمُ

Kebodohan adalah musuh dari apa yang tidak diketahuinya

هيكل تكلم العربية



الْجَوَارُ الثَّانِي

أَحْمَدٌ : أَسْلَامَ عَلَيْكُمْ !

حَسَنٌ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

أَحْمَدٌ : أَهْلًا وَسَهْلًا.

حَسَنٌ : أَهْلًا بِكُمْ

أَحْمَدٌ : مَا اسْمُكَ ؟

حَسَنٌ : إِسْمِي حَسَنٌ، وَأَنَا ؟

أَحْمَدٌ : إِسْمِي أَحْمَدٌ.

مِنْ أَيْنَ أَنْتَ قَادِمٌ ؟

حَسَنٌ : أَنَا مِنْ جَاْكُرْتاً، وَأَنَا ؟

أَحْمَدٌ : أَنَا مِنْ مَالَانْقَةِ

حَسَنٌ : شُكْرًا

أَحْمَدٌ : عَفْوًا

خَيْرٌ جِلِيسٌ فِي الرَّمَانِ كِتَابٌ

Sebaik-baik teman duduk pada setiap  
waktu adalah buku



هيچہ تکلم العربیت



النَّرِيْبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ

قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ زَمِيلِكَ مِنَ الْفَصْلِ



خَدِيْجَةٌ : أَسْلَامُ عَلَيْكُمْ !

فَاطِمَةٌ : ..... فَاطِمَةٌ

خَدِيْجَةٌ : أَهْلًا وَسَهْلًا.

فَاطِمَةٌ : أَهْلًا ..... فَاطِمَةٌ

خَدِيْجَةٌ : إِسْمِيْ خَدِيْجَةٌ، مَا ..... ؟

فَاطِمَةٌ : إِسْمِيْ فَاطِمَةٌ

خَدِيْجَةٌ : كَيْفَ ..... ؟

فَاطِمَةٌ : .....، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ. وَكَيْفَ ..... أَنْتِ ؟

خَدِيْجَةٌ : بِخَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.

خَدِيْجَةٌ : مِنْ أَيْنَ أَنْتِ ؟

فَاطِمَةٌ : أَنَا مِنْ ..... وَمِنْ أَيْنَ أَنْتِ يَا خَدِيْجَةٌ ؟

خَدِيْجَةٌ : أَنَا مِنْ .....

خَدِيْجَةٌ : شُكْرًا

فَاطِمَةٌ : عَفْوًا

خَيْرُ الْأَصْحَابِ مَنْ يُدْلِكَ عَلَى الْخَيْرِ

Sebaik-baik teman itu ialah yang  
menunjukkan kamu kepada kebaikan



هيچا تكلم العربية



الدّرْسُ الثَّانِي



في الفصل

هي تكلم العربية



تَحَدُّثُ فِي الْفَضْلِ وَالْتَّدْرِيبَاتِ

اسْتِمْعْ مُهَمَّ أَعْدَ!

سَبُورَةٌ

كُرْسِيٌّ

مَكْتَبٌ

فَصْلٌ

مَرْسَأَةٌ

خَرِيطَةٌ

مِسْطَرَةٌ

مِمْسَحَةٌ

مُعْجَمٌ

خِزَانَةٌ

مِصْبَاحٌ

مَكْنَسَةٌ

مَرْبَلَةٌ

طَبْشُورَةٌ

مِروَحةٌ

كَشْفُ الْحُضُورِ

رَفٌّ

جِبْرٌ

لَوْحَةُ الْإِعْلَامِ



الْحَوَارُ الْأَوَّلُ

أَسْتَاذُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

طَالِبُ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

أَسْتَاذُ : صَبَاحُ الْخَيْرِ !

هيچہ تکلم العربیتے



طالِبٌ : صَبَاحُ النُّورِ

أُسْتَادُ : كَيْفَ حَالُكُمْ فِي هَذِهِ الصَّبَاحِ؟

طالِبٌ : نَحْنُ بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ، وَأَنْتُمْ يَا أُسْتَادُ؟

أُسْتَادُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ بِخَيْرٍ أَيْضًا، مَنِ الْغَائِبُ الْيَوْمِ؟

طالِبٌ : لَا أَحَدَ غَائِبٌ يَا أُسْتَادُ / الْغَائِبُ الْيَوْمِ هِيَ فَاطِمَةٌ

أُسْتَادُ : لِمَاًذَا هِيَ غَائِبَةٌ؟

طالِبٌ : لِأَنَّهَا مَرْيَضَةٌ يَا أُسْتَادُ / لِأَنَّهَا تَرْجِعُ إِلَى بَيْتِهَا

أُسْتَادُ : مَا دُرْسْنَا الْآنَ؟

طالِبٌ : دُرْسْنَا الْآنَ اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ



الْعُقْلُ السَّلِيمُ فِي الْجِسْمِ السَّلِيمِ

Akal yang sehat itu terletak pada badan yang sehat



هيكل تكلم العربية



الْتَّهْرِيْبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ



قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ زَمِيلَكِ مِنَ الْفَصْلِ

الْحِوَارُ الْأَوَّلُ

أَسْتَاذُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

طَالِبُ : .....

أَسْتَاذُ : صَبَاحُ الْخَيْرِ !

طَالِبُ : .....

أَسْتَاذُ : كَيْفَ حَالُكُمْ فِي هَذِهِ الصَّبَاحِ ؟

طَالِبُ : .....

أَسْتَاذُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ بِخَيْرٍ أَيْضًا، مَنِ الْغَائِبُ الْيَوْمِ ؟

طَالِبُ : .....

جَرْبْ وَلَا حَظْ تُكْنْ عَلَرْفَا

Cobalah dan perhatikanlah, niscaya kau  
jadi orang yang tahu

أَسْتَاذُ : لِمَاًذَا هِيَ غَائِبَةٌ ؟

طَالِبُ : .....

أَسْتَاذُ : مَا دُرُسْنَا الآنِ ؟

طَالِبُ : .....



هيچا تكلم العربية



اسْتِمْعْ تُمْ أَعِدْ !

قَرَأَ - قَعَدَ - يَنْظُرُ - تَعَلَّمَ - يَكْتُبُ  
قَامَ - وَقَفَ - يَقِفُ - رَسَمَ - يَرْسُمُ - يَقُولُ

يَقُولُ



الْحَوَارُ الْثَانِي

زَيْنَبُ : عَفُوا يَا أُسْتَادُ.

أُسْتَادُ : نَعَمْ، مَاذَا تُرِيدِينَ يَا زَيْنَبُ ؟

زَيْنَبُ : أَنَا أُسْتَادِينَ إِلَى دَوْرَةِ الْمِيَاهِ / إِلَى الْحَمَامِ

أُسْتَادُ : تَفَضَّلِي، عَشْرُ دَقَائِقٍ لَا أَكْثَرُ

زَيْنَبُ : طَيِّبٌ يَا أُسْتَادُ، شُكْرًا



مَنْ جَدَ وَجَدَ

Barang siapa bersungguh-sungguh,  
dapatlah ia

أُسْتَادُ : عَفُوا

هُنَّا نَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ



الْتَّنْرِيَّبَاتُ عَنِ الْحَوَارِ



قُمْ بِحَوَارٍ مَعَ زَمِيلِكِ مِنَ الْفَضْلِ

الْحَوَارُ الْثَّانِي

زَيْنَبُ :

أَسْتَاذُ : نَعَمْ، مَاذَا تُرِيدِينَ يَا زَيْنَبُ ؟

زَيْنَبُ :

أَسْتَاذُ : تَفَضَّلِي، عَشَرُ دَقَائِقٍ لَا أَكْثَرُ

زَيْنَبُ :

أَسْتَاذُ : عَفْوًا



لَوْلَا الْعِلْمَ لَكَانَ النَّاسُ

Seandainya tiada berilmu niscaya  
manusia itu seperti binatang

هيچهار شکل العربیة



استِمْعُ هُمْ أَعْدُ !

عَلَمَ - يُعَلِّمُ

حَسَبَ - يَحْسُبُ

نَظَفَ - يُنَظِّفُ

فَتَحَ - يَفْتَحُ

لَعِبَ - يَلْعَبُ

قَفَلَ - يُقْفِلُ

تَكَلَّمَ - يَتَكَلَّمُ

أَجَابَ - يُجِيبُ



أُسْتَادَةُ : لِمَاذَا أَنْتِ مُتَأَخِّرَةٍ يَا فَطَانَةُ

فَطَانَةُ : عَفْوًا يَا أُسْتَادُ ، غَلَبَنِي النَّوْمُ

أُسْتَادَةُ : مَاذَا عَمِلْتِ فِي الْبَارِحةِ ؟

فَطَانَةُ : سَهَرْتُ الْبَارِحةُ مَعًا أَصْحَابَيِّ فِي الْغُرْفَةِ . عَمِلْنَا الْوَاجِبَ الْمُنْزِيلِيَّ

أُسْتَادَةُ : مَا الْوَاجِبَ الْمُنْزِيلِيَّ حَتَّى سَهَرْتُمَا ؟

فَطَانَةُ : إِعْدَادُ الْمُسْرِحَيَّةِ الْحَافِلَةِ آخِرِ السَّنَةِ

أُسْتَادَةُ : عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الطَّلَّابَةَ أَنْ تُنَظِّمُوا الْوَقْتُ جَيِّدًا ، لِأَنَّ الْوَقْتُ كَالسَّيْفِ إِنْ لَمْ تَقْطَعْهُ

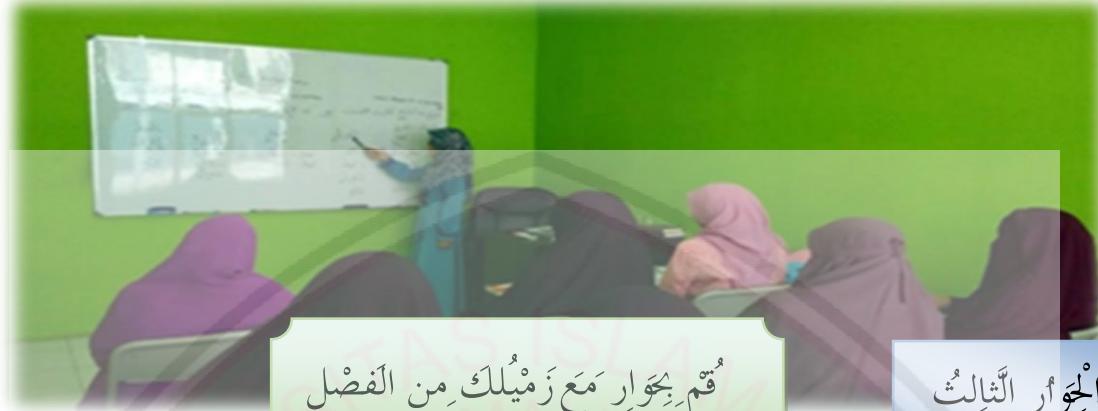
قَطَعَكُ

طَالِبُ : نَعَمْ يَا أُسْتَادُ

هيچا تكلم العربية



الْتَّدْرِيْبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ



قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ زَمِيلِكِ مِنَ الْفَضْلِ

الْحِوَارُ الْثَالِثُ

أُسْتَادَةُ: لِمَاذَا أَنْتُ مُتَأَخِّرَةً يَا فَطَانَةُ

فَطَانَةُ :

أُسْتَادَةُ: مَاذَا عَمِلْتِ فِي الْبَارِحةِ؟

فَطَانَةُ :

أُسْتَادَةُ: مَا الْوَاجِبُ الْمُتَزَيِّلِي حَتَّى سَهَرْتُمَا؟

فَطَانَةُ :

أُسْتَادَةُ: عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الطَّلَبَةُ أَنْ تُنَظِّمُوا الْوَقْتُ جَيِّدًا،

لِأَنَّ الْوَقْتُ كَالسَّيْفِ إِنْ لَمْ تَقْطَعْهُ قَطَعْ

طَالِبُ : نَعَمْ يَا أُسْتَادُ



الْعِلْمُ فِي الصِّغَرِ كَأَنْقُشَ عَلَى الْحَجَرِ  
*Ilmu pengetahuan diwaktu kecil itu,  
bagaikan ukiran di atas batu*

هيچا تكلم العربية



استمع ثم أعد !

السَّطْرُ

الغِلَافُ

الدَّفْتَرُ

الكِتَابُ

أَدَوَاتُ الْمَدْرَسَةُ

قَلْمُ الْحِبْرِ

القَلْمُ

قَلْمُ الرَّصَاصِ

الْمَآفُ

الْمُذَكَّرَةُ

الْطَّلَاسَةُ

الْطَّبْسُورَةُ

السَّبُورَةُ

الْمِحْرَةُ

الْحِبْرُ



الْحَوَارُ الْرَّابِعُ

حسَنٌ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

مُنِيرٌ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ.

حسَنٌ : هَلْ حَمِلتَ الْحَقِيبَةَ يَا مُنِيرٌ ؟

مُنِيرٌ : نَعَمْ، هَذِهِ حَقِيبَتِي.

حسَنٌ : هَلْ فِي تِلْكَ الْحَقِيبَةِ أَدَوَاتُ الْمَدْرَسَةُ ؟

مُنِيرٌ : نَعَمْ ، فِيهَا أَدَوَاتُ الْمَدْرَسَةُ

هيچا تكلم العربية



حسنٌ : تَفَضَّلْ أَخْرِجْهَا عَلَى الْمُكْتَبِ يَا مُنِيرُ !

مُنِيرُ : مَا هَذَا وَمَا هَذِهِ ؟

حسنٌ : هَذَا قَلْمَ وَ هَذَا قَلْمُ الرَّصَاصِ وَ هَذَا كِتَابٌ وَ هَذَا قِرْطَاسٌ وَ هَذِهِ كَرَاسَةٌ وَ هَذِهِ مِسْطَرَةٌ وَ هَذِهِ مِمْسَحَةٌ وَ هَذِهِ بِطَاقَةٌ وَ هَذِهِ مِبْرَأَةٌ وَ هَذَا غَرَاءٌ وَ هَذَا حِبْرٌ. تِلْكَ آدَوَاتُ الْمَدْرَسَةِ.

مُنِيرُ : هَلْ فِي مَدْرَسَةِ آدَوَاتُ الْأُخْرَى ؟

حسنٌ : نَعَمْ، فِي الْمَدْرَسَةِ آدَوَاتُ الْأُخْرَى. اُنْظُرْ أَمَامَ الْفَصْلِ ! تِلْكَ سَبُورَةٌ وَ تِلْكَ خِزَانَةٌ وَ تِلْكَ سَاعَةً.

مُنِيرُ : أَنْتَ طَالِبٌ مَاهِرٌ يَا حَسَنٌ !

حسنٌ : وَأَنْتَ كَذِيلَكَ يَا مُنِيرًا !

الدُّرُج	الْمَقْعُدُ	الْمُثَلَّثُ	الِّبِكَارُ / لِفِرْجَارُ	كَشْفُ الْغِيَابِ	الرَّئْسُ	الْجَنْوَلُ
الْمَادَةُ	الْحِصَّةُ	الْمَقْعُدُ	الْمَقْعُدُ	الِّبِكَارُ / لِفِرْجَارُ	كَشْفُ الْغِيَابِ	الْمُثَلَّثُ
الْطَّبَعُ	الشَّهَادَةُ	الْخُلَاصَةُ	الْخُلَاصَةُ	الرَّئْسُ	كَشْفُ الْغِيَابِ	الْجَنْوَلُ
رَقْمُ دَفْتِرِ الْقِيَدِ	الْتَّوْقِيقُ					



الْعِلْمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ  
*Ilmu tiada amalan bagaikan pohon tidak berbuah*



الْتَّدْرِيْبُ عَنِ الْحَوَارِ



قُمْ بِحَوَارٍ مَعَ زَمِيلِكَ مِنَ الْفَضْلِ

الْحَوَارُ الْأَوَّلُ

حَسَنٌ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

مُنِيرٌ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ.

حَسَنٌ : هَلْ ..... زِيَادٌ مُنِيرٌ ؟

مُنِيرٌ : نَعَمْ، هَذِهِ .....

حَسَنٌ : هَلْ فِي تِلْكَ الْحَقِيقَةِ ..... ؟

مُنِيرٌ : نَعَمْ ، ..... الْمَدْرَسَةُ

حَسَنٌ : ..... عَلَى الْمُكْتَبِ يَا مُنِيرٌ !

مُنِيرٌ : مَا هَذَا وَمَا هَذِهِ ؟

هيچا تكلم العربية



**مُنْيِر : هل في ..... أدوات الأخرى ؟**

..... حَسْنُ: نَعَمْ، فِي الْمَدْرَسَةِ آدَوَاتُ الْأُخْرَى. أُنْظِرْ أَمَامَ الْفَصْلِ! تِلْكَ ..... وَتِلْكَ ..... وَتِلْكَ .....

**مُنِيرٌ** : أَنْتَ طَالِبٌ ..... يَا حَسَنُ!

حَسَنٌ : وَأَنْتَ ..... يَا مُنِيرٌ!

- Permainan Komunikata Cepat

Tujuan dari permainan ini adalah agar siswa dapat memproduksi kata dengan cepat, logis dan tepat. Permainan edukatif ini bisa diterapkan pada siswa-siswi yang telah lama mempelajari bahasa Arab atau diajarkan bagi siswa yang ingin mengembangkan kosa kata bahasa Arab. Permainan ini dapat diterapkan secara individu atau berkelompok. Selain itu juga bisa dilakukan untuk mengembangkan kemampuan berbicara dan mendengarkan.

## Cara Bermain:

Pilihan pertama. Siswa diajak bermain dengan menyambung huruf terakhir menjadi sebuah kata baru. Kata kunci permainan ini adalah memanfaatkan suku kata terakhir sebagai kata pertama pada pemain selanjutnya. Dan para pemain(siswa) yang telah menyebutkan suatu kata, tidak diperbolehkan menyebutnya lagi. Jika permainan ini dilakukan secara individu, Kata umpan pertama bisa dari guru. Kemudian dilanjutkan oleh siswa-siswi berikutnya.

**Contoh:** Guru: گتاب سiswa 1: باب سiswa 2: پرنسپال



**الشرف بالآدب لا بالنسب**  
*Kemuliaan itu dengan adab kesopanan (budi pekerti) bukan dengan keturunan*



استمِعْ مُمَكِّنْ أَعْدَ !

المنهج الدراسي

البروسُ العاجلة

الرَّسُ الإضافي

الغَنَاءُ النَّشيدُ

رئيسُ الجَلْسَةِ

الاحتفالُ/المراسِمُ

الامتحانُ الشَّفَهيُ

الامتحانُ التَّحريريُ

الامتحانُ م الْاخْتِبَارُ



الْجَوَارُ الْخَامسُ

أَسْتَاذُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

طَالِبٌ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

أَسْتَاذُ : مَا دَرْسْنَا إلَيْوْمَ يَا أَوْلَادُ ؟

طَالِبٌ : دَرْسْنَا إلَيْوْمَ الْمُطَالَعَةِ

أَسْتَاذُ : جُذِّ الطَّبَاشِيرُ يَا عَلِيٌ !

آفةُ الْعِلْمِ النِّسِيَانُ

Bencana ilmu itu adalah lupa



هيكل تكلم العربية



طالب : نعم يا أستاذ

أستاذ : من الغائب هذا اليوم ؟

طالب : لا أحد منا غائب يا أستاذ

أستاذ : إمسح السبورة أولاً ! أين الطالسة ؟

طالب : الطالسة استعارها أحد الأصحاب في الفصل الثالث

أستاذ : جذها بسرعة ثم إمسح بها السبورة

طالب : نعم يا أستاذ، أي درس نقرأ اليوم يا أستاذ ؟

أستاذ : افتحوا الصفحة الخامسة

طالب : نعم يا أستاذ

أستاذ : نحن نقرأ الآن الدرس التاسع عشر هل أنتم مستعدون ؟

طالب : نعم يا أستاذ نحن في إستعداد

لجنة الامتحان

التصحيح

المصحح

النتيجة

دفتر النتائج

كشف المرجات

الامتحان النهائي / الامتحان الأخير



أصلح نفسك يصلاح لك الناس  
*Perbaiklah dirimu sendiri, niscaya orang-orang lain akan baik padamu*

هيكل تعلم العربية



## الْتَّدْرِيْبَاتُ عَنِ الْحُوَارِ



قُمْ بِحُوَارٍ مَعَ زَمِيلِكَ مِنَ الْفَصْلِ

الْحُوَارُ الْخَامِسُ

أَسْتَاذُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

طَالِبُ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

أَسْتَاذُ : مَا دَرْسْنَا إِلَيْوْمَ يَا أَوْلَادُ ؟

طَالِبُ : .....

أَسْتَاذُ : جُذِّ الطَّبَاشِيرُ يَا عَلَيَّ !

طَالِبُ : .....

أَسْتَاذُ : مَنِ الْغَائِبُ هَذَا الْيَوْمَ ؟

طَالِبُ : .....

أَنْظُرْ مَا قَالَ وَلَا تُنْظُرْ مَنْ قَالَ  
*Lihatlah apa yang diucapkan dan jangan melihat siapa yang mengucapkan*



هيچا تكلم العربية



أَسْتَاذُ : إِمْسَحِ السَّبُورَةَ أَوْلًا ! أَيْنَ الطَّلَاسَةُ ؟

طَالِبٌ : .....

أَسْتَاذُ : جُذْهَا بِسُرْعَةٍ ثُمَّ إِمْسَحْ بِهَا السَّبُورَةَ

طَالِبٌ : .....

أَسْتَاذُ : افْتَحُوا الصَّفَحَةَ الْخَامِسَةَ

طَالِبٌ : نَعَمْ يَا أَسْتَاذُ

أَسْتَاذُ : نَحْنُ نَقْرَأُ الْآنَ الدَّرْسَ التَّاسِعَ عَشَرَ هَلْ أَنْتُمْ مُسْتَعْدُونَ ؟

طَالِبٌ : نَعَمْ يَا

إِسْتِيقْظَ - يَسْتَيقِظُ

< ----- >

نَامَ - يَنَامُ

تَكَلَّمَ - يَتَكَلَّمُ

< ----- >

سَكَتَ - يَسْكُتُ

إِجْتَمَعَ - يَجْتَمِعُ

< ----- >

إِفْرَقَ - يَفْرَقُ

نَفَعَ - يَنْفَعُ

< ----- >

ضَرَّ - يَضُرُّ

سَأَلَ - يَسْأَلُ

< ----- >

أَجَابَ - يُجِيبُ



لُكْلِ عَمَلَ شَوَّابٌ وَلُكْلِ كَلَامٌ بِجَوابٍ  
Setiap pekerjaan itu ada upahnya, dan  
setiap perkataan itu ada jawabannya



## الدّرْسُ الثَّالِثُ



في الْعُرْفَةِ



تَحَدَّثُ فِي الْعُرْفَةِ وَالْتَّلْرِبَاتِ

اسْتِمْعْ تَمَّ أَعْدَادٌ !

جَلَسَ - يَجْلِسُ



قَامَ - يَقُوْمُ

حَضَرَ - يَحْضُرُ



غَابَ - يَغِيْبُ

حَيَا - يَحْيِيَا



مَاتَ - يَمُوتُ

ذَكَرَ - يَذْكُرُ



نَسِيَ - يَنْسَى



الْحَوَارُ الْأَوَّلُ

رَانِي : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

زَاكِي : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

رَانِي : أَخِي زَاكِي، أَنَا أَخْتَاجُ إِلَيْكُمْ مُسَاعِدَتَكَ.

زَاكِي : أَهْلًا أَخِي، أَيِّ خِدْمَةٍ؟

رَانِي : أُرِيدُ أَنْ أُنَظِّفَ غُرْفَتِي لِأَنَّهَا مُؤْسَخَةٌ جِدًا



زَاكِي : هَيَا....هَيَا. يَا أَخِي، هَذِهِ لَيْسَتْ غُرْفَةً وَإِنَّمَا مَرْبِلَةٌ !

رَانِي : صَحِيفَةُ، فَالْكُتُبُ وَالدَّفَاتِرُ مُتَنَاثِرَةٌ فِي أَيِّ مَكَانٍ وَالثِّيَابُ مُعَلَّقَةٌ فِي جَمِيعِ الزَّوَالِيَّا  
كَمْ رَأَيْتَ !

زَاكِي : هَيَا نُرِيبُ الْكُتُبَ وَالدَّفَاتِرَ أَوَّلًا وَنَضَعُهُمَا فِي رُفُوفِ الْكُتُبِ.

رَانِي : أَحْسَنْتَ ! ثُمَّ نَصْعَدُ تِلْكَ الثِّيَابَ فِي الدَّوْلَابِ

زَاكِي : طَيِّبٌ،

رَانِي : الْحَمْدُ لِلَّهِ إِنْتَمْنَا. شُكْرًا أَخِي.

زَاكِي : عَفْوًا يَا أَخِي

رَانِي : هَذَا الشَّايَ وَقَلِيلٌ مِنَ الْمَأْكُولَاتِ الْحَفِيفَةِ، فَهَنِيَّا لَكَ.

زَاكِي : شُكْرًا أَخِي ....

صَدَقَ - يَصْدُقُ <-----> كَذَبَ - يَكْذِبُ

خَرَجَ - يَخْرُجُ <-----> دَخَلَ - يَدْخُلُ

تَقَدَّمَ - يَتَقدَّمُ <-----> تَأَخَّرَ - يَتَأَخَّرُ

إِسْتَطَاعَ - يَسْتَطِيعُ <-----> عَاجَزَ - يَعْجِزُ



تَعَلَّمَ فَلَيْسَ الْمُرْءُ يُوَلَّدُ عَالِمًا وَلَيْسَ أَخْوَ

عِلْمٌ كَمْنُ هُوَ جَاهِلٌ

*Belajarlah karena tak seorang pun yang terlahir dalam keadaan pintar. Dan orang yang berilmu tidak sama dengan orang yang bodoh*



## الْتَّدْرِيْبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ



قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ زَمِيلِكِ مِنَ الْفَضْلِ

الْحِوَارُ الْأَوَّلُ

رَانِي : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

زَاكِي : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

رَانِي : أَخِي زَاكِي، أَنَا أَحْتَاجُ إِلَى .....

زَاكِي : أَهْلًا أَخِي، ..... ؟

رَانِي : أَرِيدُ أَنْ ..... لِأَنَّهَا ..... جِدًّا

زَاكِي : هَيَا....هَيَا. يَا أَخِي، هَذِهِ ..... غُرْفَةً وَإِنَّمَا ..... !

رَانِي : صَحِيحٌ، ..... وَالدَّفَاتِرُ ..... فِي أَيِّ مَكَانٍ وَالثِّيَابُ ..... فِي جَمِيعِ ..... كَمْ رَأَيْتَ !

زَاكِي : هَيَا ..... الْكُتُبَ وَ..... أَوَّلًا وَنَصَعُهَا فِي ..... الْكُتُبِ.



راني : أَحْسَنْتَ ! ثُمَّ ..... تِلْكَ الثِّيَابَ فِي .....

زَاكي : طَيِّبٌ،

راني : الْحَمْدُ لِلَّهِ ..... شُكْرًا أَخِي.

زَاكي : عَفْوًا يَا أَخِي

راني : هَذَا ..... وَقَلِيلٌ مِنَ ..... الْخَفِيفَةِ، فَهَنِيَّا لَكَ.

زَاكي : شُكْرًا أَخِي ....

نَهَى - يَنْهَى

< ----- >

أَمْرٌ - يَأْمُرُ

لِيسَ - يَلْبُسُ

< ----- >

خَلَعَ - يَخْلُعُ

أَدْخَلَ - يُدْخِلُ

< ----- >

خَرَجَ - يَخْرُجُ

فَتَحَ - يَفْتَحُ

< ----- >

أَغْلَقَ - يُغْلِقُ

طَلَبَ - يَطْلُبُ

< ----- >

أَعْطَى - يُعْطِي

حَيْرُ الْأُمُورِ أَوْ سَاطُهَا

Sebaik-baik perkara itu adalah  
pertengahannya (yang sedang saja)





استِمْعْ هُمْ أَعْدُ !

أَظْهَرَ - يُظْهِرُ

<----->

أَخْفَى - يُخْفِي

زَرَعَ - يَزْرَعُ

<----->

حَصَدَ - يَحْصِدُ

أَحَبَّ - يُحِبُّ

<----->

كَرِهَ - يَكْرِهُ

اقْتَرَبَ - يَقْتَرُبُ

<----->

ابْتَعَدَ - يَبْتَعِدُ



الْحَوَارُ الثَّانِي

عليٌّ : مَنْ تَسْتَيقِظُ يَا حَامِدُ ؟

حَامِدُ : أَسْتَسْقِظُ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ

عليٌّ : أَينَ تُصَلِّيِ الْفَجْرَ

حَامِدُ : أَصَلَّى الْفَجْرَ فِي الْمَسْجِدِ جَمَاعَةً . وَ أَينَ تُصَلِّيِ الْفَجْرَ ؟

هيچا تكلم العربية



عليٰ : أَصَلِيُّ الْفَجْرَ فِي الْمَسْجِدِ أَيْضًا

حَامِدٌ : هَلْ تَنَامُ بَعْدَ الصَّلَاةِ الْفَجْرِ؟

عَلَيٰ : لَا، لَا أَنَا مُ بَعْدَ الصَّلَاةِ

حَامِدٌ : مَاذَا تَفْعَلُ بَعْدَ الصَّلَاةِ؟

عَلَيٰ : أَقْرَأُ الْقُرْآنَ وَأَرَاجِعُ الدُّرُوسَ

حَامِدٌ : مَمَّا تَذَهَّبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟

عَلَيٰ : أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةِ السَّيِّعَةِ

الْتَّدْرِيبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ



فُمِّ حِوَارٍ مَعَ رَمِيلَكِ مِنَ الْفَضْلِ

الْحِوَارُ الثَّانِي

عَلَيٰ : مَمَّا تَسْتَيِّقِظُ يَا حَامِدُ؟

حَامِدٌ : أَسْتَسْقِظُ فِي .....

عَلَيٰ : أَيْنَ تُصَلِّيُ الْفَجْرَ



حَامِدٌ : أَصَلَّى ..... وَأَيْنَ تُصَلِّيُ الْفَجْرَ ؟

عَلَيٌّ : أَصَلَّى الْفَجْرَ فِي .....

حَامِدٌ : هَلْ تَنَامُ بَعْدَ الصَّلَاةِ الْفَجْرِ ؟

عَلَيٌّ : لَا، لَا .....

حَامِدٌ : مَاذَا تَفْعَلُ بَعْدَ الصَّلَاةِ ؟

عَلَيٌّ : ..... وَ .....

حَامِدٌ : مَتَى تَذَهَّبُ إِلَى ..... ؟

عَلَيٌّ : ..... الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ .....

وَجَدَ - يَجِدُ <-----> أَضَاعَ - يُضِيغُ

قَبِيلَ - يَقْبِلُ <-----> رَفَضَ - يَرْفُضُ

أَخَذَ - يَأْخُذُ <-----> وَضَعَ - يَضْعُ

عَرَفَ - يَعْرِفُ <-----> جَهِلَ - يَجْهَلُ

أَحْيَا - يُحْيِي <-----> أَمَاتَ - يُمِيتُ

عَقَدَ - يَعْقِدُ <-----> حَلَّ - يَحْلُّ



مَنْ سَارَ عَلَى التُّرْبَ وَصَلَّ  
Barang siapa berjalan pada jalann  
ya sampailah ia



اسْتِمْعْ مُمْكِنٌ أَعْدُ !

مَلَأَ - يَمْلأُ



خَلَى - يُخَلِّي

وَسَخَ - يُوَسِّخُ



نَظَّفَ - يُنَظِّفُ

بَاعَ - يَبْيَعُ



إِشْتَرَى - يَشْتَرِي



الْحِوَارُ الْثَالِثُ

سِتِي : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

فَاطِمَةٌ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

سِتِي : مَاذَا تَعْمَلِينَ يَا فَاطِمَةُ ؟

فَاطِمَةٌ : أَنَا أُرَاجِعُ الدُّرُوسَ إِسْتِعْدَادُ الْإِخْتِبَارِ

سِتِي : أَيْ دُرُسٍ تُرَاجِعُ ؟

هيچهار تكلم العربية



فَاطِمَةٌ: دُرُسُ الْفِقْهِ وَ الرِّيَاضِيَّةِ وَ دُرُسُ الْبِيُولُوْجِيَا. هَلْ رَاجَعْتِ هَذِهِ الدُّرُسِ؟

سِيٰ: لَا، لَمْ أَرَاجِعُهَا

فَاطِمَةٌ: لِمَاذَا لَمْ تُرَاجِعُهَا؟

سِيٰ: لِأَنَّ الْكُتُبِ إِسْتِعَارِهَا زَيْنَبُ، سَأَرَاجِعُ الدُّرُسَ غَدًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ

فَاطِمَةٌ: طَيِّبٌ

سِيٰ: شُكْرًا

فَاطِمَةٌ: عَفْوًا

أَشْعَلَ - يُشْعِلُ

< ----- >

أَطْفَأَ - يُطْفِئُ

وَصَلَ - يَصِلُ

< ----- >

قَطَعَ - يَقْطِعُ

ضَمَّ - يَضْمُمُ

< ----- >

فَصَلَ - يَفْصِلُ

عَجَّلَ - يُعَجِّلُ

< ----- >

أَجَّلَ - يُؤَجِّلُ

أَفْسَدَ - يُفْسِدُ

< ----- >

أَصْلَحَ - يُصْلِحُ

بَدَأَ - يَبْدَا

< ----- >

أَنْهَى - يُنْهِي



Barang siapa sabar beruntunglah ia

مَنْ صَبَرَ ظَفَرَ



الْتَّدْرِيْبَاتُ عَنِ الْجِوَارِ



قُمْ بِجِوَارٍ مَعَ زَمِيلِكِ مِنَ الْفَضْلِ

الْجِوَارُ الثَّالِثُ

سِتِي : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

فَاطِمَة : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

سِتِي : مَاذَا تَعْمَلِينَ يَا فَاطِمَة؟

فَاطِمَة : أَنَا لِإِسْتِعْدَادِ الْإِحْتِبَارِ

سِتِي : أَيَّ؟

فَاطِمَة : دُرُسٌ ..... وَ ..... وَ ..... هَلْ رَاجِعْتِ هَذِهِ الدُّرُوسِ؟

سِتِي : لَا، لَمْ

فَاطِمَة : ..... لَمْ تُرَاجِعْهَا؟

سِتِي : لَأَنَّ ..... زَيْنَبَ، سَارَاجِعُ ..... إِنْ شَاءَ اللَّهُ

فَاطِمَة : طَيِّبٌ

سِتِي : شُكْرًا

فَاطِمَة : عَفْوًا

قُلْ الْحَقُّ وَلُوْغَانُ مُؤَمِّنٌ  
Katakanlah yang benar itu,  
walaupun pahit



هيچا تكلم العربية



### ● Permainan Family 100

#### a. Tujuan

Permainan ini bertujuan mengembangkan daya kritis dan kreativitas siswa. Selain itu, permainan tersebut juga berguna melatih siswa agar kreatif dalam membuat pertanyaan dalam bentuk yang tidak sama dengan pertanyaan teman atau siswa yang lain.

#### b. Alat yang diperlukan

Beberapa alat yang diperlukan dalam permainan ini antara lain Kata kunci dan Praktek gerak.

#### c. Cara Bermain

Bagilah siswa dalam beberapa kelompok. Setiap kelompok diberi kata kunci yang harus dimainkannya. Setiap siswa dalam satu kelompok tidak boleh menyebutkan kata yang sama. Kata kunci tersebut sudah diketahui oleh semua siswa dalam satu kelompok.

Perhatikan contoh berikut !!!

#### Contoh 1

Kata Kunci: كتاب

Saat melakukan pembicaraan, siswa harus mempraktekkan geraknya.

Misalnya: هذا كتاب (Sambil Memegang Buku).

Siswa I      هل لك كتاب؟ :

Siswa II      هذا كتاب :

Siswa III      الكتاب في الحقيقة :

#### Contoh 2

Kata kunci: التسوق

Siswa I      كيف تذهب الأم إلى الأسواق؟ :

Siswa II      تذهب أمي إلى الأسواق بالدراجة :

Siswa III      متى تذهب أم أنيسة إلى الأسواق للتسوق؟ :

Siswa IV      في يوم الأحد :



## الدّرْسُ الرَّابعُ

# DOA TIDUR & BANGUN TIDUR

TAU  
NGGAK?



Do'a Sebelum Tidur

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ امُوتُ وَأَحْيَا

Do'a Bangun Tidur

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَخْيَانَا بَعْدَ مَا أَمَاتَنَا وَإِلَيْهِ النُّشُورُ

Segala puji bagi ALLAH yang telah menghidupkan kami sesudah mati (membangunkan kami dari tidur) dan hanya kepada-Nya kami dikembalikan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَبْلَ وَبَعْدَ النَّوْمِ

هيكل تكلم العربية



تَحَدَّثُ قَبْلَ وَ بَعْدَ النَّوْمِ

اسْتَمِعْ هُنَّمْ أَعْدْ !

صَعِدَ - يَصْعُدُ

<----->

تَرَلَ - يَتَرَلُ

إِشْتَعَلَ - يَشْتَعِلُ

<----->

إِنْطَافَأَ - يَنْطَفِئُ

أَطَاعَ - يُطِيعُ

<----->

عَصَى - يَعْصِي



الْحَوَارُ الْأَكْلُ

قَبْلَ النَّوْمِ

حَسَنٌ : يَا أَحْمَدُ ! أَيْنَ تَنَامُ ؟

أَحْمَدُ : أَنَامُ فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ .

حَسَنٌ : مَعَ مَنْ تَنَامُ فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ ؟

أَحْمَدُ : أَنَامُ مَعَ أَخِي الصَّغِيرِ .

هي ها نتكلم العربية



حَسَنٌ : فِي أَيَّةِ سَاعَةٍ تَنَامُ لَيْلًا؟

أَحْمَدُ : فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ تَمَامًا

حَسَنٌ : مَاذَا تَفْعَلُ قَبْلَ النَّوْمِ يَا أَحْمَدُ؟

أَحْمَدُ : أَطَالَعُ دُرُوسِي

حَسَنٌ : أَيِّ درسٍ تُطَالِعُ؟

أَحْمَدُ : أَطَالَعُ الْلُّغَةَ الْإِنْجِليْزِيَّةَ وَالرِّيَاضِيَّةَ

حَسَنٌ : أَيِّ دُرُوسٍ أَصْعَبَ رَأِيكَ؟

أَحْمَدُ : الْلُّغَةُ الْإِنْجِليْزِيَّةُ وَعِلْمُ الرِّيَاضِيَّةِ

حَسَنٌ : كَيْفَ دُعَاءُ قَبْلَ النَّوْمِ؟

أَحْمَدُ : دُعَاءُ قَبْلَ النَّوْمِ هِيَ بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ أَحْيِا وَأَمُوتُ

حَسَنٌ : شَكِّرًا

أَحْمَدُ : عَفْوًا

مَنْ قَلْ صِدْفُهْ قَلْ صَدِيفُهْ

Barang siapa sedikit  
benarnya/kejujurannya, sedikit pulalah



هيلا تكلم العربية



الْتَّلْرِيْبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ



قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ زَمِيلِكِ مِنَ الْفَصْلِ

قبل النوم

الْحِوَارُ الْأَوَّلُ

حسَنٌ : يَا أَحْمَدُ ! أَيْنَ ..... ؟

أَحْمَدُ : أَنَامُ فِي .....

حسَنٌ : ..... تَنَامُ فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ ؟

أَحْمَدُ : أَنَامُ مَعَ .....

حسَنٌ : فِي أَيَّةِ سَاعَةِ تَنَامُ لَيَلًا ؟

أَحْمَدُ : فِي السَّاعَةِ .....

حسَنٌ : مَاذَا تَفْعَلُ ..... يَا أَحْمَدُ ؟

أَحْمَدُ : دُرُوسِي.....

هي ها تكلم العربية



حَسَنٌ : أَيْ دُرْسٍ تُطَالِعُ؟

أَحْمَدُ : أَطَالَعُ ..... وَ ..

حَسَنٌ : أَيْ دُرْسٍ ..... رَأَيْكَ؟

أَحْمَدُ : ..... وَعِلْمٌ ..

حَسَنٌ : كَيْفَ دُعَاءُ قَبْلَ النَّوْمِ؟

أَحْمَدُ : دَعَاءُ قَبْلَ النَّوْمِ هِيَ ..

حَسَنٌ : شَكِراً

أَحْمَدُ : عَفْواً

m2t bobo dulu ya ....??

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَحْيَا وَأَمْوَاتٍ



Dengan Menebut nama-Mu Ya Allah  
Aku di Hidupkan  
di Matikan

جَالِسٌ أَهْلُ الصِّدْقِ وَالْوَفَاءِ  
*Pergaulilah orang yang jujur dan  
menepati janji*





اسْتِمْعْ تَمْ أَعْدُ !

ذَهَبَ - يَذْهَبُ

<----->

رَجَعَ - يَرْجِعُ

مَرِضَ - يَمْرَضُ

<----->

شُفِيَ - يُشْفَى

فَرَحَ - يَفْرَحُ

<----->

حَزَنَ - يَحْزَنُ



الْحَوَارُ الثَّانِي

بَعْدَ النَّوْمِ

إِبْرَاهِيمٌ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

هَيْرِيَادِي : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

إِبْرَاهِيمٌ : فِي أَيَّةِ سَاعَةٍ تَقُومُ مِنَ النَّوْمِ، يَا هَيْرِيَادِي؟

هَيْرِيَادِي : أَقُومُ مِنَ النَّوْمِ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ صَبَاحًا

إِبْرَاهِيمٌ : مَاذَا تَفْعَلُ بَعْدَ النَّوْمِ؟

هَيْرِيَادِي : أَغْتَسِلُ وَأَصْلِي الصُّبْحِ

هيـلا تـكلـمـ العـربـيـةـ



إِبْرَاهِيمٌ : مَعَ مَنْ تُصَلِّي الصُّبْحَ ؟

هَبْرِيَادِي : أُصَلِّي الصُّبْحَ مَعَ أُمِّي وَأُمِّي وَأُخْوَتِي

إِبْرَاهِيمٌ : كَمْ رُكْعَةً تُصَلِّي الصُّبْحَ ؟

هَبْرِيَادِي : أُصَلِّي الصُّبْحَ رُكْعَتَيْنِ

إِبْرَاهِيمٌ : أَينَ تُصَلِّي الصُّبْحَ ؟

هَبْرِيَادِي : أُصَلِّي الصُّبْحَ جَمَاعَةً فِي الْمَسْجِدِ



Doa bangun dari tidur

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَحْيَانَا بَعْدَ مَا أَمَاتَنَا وَإِلَيْهِ النُّشُورُ

"Segala puji bagi Allah, yang menghidupkan kami sesudah mematikan (tidur) kami, dan kepadaNya tempat kembali"

مَوَدَّةُ الصَّدِيقِ تَظْهِرُ وَقْتَ الضَّيقِ  
Kecintaan/ketulusan teman itu, akan  
tampak pada waktu kesempitan





## الْتَّنْرِيَاتُ عَنِ الْحِوَارِ

قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ زَمِيلَكَ مِنَ الْفَضْلِ

الْحِوَارُ الثَّانِي

بَعْدَ النَّوْمِ

إِبْرَاهِيمٌ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

هَيْرِيَادِيٌّ : وَ عَلَيْكُمُ السَّلَامُ

إِبْرَاهِيمٌ : فِي أَيِّ سَاعَةٍ ..... ، يَا هَيْرِيَادِيٌّ ؟

هَيْرِيَادِيٌّ : أَقْوَمُ مِنَ النَّوْمِ فِي .....

Doa bangun dari tidur

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَحْيَنَا بَعْدَ مَا أَمَاتَنَا وَإِلَيْهِ النُّشُورُ

Segala puji bagi Allah, yang menghidupkan kami sesudah mematikan (tidur) kami, dan kepadaNya tempat kembali"

إِبْرَاهِيمٌ : مَاذَا تَفْعَلُ ..... ؟

هَيْرِيَادِيٌّ : وَ ..... وَ .....

إِبْرَاهِيمٌ : مَنْ تُصَلِّي ..... ؟

هَيْرِيَادِيٌّ : أَصَلِّ الصُّبْحَ مَعَ ..... وَ ..... وَ .....

إِبْرَاهِيمٌ : كَمْ ..... تُصَلِّي الصُّبْحَ ؟

هَيْرِيَادِيٌّ : أَصَلِّ الصُّبْحَ .....

إِبْرَاهِيمٌ : أَينَ ..... ؟

هَيْرِيَادِيٌّ : أَصَلِّ الصُّبْحَ جَمَاعَةً فِي .....





الدَّرْسُ الْخَامِسُ



في المدرسة



تَحَدَّثُ عَنِ الْمُدْرَسَةِ

اسْتَمِعْ تُمْ أَعْدُ !

أَخْطَأً - يُخْطِئُ



أَصَابَ - يُصِيبُ

تَشَابَهَ - يَتَشَابَهُ



اِختَلَافَ - يَخْتَلِفُ

نَجَحَ - يَنْجُحُ



فَشِلَ - يَفْشِلُ



الْجَوَارُ الْأَكْوَلُ

طَارِقٌ : مَنْيَ تَذَهَّبُ إِلَى الْمُدْرَسَةِ ؟

يَاسِرٌ : أَذْهَبُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا.

طَارِقٌ : وَ مَنْيَ تَعُودُ إِلَى الْمَعْهِدِ ؟

يَاسِرٌ : أَعُودُ فِي الْوَاحِدَةِ ظُهْرًا.

طَارِقٌ : مَاذَا تَدْرُسُ فِي الْمُدْرَسَةِ ؟

هيچة تكلم العربية



يَاسِرٌ : أَدْرُسُ الدِّينَ الْإِسْلَامِيَّ وَالْعُلُومَ وَالرِّياضِيَّاتِ وَالتَّارِيخَ وَالجُغْرَافِيَّةِ.

طَارِقٌ : كَمْ يَوْمًا تَدْرُسُ فِي الْأَسْبُوعِ؟

يَاسِرٌ : أَدْرُسُ فِي الْأَسْبُوعِ سِتَّةً أَيَّامٍ.

طَارِقٌ : وَكَمْ حِصَّةً تَدْرُسُ فِي الْيَوْمِ؟

يَاسِرٌ : أَدْرُسُ فِي الْيَوْمِ خَمْسَ حِصَصٍ.

- **Permainan Bola Bertanya**

a. **Tujuan:** Mengembangkan daya kritis siswa dan melatih kemampuan berbicara mereka.

b. **Alat yang Diperlukan:** Kertas dan Alat Tulis

c. **Cara Bermain:** Berilah setiap siswa selembar kertas kosong. Mintalah setiap siswa untuk menulis pertanyaan bebas, boleh tentang apa saja (berkaitan dengan materi). Setelah itu, Ajaklah siswa untuk meremas kertas menjadi bola. Selanjutnya, Anda dapat mengumpulkan kertas tersebut, lalu bagikan kembali bola-bola Tanya tersebut dengan meleparkannya satu demi satu kepada setiap siswa di kelas. Setelah semua siswa mendapat bola Tanya, mintalah mereka membaca pertanyaan di depan kelas dan member jawabannya.  
**Perhatikan contoh Berikut:**

أَنَّ عُنْوَانَكَ؟ مَا اسْمُكَ؟ كَمْ عُمُرُكَ؟ مَتَى وَلَدْتَ؟



وَمَا اللَّذُذُ إِلَّا بَعْدَ التَّابُعِ  
*Tidak kenikmatan kecuali setelah kepahaman*

هيكل تعلم العربية



الْتَّنْرِيُّبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ



الْحِوَارُ الْأَوَّلُ

قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ زَمِيلَكِ مِنْ الْفَضْلِ

طَارِقٌ : مَتَى ..... إِلَى الْمَدْرَسَةِ ؟

يَاسِرٌ : أَذْهَبْتُ فِي ..... صَبَاحًا.

طَارِقٌ : وَ مَتَى تَعُودُ إِلَى الْمَعْهِدِ ؟

يَاسِرٌ : أَعُودُ فِي ..... ظُهْرًا.

طَارِقٌ : مَاذَا ..... فِي الْمَدْرَسَةِ ؟

يَاسِرٌ : أَدْرُسُ ..... و ..... و ..... و ..... و .....

طَارِقٌ : كَمْ يَوْمًا ..... فِي الْأَسْبُوعِ ؟

الصَّابِرُ يُعِينُ عَلَىٰ كُلِّ عَمَلٍ  
*Kesabaran itu menolong segala pekerjaan*

يَاسِرٌ : أَدْرُسُ فِي الْأَسْبُوعِ ..... أَيَّامٍ.

طَارِقٌ : وَ كَمْ ..... تَدْرُسُ فِي ..... ؟

يَاسِرٌ : أَدْرُسُ فِي الْيَوْمِ .....



هيچا تكلم العربية



اسْتِمْعْ تُمْ أَعْدْ !

زَادَ - يَرِيدُ

<----->

نَقَصَ - يَنْقُصُ

ظَاهَرَ - يَظْهَرُ

<----->

خَفِيَ - يَخْفَى

طَلَّعَ - يَطْلُعُ

<----->

غَرَبَ - يَغْرُبُ

ضَحِكَ - يَضْحَكُ

<----->

بَكَى - يَبْكِي



الْحَوَارُ الثَّانِي

قَاسِمٌ : إِلَى أَيْنَ تَذَهَّبُ يَا غَسَانُ

غَسَانُ : أَذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

قَاسِمٌ : الْوَقْتُ مُبَكِّرٌ. الْسَّاعَةُ الْآنِ السَّادِسَةُ صَبَاحًا.

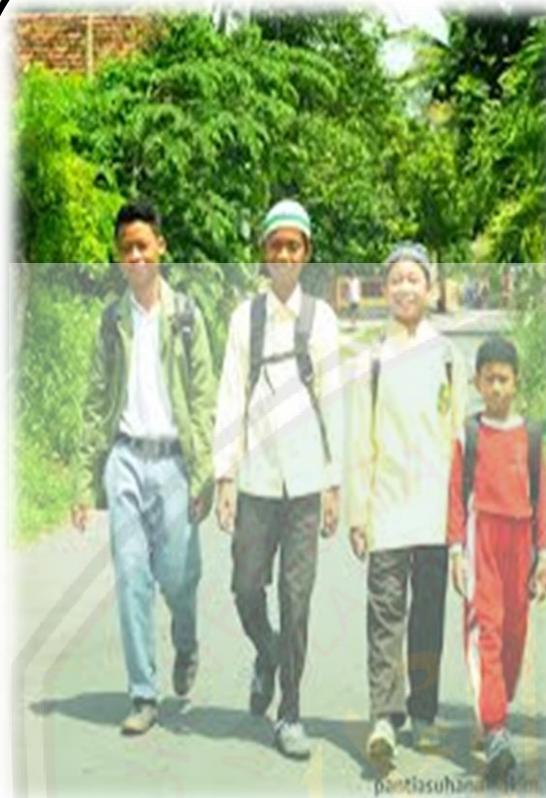
غَسَانُ : الْمَدْرَسَةُ بَعِيْدَةٌ عَنِ الْبَيْتِ

قَاسِمٌ : مَتَى يَبْدأُ الْيَوْمُ الدِّرَاسِيُّ ؟

غَسَانُ : يَبْدأُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا.

قَاسِمٌ : هَلْ تَذَهَّبُ بِالْحَافِلَةِ ؟

هيچا تكلم العربية



غَسَانٌ : لَا، أَدْهَبُ بِالسَّيَارَةِ

قَاسِمٌ : مَنْ يَنْتَيِ الْيَوْمُ الدِّرَاسِيُّ ؟

غَسَانٌ : يَنْتَيِ السَّاعَةُ الْوَاحِدَةُ ظُهْرًا.

قَاسِمٌ : كَمْ حِصَّةً تَدْرُسُ فِي الْيَوْمِ ؟

غَسَانٌ : أَدْرُسُ سِتَّ حِصَصٍ فِي الْيَوْمِ

قَاسِمٌ : مَاذَا تَفْعَلُ فِي الْإِسْتِرَاحَةِ ؟

غَسَانٌ : أَدْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ، أَوْ إِلَى الْمُخْتَبِرِ

قَاسِمٌ : شُكْرًا

غَسَانٌ : عَفْوًا

### سُهُولَةُ الْمُدْرَسَةُ

مَكْتَبُ مُدِيرِ الْمَدْرَسَةِ

مَدْرَسَةُ جَمَادِرِسِ

غُرْفَةُ جَغْرِفُ

مَقْصَفُ جَمَاقِصُ

مَكْتَبَةُ جَمَكَبَاتُ

مَكْتَبُ الْمُدَرِّسِينَ

مُصَلَّى جَمُصَلَّياتُ

مَسْجِدُ جَمَسَاجِدُ

حَمَامٌ جَحَمَامَاتُ

مُخْتَبِرُ جَمُخَبَّراتُ

مَعْمَلُ الْعُلُومِ

مَعْمَلُ اللُّغَةِ



الْوَقْتُ أَثْنَيْنِ مِنَ الذَّهَبِ  
Waktu itu lebih mahal dari pada emas

هيكل تكلم العربية



الْتَّدْرِيْبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ



قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ رَمِيلَكَ مِنْ الْفَصْلِ

الْحِوَارُ الثَّانِي

قَاسِمٌ : إِلَى أَيْنَ ..... يَا غَسَانُ

غَسَانٌ : ..... إِلَى الْمَدْرَسَةِ

قَاسِمٌ : الْوَقْتُ ..... السَّاعَةُ الْأَنَّ ..... صَبَاحًا.

غَسَانٌ : الْمَدْرَسَةُ ..... عَنِ الْبَيْتِ

قَاسِمٌ : مَتَى ..... الدِّرَاسَيْ ؟

غَسَانٌ : يَبْدَا فِي ..... صَبَاحًا.

قَاسِمٌ : هَلْ تَذَهَّبُ بِـ ..... ؟

غَسَانٌ : لَا، أَذَهَبُ بِـ

هيچا تكلم العربية



قَاسِمٌ : مَتَى ..... الْيَوْمُ الِدِّرَاسِيُّ ؟

غَسَانٌ : يَنْتَهِ السَّاعَةُ .....

قَاسِمٌ : كَمْ ..... تَدْرُسُ فِي الْيَوْمِ ؟

غَسَانٌ : أَدْرُسُ ..... حَصَصٍ فِي الْيَوْمِ

قَاسِمٌ : مَاذَا ..... فِي الْإِسْتِرَاحَةِ ؟

غَسَانٌ : أَذْهَبْتُ إِلَيْهَا ..... ، أَوْ إِلَى الْمُخْتَبِرِ

قَاسِمٌ : شُكْرًا

غَسَانٌ : عَفْوًا

فَصْلٌ جُ فُصُولٌ

سَاحَةُ الْمَدْرَسَةِ

مَلْعَبٌ جُ مَلَائِعٌ

قَاعَةُ الْإِجْتِمَاعِ

قَاعَةُ جَ قَاعَاتٌ

فِنَاءُ جُ أَفْنِيَةٌ

وِحْدَةُ صِحَّيَّةٍ

قَاعَةُ الضُّيُوفِ

صَالَةُ الْإِنتِظَارِ

مَوْقِفُ السَّيَّارَاتِ

بَوَابَةُ جَ بَوَابَاتٌ

مَخْفَرٌ جَ مَخَافِرٌ

مَوْقِفُ التَّرَاجَاتِ



مَنْ يَتَرَدَّعُ عَنْ يَحْصُدْ  
Barang siap menanam pasti akan memetik



الدّرْسُ



في المكتبة



تحَدُّثُ فِي الْمُكْتَبَةِ وَالْتَّلْرِيَّبَاتِ

اسْتِمْعْ مُمْ أَعْدْ !

فِيَّاءُ

الْلُّغَةُ الإِنْدُونِيْسِيَّةُ

الْلُّغَةُ الْمَحَلِّيَّةُ

الْلُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ

الْعُلُومُ

كِيمِيَّاءُ

جُغْرَافِيَّاءُ

الْلُّغَةُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ

تَارِيْخُ إِسْلَامِيٌّ

تَارِيْخُ

رِيَاضِيَّاتُ

حَاسُوبٌ



أَلْحَوَارُ الْأَوَّلُ

الْطَّالِبُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

الْمُؤْظَفُ :

وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ . أَيُّ خِدْمَةٍ ؟

الْطَّالِبُ :

أُرِيدُ أَنْ أَبْحَثَ عَنِ الْكُتُبِ الْأَدَبِيَّةِ.

الْمُؤْظَفُ :

الْكُتُبُ الْأَدَبِيَّةُ فِي الدَّوْرِ الْثَالِثُ وَكَذَالِكَ الْكُتُبُ الْعَامَّةُ.

هي ها نتكلم العربية



الطالبُ : في أيِّ جِهَةٍ بِالضَّبْطِ ؟

المُوَظَّفُ : عِنْدَمَا تَصْعُدُ مِنْ هَذَا السُّلْمِ تَجِدُهَا عَلَى يَمِينِكَ ثُمَّ تَدْهَبُ إِلَى آخرِ  
الْجِهَةِ مِنَ الْجِهَةِ الْيُمْنَى.

الطالبُ : هَلْ كُلُّ كِتَابٍ لَهُ رَفٌ مُخَصَّصٌ ؟

المُوَظَّفُ : نَعَمْ، فَالْكُتُبُ الْأَدَبِيَّةُ تَجِدُهَا فِي الرَّفِّ الْأَدَبِيِّ الْمُكْتُوبِ عَلَيْهِ عَنَائِيمُهَا  
وَكَذَالِكَ سَائِرُ الْكُتُبِ.

الطالبُ : شُكْرًا

المُوَظَّفُ : عَفْوًا.



لَنْ تَرْجِعَ الْأَيَّامَ الَّتِيْ مَضَتْ  
*Tidak akan kembali hari-hari  
yang telah berlalu*





## اللّٰهُ رَبُّ الْحُوَارِ



قُمْ بِحَوَارٍ مَعَ زَمِيلَكَ مِنَ الْفَصْلِ

الْحَوَارُ الْأَوَّلُ

الطالب : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

الموظف

: وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ. أَيُّ ..... ؟

الطالب

: أُرِيدُ أَنْ ..... عَنِ الْكُتُبِ .....

الطالب

: الْكُتُبُ الْأَدَيْيَةُ فِي ..... وَكَذَالِكَ ..... الْعَامَةِ.

الموظف

الطالب : فِي أَيِّ جِهَةٍ بِالضَّبْطِ ؟

الطالب

: عِنْدَمَا تَصْعُدُ مِنْ هَذَا السُّلْمِ تَجِدُهَا عَلَى يَمِينِكَ ثُمَّ تَذَهَّبُ إِلَى آخِرِ

الموظف

الإجابة من ..... الْيُمْنَى.

الطالب : هَلْ كُلُّ كِتَابٍ لَهُ ..... ؟

الطالب

: نَعَمْ، فَالْكُتُبُ ..... فِي الرَّفِ الأَدَيْيِيْنِ الْمُكْتُوبِ عَلَيْهِ عَنَائِيْنِهَا

الموظف

وَكَذَالِكَ ..... الْكُتُبِ.

الطالب : شُكْرًا

الطالب

الموظف : عَفْوًا.



اسْتَمِعْ مُمَّ أَعْدْ !

مَرْحَلَةُ ثَانِوَيَّةٌ

مَرْحَلَةُ مُتوَسِّطَةٌ

مَرْحَلَةُ إِبْرَاهِيَّةٌ

مَهْرَسَةٌ

حِصَّةٌ

مَادَّةٌ درَاسِيَّةٌ

جَنْوَلْ درَاسِيٌّ

عَامٌ درَاسِيٌّ

قَائِمَةُ الْمُقْرَضِينَ كِتابٌ

كِتبُ التَّمْرِينُ

كِتبُ الطَّيِّبِ

قَامُوسٌ



مُّنِي : مَا شَاءَ اللَّهُ ! أَنْتِ هُنَا ؟

مُفِيدَة : نَعَمْ أُخْتِي . لِمَاذَا تَتَعَجَّبِينَ ؟

مُّنِي : فِي الْحَقِيقَةِ ذَهَبْتُ إِلَى غُرْفَتِكِ لِأَذْعُولِكِ إِلَى الْمُكْتَبَةِ لِكِنْ مَا وَجَدْتُكِ.

مُفِيدَة : سَبَقْتُكِ أُخْتِي الْكَرِيمَةِ . صَرَاحَةً ، إِنِّي مَلَلْتُ فِي الغُرْفَةِ لِذَلِكَ حِثْتُ هُنَا لِلْقِرَاءَةِ .

مُّنِي : مُمْتَازُ ! أَنْتِ تَسْتَفِيدِينَ بِهَذَا الْوَقْتِ الَّذِي يَكُسُلُ فِيهِ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ .

هُنَّا تَكُلُّ الْعَرَبِيَّةَ



مُفِيدَة : اللَّهُ يَرْضَى عَنْكِ ! وَأَنْتِ مَاذَا تُرِيدِينَ ؟

مُنَى : إِنِّي أَبْحَثُ بَعْضَ الْكُتُبِ الْمُرَاجِعِ لِأَنَّ الْآنَ سَأَعْمَلُ وَاجِبَةً الْمُنْزَلِ

مُفِيدَة : أَيَّ وَاجِبَةً الْمُنْزَلِ تَعْمَلِينَ ؟

مُنَى : أَعْمَلُ وَاجِبَةً الْمُنْزَلِ الْلُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ وَالْلُّغَةُ الْإِنْجِليْزِيَّةُ.

مُفِيدَة : هَذَا شَيْءٌ طَيِّبٌ ! اللَّهُ يَنْفَعُ بِهَذَا الْعَمَلِ !

مُنَى : وَفِي كُلِّ أَعْمَالِنَا الصَّالِحةِ.

مُنَى وَمُفِيدَة : آمِينَ يَارَبُّ الْعَالَمِينَ.

قَلْمَنْ جَ أَقْلَامْ

كِتَابْ جَ كُتُبْ

مَكْتَبَةُ جَ مَكْتَبَاتْ

مِنْضَدَّةُ جَ مِنْضَدَّاتْ

قَامُوسْ جَ قَوَامِيسْ

مِرْسَمَةُ جَ مِرْسَمَاتْ

رَفْ جَ رُفُوفْ

بِطَاقَةُ جَ بِطَاقَاتْ

كُرْسِيٌّ جَ كَرَاسِيٌّ

جَرِيدَةُ جَ جَرَائِيدْ

مَجَلَّةُ جَ مَجَلَّاتْ

وَرْقُ جَ أَورْقُ

تَعَلَّمْ صَغِيرًا وَاعْمَلْ بِهِ كَيْرًا

*Belajarlah di waktu kecil dan  
amalkanlah di waktu besar*





## الْتَّلْرِيَبَاتُ عَنِ الْحَوَارِ



قُمْ بِحَوَارٍ مَعَ زَمِيلِكَ مِنَ الْفَضْلِ

الْحَوَارُ الثَّانِي

مُهَى : مَا شَاءَ اللَّهُ ! أَنْتِ هُنَا ؟

مُفِيدَة : نَعَمْ أُخْتِي . لِمَاذَا ..... ؟

مُهَى : فِي الْحَقِيقَةِ ..... إِلَى غُرْفَتِكِ ..... إِلَى ..... لَكِنْ مَا

مُفِيدَة : أُخْتِي الْكَرِيمَةِ . صَرَاحَةً ، إِنِّي مَلَلتُ فِي ..... لِذَلِكَ ..... هُنَا لِلقراءَةِ .

مُهَى : مُمْتَازٌ ! أَنْتِ ..... هَذَا ..... الَّذِي يَكْسُلُ فِيهِ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ .

مُفِيدَة : اللَّهُ يَرْضَى عَنْكِ ! وَأَنْتِ مَاذَا ..... ؟

مُهَى : إِنِّي أَبْحَثُ بَعْضَ الْكُتُبِ ..... لِأَنَّ الْآنَ ..... وَاجِبَةُ الْمُتَزَيِّلِ



مُفِيْدَة : أَيَّ ..... الْمُنْزِيلُ تَعْمَلُونَ ؟

..... مُنَى : أَعْمَلُ وَاجِبَةُ الْمُنْزِيلِ ..... وَ ..

مُفِيْدَة : هَذَا شَيْءٌ طَيِّبٌ ! اللَّهُ ..... هَذَا الْعَمَلُ !

..... مُنَى : وَفِي كُلِّ أَعْمَالِنَا

..... مُنَى وَ مُفِيْدَة : آمِينَ

بَابٌ جَ أَبْوَابٌ

طَالِبٌ جَ طُلَابٌ

مُدَرِّسٌ جَ مُدَرِّسُونَ

سَقْفٌ جَ سُقُوفٌ

غُرْفَةٌ جَ غُرَفٌ

نَافِذَةٌ جَ نَوَافِذٌ

حَمَامٌ جَ حَمَامَاتٌ

مِرْحَاضٌ جَ مَرَاحِيْضُ

جَدَارٌ جَ جُدُرٌ

مَكْتَبٌ جَ مَكْتَبَيْوْنَ

جُورْنَالٌ عِلْمِيًّا جَ جُورْنَالُونَ عِلْمِيًّا

الْإِتْحَادُ أَسَاسُ النَّجَاحِ  
*Bersatu adalah pangkal keberhasilan*





اسْتِمْعْ تُمْ أَعْدُ !

خزانةٌ

دراسةُ الإضاءةُ

بطاقةُ عضويةُ المكتبةُ

مجلةٌ

أمِينُ المكتبةُ

قائمةُ المراجعُ

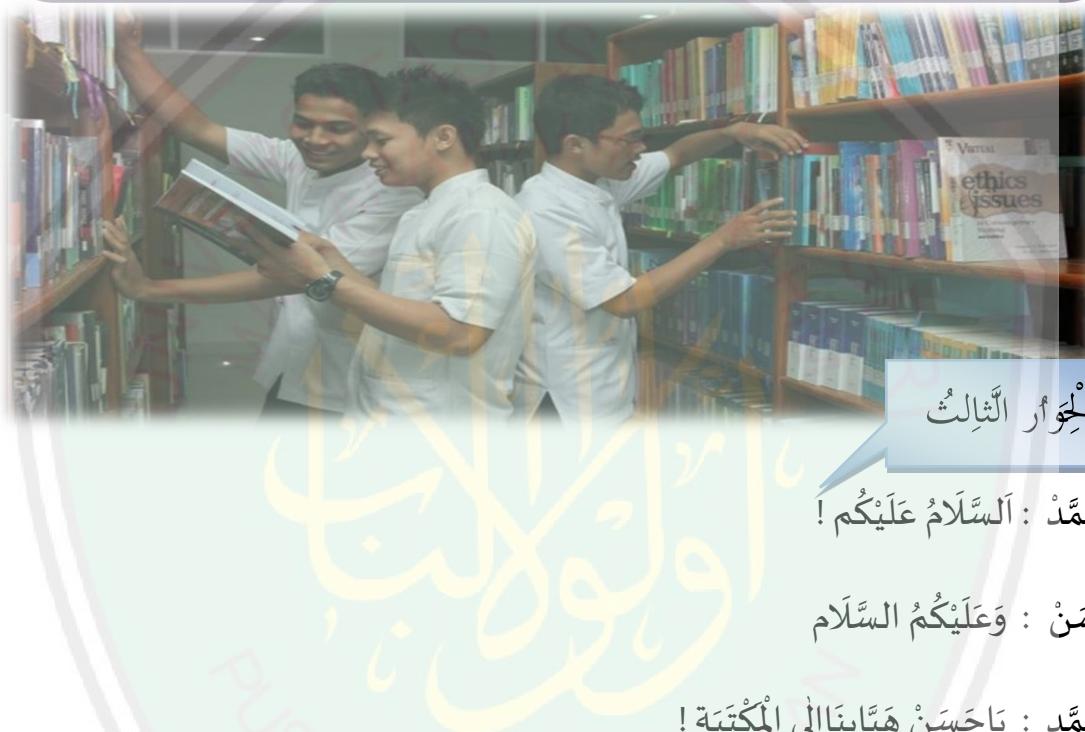
المراجعُ

تقسيمٌ

ثقافةٌ

علمٌ

طبعهٌ



محمدٌ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

حسنٌ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

محمدٌ : يَا حَسَنُ هَيَّا بِنَا إِلَى الْمَكْتَبَةِ !

حسنٌ : مَاذَا تَعْمَلُ هُنَاكَ ؟

محمدٌ : سَأَقْرَأُ بَعْضَ الْكُتُبِ وَالْمَجَالَاتِ

حسنٌ : أَيْنَ الْمَكْتَبَةُ يَا مُحَمَّدُ ؟

محمدٌ : الْمَكْتَبَةُ هُنَاكَ، هِيَ بِجَوَارِ الْإِدَارَةِ

حسنٌ : هَلِ الْمَكْتَبَةُ كَبِيرَةٌ وَوَاسِعَةٌ ؟

لَا تُخْتَرِ مِسْكِينًا وَكُنْ لَهُ مُعِينًا  
Jangan engkau menghina orang miskin  
bahkan jadilah penolong baginya



هيكلنا تكلم العربية



مُحَمَّدٌ : نَعَمْ، الْمَكْتَبَةُ كَبِيرَةٌ وَوَاسِعَةٌ

حَسَنٌ : مَاذَا فِي الْمَكْتَبَةِ يَا مُحَمَّدُ؟

مُحَمَّدٌ : كُتُبٌ مُتَنَوِّعَةٌ مِنْهَا الْكُتُبُ الْعَرَبِيَّةُ، كُتُبُ الْفِقَهِ، وَكُتُبُ الْعَقِيْدَةِ، كُتُبُ التَّفْسِيرِ،  
كُتُبُ الْحَدِيْثِ، كُرَاسَاتُ التَّسْجِيلِ، الْخَرَائِطُ وَالْجَرَائِيدُ، وَالْمَجَالَاتُ

حَسَنٌ : أَيْنَ الْكُتُبُ؟

مُحَمَّدٌ : الْكُتُبُ فِي الرَّفِّ



حَسَنٌ : أَيْنَ كُتُبُ الْعَقِيْدَةِ يَا مُحَمَّدُ؟

مُحَمَّدٌ : كُتُبُ الْعَقِيْدَةِ فَوْقَ كُتُبِ

حَسَنٌ : أَيْنَ كُتُبُ الْفِقَهِ يَا مُحَمَّدُ؟

مُحَمَّدٌ : كُتُبُ الْفِقَهِ تَحْتَ كُتُبِ الْحَدِيْثِ

حَسَنٌ : أَيْنَ الْخَرِيْطَةُ يَا مُحَمَّدُ؟

مُحَمَّدٌ : الْخَرِيْطَةُ عَلَى الْحَائِطِ

حَسَنٌ : أَيْنَ الْمَجَالَاتُ يَا مُحَمَّدُ؟

مُحَمَّدٌ : الْمَجَالَاتُ هُنَاكَ هِيَ بِجَوَارِ الْجَرَائِيدِ

حَسَنٌ : شُكْرًا

مُحَمَّدٌ : عَفْوًا



سَلَامَةُ الْإِنْسَانِ فِي حِفْظِ الْلِّسَانِ  
*Keselamatan manusia itu dalam menjaga lidahnya (perkataannya)*

هُنَاكَ تَكُلُّمُ الْعَرَبِيَّةُ



الْتَدْرِيْبُ عَنِ الْحَوَارِ



قُمْ بِحَوَارٍ مَعَ زَمِيلِكَ مِنْ الْفَصْلِ

الْحَوَارُ التَّالِثُ

محمد : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

حسن : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

محمد : يَا حَسَنَ هَيَّا بِنَا إِلَى ..... !

حسن : مَاذَا ..... هُنَاكَ ؟

محمد : بَعْضَ ..... وَ .....

حسن : أَيْنَ الْمُكْتَبَةُ يَا مُحَمَّدُ ؟

محمد : الْمُكْتَبَةُ هُنَاكَ، هِيَ ..... الْإِدَارَةُ

حسن : هَلِ الْمُكْتَبَةُ ..... وَ ..... ؟

محمد : نَعَمْ، الْمُكْتَبَةُ كَبِيرَةٌ وَوَاسِعَةٌ



هيلا تكلم العربية



حسَنٌ : مَاذَا فِي الْمُكْتَبَةِ يَامُحَمَّدُ؟

مُحَمَّدٌ : كُتُبٌ ..... مِنْهَا الْكُتُبُ ..... ، كُتُبٌ ..... وَكُتُبٌ ..... ، كُتُبٌ ..... كُتُبٌ ..... ، كُرَاسَاتُ التَّسْجِيلِ ، ..... ، وَالْمَجَالَاتُ

حسَنٌ : أَيْنَ الْكُتُبُ؟

مُحَمَّدٌ : الْكُتُبُ فِي .....

حسَنٌ : أَيْنَ كُتُبُ الْعِقِيدَةِ يَامُحَمَّدُ؟

مُحَمَّدٌ : كُتُبُ الْعِقِيدَةِ ..... كُتُبٌ

حسَنٌ : أَيْنَ كُتُبٌ ..... يَامُحَمَّدُ؟

مُحَمَّدٌ : كُتُبُ الْفِقْهِ ..... كُتُبُ الْحَدِيثِ

حسَنٌ : أَيْنَ الْخَرِيطَةُ يَامُحَمَّدُ؟

مُحَمَّدٌ : عَلَى الْحَائِطِ

حسَنٌ : أَيْنَ الْمَجَالَاتُ يَامُحَمَّدُ؟

مُحَمَّدٌ : الْمَجَالَاتُ هُنَاكَ هِيَ .....

حسَنٌ : شُكْرًا

مُحَمَّدٌ : عَفْوًا

سُوءُ الْخُلُقِ يُعِدِّي

Kerusakan budi pekerti/akhlaq  
itu menular





## الدُّرْسُ السَّابِعُ



طَعَامٌ وَشَرْبٌ

في هذا الدرس سنكلم العَربِيَّةَ



تَحَدَّثُ عَنِ الْطَّعَامِ وَالشَّرْبِ فِي الْمَقْهَى

اسْتَمِعْ تُمْ أَعْدَدْ !

لَحْمُ بَقَرٍ

لَحْمٌ

خُبْزٌ

رُزْ مَفْلِيٌّ

رُزْ

خِيَارٌ

بَيْضَةٌ

سَمَكٌ

بِسْكِيْتٌ

لَحْمُ غَنَمٍ

سُكَّرٌ

مِلْحٌ

خَضْرَوَاتٌ

بَقْلُ

إِدَامٌ



الْجَوَارُ الْأَوَّلُ

أَحْمَدْ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

سَالِمٌ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

أَحْمَدْ : كَيْفَ حَالُكَ الْيَوْمَ يَا أَخِي؟

سَالِمٌ : أَنَا بِخَيْرِ الْحَمْدُ لِلَّهِ . وَكَيْفَ حَالُكَ أَنْتَ يَا أَخِي؟



أَحْمَدُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ أَنَا بِخَيْرٍ كَذَالِكَ

سَالِمُ : هَيَا نَتَكَلَّمُ عَنِ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ

أَحْمَدُ : فِكْرَةٌ طَيِّبَةٌ

سَالِمُ : كَمْ وَجْبَةً تَأْكُلُ فِي الْيَوْمِ يَا أَحْمَدُ؟

أَحْمَدُ : أَكْلُ ثَلَاثَ وَجَبَاتٍ : الْفَطُورُ.. الْغَدَاءُ.. وَالْعَشَاءُ. وَكَمْ وَجْبَةً تَأْكُلُ فِي الْيَوْمِ؟

سَالِمُ : أَنَا آكُلُ وَجْبَتَيْنِ فِي الْيَوْمِ

أَحْمَدُ : مَاذَا تَأْكُلُ وَتَشْرَبُ فِي الْفَطُورِ؟

سَالِمُ : أَكْلُ الْأَرْزَ وَالدَّجَاجَ وَالسَّلَطَةَ وَأَشْرَبُ الْمَاءَ وَأَحْيَانًا الشَّايَ.

وَمَاذَا تَأْكُلُ فِي الْفَطُورِ؟

أَحْمَدُ : أَكْلُ الْأَرْزَ وَالخَضْرَوَاتَ وَالسَّمَكَ وَالفَاكِهَةَ

سَالِمُ : وَمَاذَا تَشْرَبُ فِي الْفَطُورِ؟

أَحْمَدُ : أَنَا أَشْرَبُ الْمَاءَ وَاللَّبَنَ. الْحَمْدُ لِلَّهِ

سَالِمُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ لَا بُدَّ عَلَيْنَا أَنْ نَأْكُلَ وَنَشْرَبَ الْأَطْعُمَةَ وَالْأَشْرِقَةَ حَلَالًا طَيِّبًا وَصِحِّيًّا

أَحْمَدُ : نَعَمْ. صَحِيحٌ جِدًّا



إِذَا صَدَقَ الْعُرْمُ وَصَحَّ السَّبِيلُ  
*Jika benar kemauannya niscaya  
terbukalah jalannya*



الْتَّدْرِيْبُاتُ عَنِ الْحِوَارِ



قُمْ بِحَوَارٍ مَعَ زَمِيلِكَ مِنَ الْفَضْلِ

الْحِوَارُ الْأَوَّلُ

أَحْمَدُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

سَالِمُ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

أَحْمَدُ : كَيْفَ ..... الْيَوْمُ يَا أَخِي؟

سَالِمُ : أَنَا ..... الْحَمْدُ لِلَّهِ . وَكَيْفَ ..... أَنْتَ يَا أَخِي؟

أَحْمَدُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ . أَنَا ..... كَذَالِكَ

سَالِمُ : هَيَا ..... عَنِ الطَّعَامِ وَ .....

أَحْمَدُ : فِكْرَةُ .....

سَالِمُ : كَمْ وَجْهَةً ..... فِي الْيَوْمِ يَا أَحْمَدُ؟



أَحْمَدُ : أَكُلُ ..... وَجَبَاتٍ : ..... وَ كِمْ وَجْهَةً تَأْكُلُ فِي  
الْيَوْمِ؟

سَالِمُ : أَنَا أَكُلُ ..... فِي الْيَوْمِ

أَحْمَدُ : مَاذَا تَأْكُلُ وَ ..... فِي الْفَطُورِ؟

سَالِمُ : أَكُلُ ..... وَ ..... وَ أَشْرَبُ الْمَاءَ وَ أَحْيَا نَا الشَّايَ.

وَ مَاذَا ..... فِي الْفَطُورِ؟

أَحْمَدُ : أَكُلُ ..... وَ ..... وَ السَّمَكَ وَ .....

سَالِمُ : وَ مَاذَا تَشْرَبُ فِي الْفَطُورِ؟

أَحْمَدُ : أَنَا أَشْرَبُ ..... وَ ..... الْحَمْدُ لِلَّهِ

سَالِمُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ . لَا بُدَّ عَلَيْنَا أَنْ نَأْكُلَ وَ نَشْرَبَ الْأَطْعَمَةَ وَ الْأَشْرِيَةَ حَلَالًا طَيِّبًا وَ صِحِّيًّا

أَحْمَدُ : نَعَمْ . صَحِيحٌ جِدًّا

آفُهُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ

Bencana ilmu itu adalah lupa





اسْتِمْعُ مُمَّا أَعْدَ !

ماءٌ جِ مِيَاهٌ

شَرَابٌ جِ أَشْرِبَةٌ

طَعَامٌ جِ أَطْعِمَةٌ

سَمَكٌ جِ أَسْمَاكٌ

دَجَاجٌ جِ دُجُجٌ

لَحْمٌ جِ لُحُومٌ

فَاكِهَةٌ جِ فَوَّاکِهٌ

بَيْضَهُ جِ بَيْضٌ

إِدَامٌ جِ أَدْمٌ

مِلحٌ جِ أَمْلَاحٌ

حَلْوَى جِ حَلَوِيَاتٌ

جُبْنٌ جِ أَجْبَانٌ



الْحَوَارُ الْثَانِيُّ

رُودِي : صَبَاحُ الْخَيْرِ يَا أَخِي .

رِفْقِي : صَبَاحُ النُّورِ. هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَذَهَّبَ إِلَى الْمَقْهَى ؟

رُودِي : نَعَمْ، أُرِيدُ أَنْ أَذَهَّبَ إِلَى الْمَقْهَى

رِفْقِي : إِذَنْ، هَيَا بِنَا نَذَهَّبُ سَوِيًّا

هيلا تكلم العربية



رُودي : هَيَا بِنَا. مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَشْرَبَ ؟

رِفْقِي : أُرِيدُ أَنْ أَشْرَبَ الْبُرْتُقالَ الْمُثْلَحَ، وَأَنْتَ ؟

رُودي : أُرِيدُ أَنْ أَشْرَبَ الْحَلِيبَ. لِمَذَا فَضَّلْتَ شُرْبَ الْبُرْتُقالَ عَلَى سَائِرِ الْمَشْرُوبَاتِ ؟

رِفْقِي : لِأَنَّهُ مُفِيدٌ لِلْجِسْمِ، فِيهِ فِيتَامِينٌ ج. وَجِسْمُنَا يَحْتَاجُ إِلَى هَذَا الْفِيتَامِينَ وَأَنْتَ ؟

رُودي : وَأَمَّا أَنْ فَضَّلْتُ الْحَلِيبَ عَلَى مَشْرُوبَاتِ الْأُخْرَى لِكَثْرَةِ فِيتَامِينِهِ

رِفْقِي : عَلَى فِكْرَةِ، مَا هِيَ أَنْوَاعُ الْمَشْرُوبَاتِ الْمُوْجُودَةِ هُنَّا ؟

رُودي : هَيَا نَرَى قَائِمَةَ الْمَشْرُوبَاتِ ! أَنْوَاعُ الْمَشْرُوبَاتِ الْمُوْجُودَةِ هُنَّا كَثِيرَةٌ

رِفْقِي : صَحِيحٌ، مِنْهَا : الْقُهْوَةُ، وَالْقُهْوَةُ بِالْحَلِيبِ، وَالشَّايِ، وَالشَّايِ بِالْحَلِيبِ،  
وَالْبُرْتُقالُ، وَالْتُّفَّاحُ، وَالْمَشْرُوبَاتِ كَازُوزِيَّةٍ مِثْلُ سَبْرِيَّتٍ، وَ كُوكَـا كُوكَـا.

رُودي : مَا شَاءَ اللَّهُ إِنْهَا لَكَثِيرَةٌ !

أَصْلِحْ نَفْسَكَ يَصْلِحْ لَكَ النَّاسُ

Perbaikilah dirimu sendiri, niscaya orang-orang lain akan baik padamu





الْتَدْرِيْبُ عَنِ الْجَوَارِ



قُمِّ بِجَوَارٍ مَعَ زَمِيلَكِ مِنَ الْفَضْلِ

الْجَوَارُ الثَّانِي

رُودِي : صَبَاحُ الْخَيْرِ يَا أَخِي .

رِفْقِي : صَبَاحٌ ..... هَلْ ..... أَنْ تَذَهَّبَ إِلَى ..... ؟

رُودِي : نَعَمْ، أُرِيدُ أَنْ ..... إِلَى الْمَقْمَى

رِفْقِي : إِذْنُ، هَيَا بِنَا ..... سَوِيًّا

رُودِي : ..... مَاذَا ..... أَنْ تَشْرَبَ ؟

رِفْقِي : أُرِيدُ أَنْ أَشْرَبَ ..... الْمُثْلَحَ، وَأَنْتَ ؟

رُودِي : أُرِيدُ أَنْ أَشْرَبَ ..... لِمَاذَا فَضَّلْتَ شُرْبَ ..... عَلَى سَائِرِ ..... ؟

رِفْقِي : لِأَنَّهُ مُفِيدٌ ..... ، فِيهِ فِيْتَامِينٌ ج. وَجِسْمُنَا ..... إِلَى هَذَا ..... وَأَنْتَ ؟

رُودِي : وَأَمَّا أَنْ فَضَّلْتُ ..... عَلَى ..... الْآخْرَى لِكَثْرَةِ فِيْتَامِينِهِ



رِفْقِي : عَلَى فِكْرَةٍ، مَا هِيَ أَنْوَاعُ ..... هُنَا ؟

رُودِي : هَيَا نَرِى قَائِمَةً ! أَنْوَاعُ الْمَشْرُوبَاتِ ..... هُنَا كَثِيرَةٌ

رِفْقِي : صَحِيحٌ، مِنْهَا : ..... ، وَالْقُهْوَةُ بِالْحَلِيبِ، وَ ..... ، وَالشَّايَ بِالْحَلِيبِ،  
وَالْبُرْتُقالُ، وُ ..... ، وَالْمَشْرُوبَاتِ كَأُزْوَيَّةٍ مِثْلُ ..... ، وَكُوكَـا كُـولاً.

رُودِي : مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهَا لَكَثِيرَةٌ !

- Permainan Pulpen Perkenalan

- a. Tujuan

- Untuk mengingat pesan dan meningkatkan keterampilan berbicara siswa.

- b. Alat yang diperlukan

- Pulpen dan Alat tulis lainnya.

- c. Cara bermain dan contoh

- Siswa duduk atau berdiri dengan melingkar. Berikan satu polpen kepada salah satu siswa. Sebelumnya, guru bertanya nama, alamat, asal sekolah kepada siswa. Setelah menjawab, siswa tersebut bergegas memberikan polpen kepada siswa yang lain, dan bertanya tentang apa aja yang berkaitan dengan pelajaran. Atau, biarkan siswa ini mengucapkan salam terlebih dahulu, lalu memulai perkenalan dengan siswa berikutnya.

فِكْرٌ قَبْلَ أَنْ تَعْرَمَ

. Berpikirlah dahulu sebelum kamu  
berkemauan (merencanakan)





استِمْعْ مِمْ أَعْدْ !

وَجْبَةُ الْعَشَاءِ

وَجْبَةُ الْغَدَاءِ

وَجْبَةُ الْفَطُورِ

مَطْعَمٌ جَ مَطَاعِمُ

مَائِدَةٌ جَ مَوَائِدُ

مَطْبَخٌ جَ مَطَابِخُ

قَهْوَةٌ جَ قَهْوَاتُ

حَلِيبٌ

الشَّرِيكَةُ

لَذِيدُ

جَاعَ - يَجُوعُ

عَطِشَ - يَعْطَشُ

سُكَّرٌ

شَايٌ



الْحَوَارُ الْثَالِثُ

: مَاذَا تَطْلُبُ مِنَ الطَّعَامِ ؟

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ

: بَعْضَ السَّمَكِ وَالْأَرْزِ مِنْ فَضْلِكَ.

غُفران

: وَمَاذَا تَطْلُبُ مِنَ الشَّرَابِ ؟

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ

: مَاءً مِنْ فَضْلِكَ.

غُفران

: وَمَاذَا تَطْلُبُ مِنَ الْفَاكِهَةِ ؟

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ



غُفران : الْبُرْتُقَالَ وَالْعِنَبَ

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ

غُفران : لَا، أَفَضَلُ الْقُهْوَةَ.

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : الْقُهْوَةَ بِالْحَلِيبِ؟

غُفران : نَعَمْ، الْقُهْوَةَ بِالْحَلِيبِ. شُكْرًا

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : عَفْوًا.

بِطِّينٌ	عَسَلٌ	نُرَّةٌ	خِيَارٌ
عِنَبٌ	تُفَّاحٌ	تَمْرٌ	بُرْتُقَالٌ
طَمَاطِمُ	زَنجِيلٌ	بَصَلٌ	مَوْزٌ

الْحُجُورُ الْرَّابِعُ

صالح : كَمْ وَجَبَةً تَأْكُلُ فِي الْيَوْمِ؟

رضوان : أَكْلُ ثَلَاثَ وَجَبَاتٍ: الْفُطُورُ، وَالْغَدَاءُ، وَالْعَشَاءُ.

صالح : هَذَا كَثِيرٌ جِدًّا. أَنَا آكْلُ وَجَبَةً وَاحِدَةً.

رضوان : هَذَا قَلِيلٌ جِدًّا.

مَنْ عَرَفَ بُعْدَ السَّفَرِ اسْتَعَدَ

Barang siapa tahu jauhnya perjalanan,  
bersiap-siaplah ia

صالح : مَاذَا تَأْكُلُ فِي الْغَدَاءِ؟

رضوان : أَكْلُ الْلَّحْمَ وَالدَّجَاجَ وَالْأَرْزُ وَالْخُبْرَ. وَمَاذَا تَأْكُلُ أَنْتَ؟

صالح : أَكْلُ السَّمَكَ وَالسَّلَطَةَ وَالْفَاكِهَةَ.

رضوان : كَمْ وَزُنْكَ؟

صالح : ٦٠ كِيلُو. وَكَمْ وَزُنْكَ أَنْتَ؟



هُنَّا تَكَلُّمُ الْعَرَبِيَّةَ



رِضْوَانٌ : ۱۰۰ کِيلُو.

صَالِحٌ : أَنْتَ سَمِينٌ جِدًّا.

رِضْوَانٌ : وَأَنْتَ نَحِيفٌ جِدًّا.

الْحَوَارُ

فَرِيدَةٌ : أَنَا جَائِعَةٌ جِدًّا.

رَحْمَةٌ : الْغَذَاءُ عَلَى الْمَائِدَةِ.

فَرِيدَةٌ : مَا هَذَا، سَمَكٌ وَلَحْمٌ وَدَجَاجٌ وَأُرُوزٌ وَفَاكِهَةٌ، هَذَا كَثِيرٌ جِدًّا ؟!

رَحْمَةٌ : لَا تَأْكُلِي.....لَا تَأْكُلِي.....!!!

فَرِيدَةٌ : لِمَذَا، أَنَا جَائِعَةٌ ؟

رَحْمَةٌ : لَدَيْنَا ضُيُوفٌ.

فَرِيدَةٌ : لَدَيْنَا ضُيُوفٌ ؟ مَنْ ؟!

رَحْمَةٌ : رِيمٌ، زَاكِيَّة، وَمَيْمُونَةٌ وَسِسْكِيٌّ.

فَرِيدَةٌ : أَيْنَ الضُّيُوفُ ؟

رَحْمَةٌ : فِي غُرْفَةِ الْجُلوْسِ

مَنْ حَفَرَ حُفْرَةً وَقَعَ فِيهَا

Barang siapa menggali lobang, akan  
terperosoklah ia di dalamnya





الْتَّدْرِيْسُ عَنِ الْحِوَاِرِ



قُمْ بِحِوَاِرٍ مَعَ زَمِيلِكَ مِنَ الْفَضْلِ

الْحِوَاِرُ الْثَالِثُ

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : مَاذَا ..... مِنْ .....؟

غُفْرَان

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : بَعْضَ ..... وَ ..... مِنْ .....؟

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : وَمَاذَا تَطْلُبُ مِنْ .....؟

غُفْرَان

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : مِنْ فَضْلِكَ.

غُفْرَان

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : وَمَاذَا تَطْلُبُ مِنَ الْفَاكِهَةِ؟

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : ..... وَ .....؟

غُفْرَان

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : هَلْ ..... الشَّايِ؟

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : لَا، أَفَضِّلُ .....

غُفْرَان

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : الْقُهْوَةُ بِالْحَلِيبِ؟

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : نَعَمْ، ..... شُكْرًا

غُفْرَان

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ : عَفْوًا.

صَاحِبُ الْمَطْعَمِ





قُمْ بِحَوَارٍ مَعَ زَمِيلَكَ مِنَ الْفَصْلِ

الْحَوَارُ الْتَّوَابُعُ

صالح : كِمْ ..... تَأْكُلُ فِي ..... ؟

رضوان : أَكُلُ ..... وَجَبَاتٍ : ..... ، و ..... ، و .....

صالح : هَذَا ..... جِدًا . أَنَا أَكُلُ ..... وَاحِدَةً .

رضوان : هَذَا ..... جِدًا .

صالح : مَاذَا ..... فِي الْغَدَاءِ ؟

رضوان : أَكُلُ ..... و ..... و ..... و ..... وَمَاذَا ..... أَنْتَ ؟

صالح : أَكُلُ ..... و ..... و ..... و .....

رضوان : كِمْ وَزْنُكَ ؟

صالح : ٦٠ كِيلُو . وَكِمْ وَزْنُكَ أَنْتَ ؟

رضوان : ١٠٠ كِيلُو .

صالح : أَنْتَ ..... جِدًا .

رضوان : وَأَنْتَ ..... جِدًا .



عُدُوٌّ وَعَاقِلٌ حَيْرٌ مِنْ صَدِيقٍ جَاهِلٍ  
*Musuh yang pandai, lebih baik daripada teman yang bodoh*



قُمْ بِخَوَارِ مَعَ زَمِيلِكِ مِنَ الْفَضْلِ

الْحَمْوَارِ

فَرِيدَةٌ : أَنَا ..... جَدًّا.

رَحْمَةٌ : الْغَذَاءُ عَلَى .....

فَرِيدَةٌ : مَا هَذَا ..... و ..... و ..... و ..... و ..... هَذَا كَثِيرٌ جَدًّا ؟ !

رَحْمَةٌ : لَا ..... لَا تُأْكِلِي !!!

فَرِيدَةٌ : لِمَاًذَا ، أَنَا ..... ؟

رَحْمَةٌ : لَدَيْنَا ضُيُوفٌ .

فَرِيدَةٌ : لَدَيْنَا ..... ؟ مَنْ ؟ !

رَحْمَةٌ : رِيمٌ ، زَاكِيَّةٌ ، وَمَيْمُونَةٌ وَسِسْكِيٌّ .

فَرِيدَةٌ : أَيْنَ الضُّيُوفُ ؟

رَحْمَةٌ : فِي غُرْفَةِ الْجُلُوسِ



مَنْ كُثِرَ إِحْسَانُهُ كُثِرَ إِخْرَانُهُ  
Barang siapa banyak perbuatan baiknya,  
banyak pulalah temannya

هيلا تكلم العربية



### Permainan Temukan Pasanganku

#### a. Tujuan

Permainan ini bertujuan melatih siswa mengenal dan menambah *mufrodat* (kosa kata) baru dan terjemahannya, serta mengenal kosa kata dan pasangannya. Selain itu, permainan ini juga berfungsi sebagai media lanjutan dalam pembelajaran *mufrodat* (kosa kata), dan menguatkan siswa terhadap *mufrodat* (kosa kata) yang telah diberikan.

#### b. Alat yang Diperlukan

Alat yang diperlukan dalam permainan ini adalah kartu kata yang berpasangan.

#### c. Cara Bermain

- 1) Kertas yang telah berisi kata dikocok terlebih dahulu. Bagilah kartu kata kepada siswa, masing-masing siswa 1 kartu.
- 2) Mintalah mereka untuk menemukan pasangannya.
- 3) Biarkan mereka berkumpul sesuai pasangannya.
- 4) Mintalah mereka untuk menghafal dan mengucapkan kosa kata tersebut. Setelah selesai kata yang telah dikumpulkan kembali dan lanjutkan dengan kuis yang menggunakan kata-kata tersebut.
- 5) Siswa yang tidak menemukan pasangannya (mendapat pasangan) yang salah diberi sangsi.

Perhatikan contoh berikut.

مُحْصَّةٌ	Berpasangan	طَيِّبٌ
طَالِبٌ	Berpasangan	مُكَرِّسٌ
أُخْتٍ	Berpasangan	أَخِي
عَمَّةٌ	Berpasangan	عَمٌ
جَدَّةٌ	Berpasangan	جَدٌ



الدُّرْسُ الثَّامِنُ



الصَّلَاةُ

في  
يَعْلَمُ  
الْعَرَبِيَّةِ



تَحَدَّثُ عَنِ الصَّلَاةِ فِي الْمَسْجِدِ

اسْتِمْعْ مِمْ أَعْدَ!

مِئَدَنَه	مَسْجِدٌ جَامِعٌ	مُصَلَّى	مَسْجِدٌ
صَفٌّ	مُؤَذِّنٌ	مِحْرَابٌ	قُبَّةٌ
رُفُّ الْمَصَاحِفِ	إِمَامٌ	مُحَاضِرَةٌ	سَجَادَةٌ
أَذْنَانِ - يُؤَذِّنُ - أَذَانًا	قَرَأً - يَقْرَأُ الْقُرْآنَ - قِرَاءَةً	ذَكْرٌ - يَذْكُرُ - ذِكْرًا	



الْحَوَارُ الْأَوَّلُ

مُضْطَفٌ : أَيْنَ تُصَلِّي الصَّلَوَاتِ الْخَمْسَ ؟

فِكْرِي : أَصَلَّى الظُّهُرَ، وَالْعَصْرَ، وَالْمَغْرِبَ، وَالْعَشَاءَ، فِي الْمَسْجِدِ الْحَيِّ.

مُضْطَفٌ : وَأَيْنَ تُصَلِّي الْفَجْرَ ؟

هي ها تكلم العربية



فِكْرِي : أَصَلِي الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ.

مُصْطَفَى : لِمَاذَا تُصَلِي الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ ؟

فِكْرِي : لَا أَسْمَعُ الْأَذَانَ.

مُصْطَفَى : هَلْ تَسْتَيْقِظُ مُتَّاخِرًا ؟

فِكْرِي : نَعَمْ، أَسْتَيْقِظُ بَعْدَ صَلَاتِ الْفَجْرِ.

مُصْطَفَى : إِسْتَيْقِظْ مُبَكِّرًا !

فِكْرِي : لَا أَسْتَطِيعُ، أَعْمَلُ فِي الَّيْلِ.

مُصْطَفَى : ضَعْ الْمُنْبَهِ بِجَانِبِكَ !

فِكْرِي : هَذِهِ فِكْرَةٌ طَيِّبَةٌ. جَزَالَ اللَّهُ خَيْرًا.

لَا تُؤْخِرْ عَمَلَكِ إِلَى الْغَدِ مَا تُقْدِرُ أَنْ

تَعْمَلُهُ اتْيَوْمَ

*Janganlah mengakhirkan pekerjaanmu  
hingga esok hari, yang kamu dapat  
mengejakannya hari ini*





الْتَّلْرِيْبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ



الْحِوَارُ الْأَوَّلُ

مُصْطَفَى : أَيْنَ ..... الصَّلَوَاتُ الْخَمْسَ ؟

فِكْرِي : أُصَلِّي ..... ، ..... ، ..... ، ..... ، فِي الْمَسْجِدِ الْحَيِّ.

مُصْطَفَى : وَأَيْنَ تُصَلِّيُ الْفَجْرَ ؟

قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ زَمِيلَكِ مِنَ الْفَضْلِ

فِكْرِي : أُصَلِّي ..... فِي ..... .

مُصْطَفَى : تُصَلِّي ..... فِي الْبَيْتِ ؟

فِكْرِي : لَا أَسْمَعُ الْآذَانَ.

مُصْطَفَى : هَلْ ..... مُتَّاخِرًا ؟

فِكْرِي : نَعَمْ، أَسْتَيْقِظُ بَعْدَ ..... الْفَجْرِ.

مُصْطَفَى : مُبَكِّرًا !

فِكْرِي : لَا أَسْتَطِيعُ ..... فِي الَّيْلِ.



مُصْطَفَى : ضَعُ ..... بِجَانِيكَ !

فِكْرِي : هَذِهِ ..... طَيِّبَةُ ..... جَزَالَ اللَّهُ خَيْرًا.

هُنَّا تَكَلُّمُ الْعَرَبِيَّةَ



اَسْتَمِعْ مُمْكِنٌ أَعْدُ !

اَسْتَحِمْ - يَسْتَحِمْ

لِرَفَعَ - يَرْتَفِعُ

اَخْتَارَ - يَخْتَارُ

اَسْتَيْقَظَ - يَسْتَيْقِظُ

اَسْتَغْرِقَ - يَسْتَغْرِقُ

اَسْتَطَاعَ - يَسْتَطِعُ

الْحُجَّارُ الثَّانِي

نِسْوَةٌ : هَذَا آذَانُ الْعَصْرِ.

جَمِيلَةٌ : هَيَا بِنَا إِلَى الْمَسْجِدِ !

نِسْوَةٌ : أَنَا جَالِسَةٌ فِي الْبَيْتِ.

جَمِيلَةٌ : هَلْ أَنْتِ كَسَلَانَةٌ ؟

نِسْوَةٌ : لَا، أَبَدًا. أَنَا مَعْذُورَةٌ.

جَمِيلَةٌ : نَعَمْ أَعْرِفُكِ... لَسْتِ كُسُولَةً. مُنْذُ مَتَّ ؟

نِسْوَةٌ : مُنْذُ سِتَّةُ أَيَّامٍ.

جَمِيلَةٌ : لَعَلَّ هَذَا آخِرَ يَوْمٍ.

نِسْوَةٌ : إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

جَمِيلَةٌ : أَنَا ذَاهِبَةٌ إِلَى الْمَسْجِدِ.

نِسْوَةٌ : نَادِي سَارَةَ مَعَكِ !

جَمِيلَةٌ : حَاضِرَةٌ.

اجْهَدْ وَلَا تَكُسْلَ وَلَا تُكْلُ غَافِلًا

فَنَدَامَةُ الْعُقْبَى لِمَنْ يَتَكَاسِلُ

Bersungguh-sungguhlah dan jangan bermala-mala dan jangan pula lengah,  
karena penyesalan itu bagi orang yang bermalas-malas



هيچا تكلم العربية



الْتَّدْرِيْبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ

قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ زَمِيلِكَ مِنَ الْفَصْلِ

الْحِوَارُ الثَّانِي

نِسْوَةٌ : هَذَا آذَانُ الْعَصْرِ.

جَمِيلَةٌ : هَيَا ..... إِلَى الْمَسْجِدِ !

نِسْوَةٌ : أَنَا ..... فِي الْبَيْتِ.

جَمِيلَةٌ : هَلْ أَنْتِ ..... ؟

نِسْوَةٌ : .. ، أَبَدًا. أَنَا مَعْذُورَةٌ.

جَمِيلَةٌ : نَعَمْ أَعْرِفُكِ ... لَسْتِ ..... مُنْذُ مَتَّ ؟

نِسْوَةٌ : مُنْذُ ..... أَيَّامٍ.

جَمِيلَةٌ : لَعَلَّ هَذَا آخِرَ ..

نِسْوَةٌ : إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

جَمِيلَةٌ : أَنَا ..... إِلَى الْمَسْجِدِ.

نِسْوَةٌ : ..... سَارَةً مَعَكِ !

جَمِيلَةٌ : حَاضِرَةً.



خَيْرُ النَّاسِ أَحْسَنُهُمْ خُلُقًا

وَأَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ

Sebaik-baik manusia itu, adalah yang terlebih baik budi pekertinya dan yang lebih bermanfaat bagi manusia



هيچا تكلم العربية



استمع ثم أعد !

انتظر - ينتظر

اقرب - يقرب

اعتمد - يعتمد

أحب - يحب

انتهى - ينتهي

انتقل - ينتقل

أشعل - يشعل

زاد - يزيد

أخذ - يأخذ



الحوار الثالث

أحمد : السلام عليكم

محمد : وعليكم السلام

أحمد : ماذَا تَفْعَلُ يَا مُحَمَّد؟

محمد : أَنَا أَقْرَأُ الْقُرْآنَ

أحمد : أَيْ سُورَةٍ تَقْرُؤُهَا؟

محمد : أَقْرَأُ سُورَةَ الْبَقَرَةَ



أثرك الشركي  
Tinggalkanlah kejahatan, niscaya  
ia (kejahatan itu) akan  
meninggalkanmu

هي تكلم العربية



أَحْمَدٌ : هَلْ حَفِظْتَ هَذِهِ السُّورَةَ؟

مُحَمَّدٌ : نَعَمْ، حَفِظْتُ هَذِهِ السُّورَةَ

أَحْمَدٌ : هَلْ حَفِظْتَ بَعْضَهَا أَوْ كُلَّهَا؟

مُحَمَّدٌ : حَفِظْتُ كُلَّهَا وَالحَمْدُ لِلَّهِ

أَحْمَدٌ : إِذْنٌ ، هَلْ تُرَاجِعُ حِفْظَكَ؟

مُحَمَّدٌ : نَعَمْ، أُرَاجِعَ حِفْظِي

أَحْمَدٌ : وَهَلْ حَفِظْتَ هَذِهِ السُّورَةَ يَا مُحَمَّدَ؟

مُحَمَّدٌ : الْحَمْدُ لِلَّهِ، حَفِظْتُ بَعْضَهَا وَأَكْمَلُ حِفْظَهَا

أَحْمَدٌ : هَلْ تُحِبُّ حِفْظَ الْقُرْآنَ؟

مُحَمَّدٌ : نَعَمْ، أُحِبُّهُ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ، وَهَلْ تُحِبُّهُ أَيْضًا؟

أَحْمَدٌ : نَعَمْ، أَنَا أُحِبُّهُ أَيْضًا وَلَكِنِي لِلأسَفِ لُسْتُ مِثْلَكَ، أَنَا بَطِينُ فِي الْحِفْظِ.

مُحَمَّدٌ : عَسَى اللَّهُ أَنْ يُسَهِّلَ لِحِفْظِ الْقُرْآنِ يَا أَخِي

أَحْمَدٌ : اللَّهُ يُسَهِّلُ لَكَ لَهُ أَيْضًا

مُحَمَّدٌ : شُكْرًا لَكَ أَخِي....

مُحَمَّدٌ : عَفْوًا

فِي التَّائِنِ السَّلَامَةُ وَفِي الْعَجَلَةِ

Di dalam hati-hati itu adanya  
keselamatan, dan di dalam tergesa-gesa  
itu adanya penyesalan





النَّدِيْبَاتُ عَنِ الْحَوَارِ



قُمْ بِحَوَارٍ مَعَ زَمِيلَكَ مِنَ الْفَضْلِ

الْحَوَارُ الثَّالِثُ

أَحْمَدُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

مُحَمَّدٌ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

أَحْمَدُ : مَاذَا ..... يَا مُحَمَّدَ؟

مُحَمَّدٌ : أَنَا ..... الْقُرْآنَ

أَحْمَدُ : أَيَ ..... تَقْرُؤُهَا؟

مُحَمَّدٌ : أَقْرِأْ سُورَةَ .....

أَحْمَدُ : هَلْ ..... هَذِهِ السُّورَةَ؟

مُحَمَّدٌ : نَعَمْ، حَفِظْتُ هَذِهِ .....

أَحْمَدُ : هَلْ ..... بَعْضُهَا أَوْ كُلُّهَا؟



هيچا تكلم العربية



مُحَمَّدٌ : حَفِظْتُ ..... وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ

أَحْمَدُ : إِذْنُ ، هَلْ ..... حِفْظَكَ ؟

مُحَمَّدٌ : نَعَمْ ، أَرَاجُعَ حِفْظِي

أَحْمَدُ : وَهَلْ ..... هَذِهِ السُّورَةِ يَا مُحَمَّد ؟

مُحَمَّدٌ : الْحَمْدُ لِلَّهِ ، ..... بَعْضَهَا وَأَكْمَلُ حِفْظَهَا

أَحْمَدُ : هَلْ تُحِبُّ ..... الْقُرْآنَ ؟

مُحَمَّدٌ : نَعَمْ ، أُحِبُّهُ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ ، وَهَلْ ..... أَيْضًا ؟

أَحْمَدُ : نَعَمْ ، أَنَا ..... أَيْضًا وَلَكِنِي لِلأسَفِ لَسْتُ مِثْلَكَ ، أَنَا ..... فِي الْحِفْظِ.

مُحَمَّدٌ : عَسَى اللَّهُ أَنْ ..... لِحِفْظِ الْقُرْآنِ يَا أَخِي

أَحْمَدُ : اللَّهُ ..... لَهُ أَيْضًا

مُحَمَّدٌ : شُكْرًا لَكَ أَخِي ....

مُحَمَّدٌ : عَفْوًا

تَوْكِيدُ الجوابِ عَلَى المُجاهِلِ جَوَابٌ

Tidak menjawab terhadap orang yang  
bodoh itu adalah jawabannya



هيكل تعلم العربية



## الدَّرْسُ التَّاسِعُ



هُوَيَةٌ

لِغَةِ الْعَرَبِيِّينَ



نَحَدَثُ عَنِ الْهَوَىٰةِ وَالْتَّنْرِيَّاتِ

اسْمَعْ تَمَّ أَعْدَ!

السِّبَاحَةُ

الصَّيْدُ

الْتَّسْوُقُ

الْهَوَىٰةُ

سَفَرٌ

رِحْلَةٌ

الْغِنَاءُ

لَعْبُ الشِّطْرِنِجِ

هَرْوَلَةُ

لَعْبُ كُرَةِ الْقَدْمِ

لَعْبُ كُرَةِ الْيَدِ

لَعْبُ كُرَةِ السَّلَةِ

الْطَّبُخُ

رِمَانَةُ

جَمْعُ الطَّوَابِعِ

الصَّحَافَةُ



الْجِوَارُ الْأَوَّلُ

شَاكِرٌ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

شَرِيفٌ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

شَاكِرٌ : مَا هِوَ يَتُكَ يَا شَرِيفٌ ؟

شَرِيفٌ : هِوَا يَاتِي كَثِيرًا : الْقِرَاءَةُ، وَالسَّفَرُ، وَالْمُرَاسَلَةُ، وَمَا هِوَ يَتُكَ أَنْتَ ؟

شَاكِرٌ : هِوَا يَاتِي : الرِّيَاضَةُ وَالرِّحْلَاتُ وَالْقِرَاءَةُ أَيْضًا.



شَاكِرٌ : مَاذَا تَقْرَأُ يَا شَرِيفُ ؟

شَرِيفٌ : أَقْرَأُ الْكِتَبُ وَالْمَجَلَّاتُ الْإِسْلَامِيَّةُ . وَمَاذَا تَقْرَأُ أَنْتَ ؟

شَاكِرٌ : أَقْرَأُ الْكِتَبُ الْإِسْلَامِيَّةُ ، وَالْمَجَلَّاتُ الْعَلَمِيَّةُ .



شَاكِرٌ : هَلْ لَدَيْكَ مَكْتَبَةً ؟

شَرِيفٌ : نَعَمْ ، لَدَيْ مَكْتَبَةٍ كَبِيرَةً .

شَاكِرٌ : كَمْ سَاعَةً تَقْرَأُ فِي الْيَوْمِ ؟

شَرِيفٌ : أَقْرَأُ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ تَقْرِيبًا .

شَاكِرٌ : أَنَا أَقْرَأُ أَرْبَعَ سَاعَاتٍ فِي الْيَوْمِ .

شَرِيفٌ : الْقِرَاءَةُ هِوَآئِهُ مُفَيْدَةٌ .

"Ilmu adalah buruan dan tulisan  
adalah ikatannya..

Ikatlah buruanmu dengan tali yang  
kuat..

Termasuk kebodohan kalau engkau  
memburu kijang..

Setelah itu kamu tinggalkan terlepas  
begitu saja.."

الْعِلْمُ صَيْدٌ وَالْكِتَابَةُ قِيْدُه

قِيْدٌ صُبِيُودَكَ بِالْحِبَالِ الْوَائِقَه

فِيمَنِ الْحَمَاقَهُ أَنْ تَصِيدَ عَزَالَهُ

وَتُرْكُهَا بَيْنَ الْخَلَائقِ طَالَهُ



إِذَا كَمِ الْعُقْلُ قَلَ الْكَلَامُ  
*Apabila akal seseorang telah sempurna  
maka sedikitlah bicaranya*



## الْتَّدْرِيْبُ عَنِ الْحِوَارِ



الْحِوَارُ الْأَوَّلُ

قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ رَمِيلَكِ مِنَ الْفَضْلِ

شَاكِرٌ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

شَرِيفٌ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

شَاكِرٌ : مَا ..... يَا شَرِيفٌ ؟

شَرِيفٌ : هِوَايَاتِي كَثِيرَةً ..... و ..... و ..... وَمَا هِوَايَاتُكَ أَنْتَ ؟

شَاكِرٌ : هِوَايَاتِي ..... و ..... و ..... أَيْضًا.

شَاكِرٌ : مَاذَا تَقْرَأُ يَا شَرِيفٌ ؟

شَرِيفٌ : أَقْرَأُ ..... و ..... وَمَاذَا تَقْرَأُ أَنْتَ ؟

شَاكِرٌ : أَقْرَأُ ..... ، وَالْمَجَالَاتُ .....

شَاكِرٌ : هَلْ لَدَيْكَ ..... ؟

شَرِيفٌ : نَعَمْ ، ..... مَكْتَبَةٌ .....

شَاكِرٌ : كَمْ سَاعَةً تَقْرَأُ فِي الْيَوْمِ ؟

شَرِيفٌ : أَقْرَأُ ..... تَقْرِيْبًا.

شَاكِرٌ : أَنَا أَقْرَأُ ..... فِي الْيَوْمِ.

شَرِيفٌ : الْقِرَاءَةُ هِوَايَةٌ مُفِيدَةٌ.



هُنَّا تَكَلُّمُ الْعَرَبِيَّةَ



تَسْلُقُ الْجِبَالِ

الْقِرَاءَةُ

اسْتِمْعْ هُمْ أَعْدُ !

تَدْبِيرُ الْمُنْزِلِ

الرَّسْمُ

الْكِتَابَةُ

الْخِيَاطَةُ

الْحِوَارُ التَّانِيُّ



رَيْنَبٌ : مَسَاءُ الْخَيْرِ يَا أَسْمَاءَ.

أَسْمَاءُ : مَسَاءُ النُّورِ يَا رَيْنَبٌ.

رَيْنَبٌ : مَا هِوَ يُتَكَبِّرُ أَسْمَاءُ ؟

أَسْمَاءُ : هِوَ ابْنِي الصِّحَافَةُ وَالْخِيَاطَةُ جَمْعُ الطَّوَابِعِ. وَأَنْتِ يَا رَيْنَبٌ ؟

رَيْنَبٌ : هِوَ ابْنِي الرَّسْمُ وَالْمُرَاسَلَةُ وَالتَّدْبِيرُ الْمُنْزِلِ. فِي الْأَسْبُوعِ الْمَاضِي اشْتَرَكْتُ فِي مَسَايِقَةِ الرَّسْمِ فِي الْمَدْرَسَةِ.

أَسْمَاءُ : مَا شَاءَ اللَّهُ ! سَمِعْتُ أَنَّكِ حَصَلْتَ عَلَى الْكَأسِ فِي المُسَابِقَةِ.

رَيْنَبٌ : أَجْلٌ، وَلِلَّهِ الْحَمْدُ. يَا أَسْمَاءَ، هَلْ سَمِعْتَ عَنِ الْمَعْرِضِ الَّذِي سَيَعْقِدُهُ مَدْرَسَتُنَا فِي الْأَسْبُوعِ الْقَادِمِ ؟

أَسْمَاءُ : مَقْ مَوْعِدُهُ ؟

رَيْنَبٌ : فِي الْأَسْبُوعِ الْقَادِمِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

أَسْمَاءُ : مَاذَا سَتَعْمَلُ لِلْمَعْرِضِ يَا رَيْنَبٌ ؟ أَمَّا أَنَا سَأَعْمَلُ صَحِيفَةً جَمِيلَةً لِلْمَجَلَّهِ الْحَائِطِيهِ.

رَيْنَبٌ : وَأَمَّا أَنَا فَسَنَعْمَلُ الْكَعْكَ وَالْحَلْوَى الَّذِيَّةَ.

الْتَّدْرِيَبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ

هُنَّا تَكُلُّ الْعَرَبِيَّةَ



قُمْ بِحَوَارٍ مَعَ زَمِيلِكَ مِنَ الْفَصْلِ

الْحَوَارُ الثَّانِي



رَبِّنَبْ : مَسَاءُ الْخَيْرِ يَا أَسْمَاءَ.

أَسْمَاءَ : مَسَاءُ النُّورِ يَا رَبِّنَبْ.

رَبِّنَبْ : مَا هِوَ يَتُكِ أَسْمَاءَ ؟

أَسْمَاءَ : هِوَ يَتُكِ ..... وَ أَنْتِ يَا رَبِّنَبْ ؟

رَبِّنَبْ : هِوَ يَتُكِ ..... وَ ..... وَ ..... فِي الْأَسْبُوعِ الْمَاضِي إِشْتَرَكْتُ فِي مَسَابِقَةِ الرَّسْمِ فِي  
الْمُدْرَسَةِ.

أَسْمَاءَ : مَا شَاءَ اللَّهُ ! سَمِعْتُ أَنَّكِ حَصَلْتِ عَلَى الْكَأْسِ فِي .....

رَبِّنَبْ : أَجَلُ، وَلِلَّهِ الْحَمْدُ. يَا أَسْمَاءَ، هَلْ ..... عَنِ الْمَعْرِضِ الَّذِي ..... مَدْرَسَتُنَا فِي الْأَسْبُوعِ  
الْقَادِمِ ؟

أَسْمَاءَ : مَتَى مَوْعِدُهُ ؟

رَبِّنَبْ : فِي الْأَسْبُوعِ ..... إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

أَسْمَاءَ : مَاذَا ..... لِلْمَعْرِضِ يَا رَبِّنَبْ ؟ أَمَّا أَنَا ..... جَمِيلَةُ لِلْمَجَلَّهِ .....

رَبِّنَبْ : وَ أَمَّا أَنَا ..... الْكَعَّافُ وَ ..... الْلَّذِيْدَةُ.

اسْتِمْعْ تُمْ أَعْدُ !

هُنَّا نَكْلُمُ الْعَرَبِيَّةَ



رُكُوبُ الطَّائِرَةِ

رُكُوبُ الْقِطَارِ

صُعُودُ الْجِبَالِ

الرِّيَاضَةُ

مُشَاهَدَةُ التِّلْفِزِيِّ

كُوبُ التَّرَاجِهِ

مسْرِحَيَّةٌ

الْتَّصْوِيرُ

رَمْيُ الْقُرَصِ

الْمُرَاسَلَةُ



الْحَوَارُ الثَّالِثُ

خَوْلَةُ : صَبَاحُ الْخَيْرِ.

فاطمة : صَبَاحُ النُّورِ.

خَوْلَةُ : مَا هِوَ يُتَكَبِّرُ ؟

فاطمة : هِوَيَتِي قِرَاءَةُ الْكُتُبِ . وَأَنْتِ، مَا هِوَيَتِكِ ؟

خَوْلَةُ : هِوَيَتِي السَّفَرُ

فاطمة : قَضَيْتُ الْعُطْلَةَ فِي الْبَيْتِ، وَقِرَاءَةُ الْكُتُبِ فِي مَكْتبَةِ

خَوْلَةُ : وَأَنَا قَضَيْتُ الْعُطْلَةَ لِلسَّفَرِ إِلَى الْأَمَاكِنِ الْمُخْتَلِفَةِ

فاطمة : إِلَى الْلِقاءِ

خَوْلَةُ : إِلَى الْلِقاءِ

الْتَّلْرِيَبَاتُ عَنِ الْحَوَارِ

هَيْ هَيْ تَكَلُّمُ الْعَرَبِيَّةَ



قُسْمٌ بِحَوَارٍ مَعَ زَمِيلِكَ مِنَ الْفَضْلِ

الْجِوَارُ الثَّالِثُ

خَوْلَةُ : صَبَاحُ الْحَيَّيْرِ.  
فَاطِمَةُ : صَبَاحُ النُّورِ.

خَوْلَةُ : مَا ..... ؟

فَاطِمَةُ : هِوَيَّتِي ..... وَأَنْتِ، مَا هِوَيَّتِكِ ؟

خَوْلَةُ : هِوَيَّتِي .....

فَاطِمَةُ : قَضَيْتُ ..... فِي الْبَيْتِ، وَ ..... فِي مَكْتَبَةٍ

خَوْلَةُ : وَأَنَا ..... الْعُطْلَةُ ..... إِلَى الْأَمَاكِنِ الْمُخْتَلِفَةِ

فَاطِمَةُ : إِلَى الْلِقاءِ

خَوْلَةُ : إِلَى الْلِقاءِ



لُكْلَ مَقَامٍ مَقَالٌ وَلُكْلَ مَقَالٍ مَقامٌ

Tiap-tiap tempat ada kata-katanya yang tepat, dan pada setiap kata ada tempatnya yang tepat



## الدَّرْسُ الْعَاشِرُ



مَوْقِع

فِي تَلْكِيمِ الْعَرَبِيِّةِ



تَحَدُّثُ فِي السُّوقِ وَ

اسْتِمْعُ تُمْ أَعْدُ !

بَاعَةٌ جَ بَاعَ جَ شِرَاءٌ جَ أَشْرِيهٌ جَ بُيُوعٌ جَ بَيْعٌ جَ

بَضَاعَةٌ جَ حَانُوتٌ جَ حَانُوتِيُونَ مُشَتَّرٌ جَ مُشَتَّرُونَ

سَلَةٌ جَ مَبِيعٌ جَ سِلَعٌ جَ سِلَعَةٌ جَ مَبِيعَاتٌ



الْجَوَارُ الْأَوَّلُ

الْطَّالِبُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

الْبَائِعُ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ . أَهْلًا وَسَهْلًا ! أَيَّ خِدْمَةٍ ؟

الْطَّالِبُ : أُرِيدُ أَنْ أَسْتَرِي أَدَوَاتُ الْمَدْرَسَةِ

الْبَائِعُ : مَا هِيْ ؟

هيچا تكلم العربية



الطالب : القلم و الممسحة والدفتر والمسطرة

البائع : تفضل القلم و الممسحة والدفتر والمسطرة . وماذا تريده أيضا ؟

الطالب : نعم ، أريد كتاب القراءة ، وكتاب القواعد . كم ثمن / سعر كل واحد ؟

البائع : القلم خمسة ألف روبيه ، والممسحة أربعة ألف روبيه ، والدفتر خمسة  
آلاف روبيه والمسطرة ثلاثة آلاف روبيه و الكتاب القراءة ثلاثون ألف روبيه  
و الكتاب القواعد عشرون ألف روبيه .

الطالب : كم كلفها

البائع : سبعون ألف روبيه

الطالب : تفضل هذه سبعون ألف روبيه

البائع : شكرًا

الطالب : عفوا

ليس العيب لمن كان فقيراً بل

العيب لمن كان بخيلاً

Bukanlah cela itu bagi orang  
yang miskin, tapi cela itu terletak  
pada orang yang kikir





## الْتَّلْرِيْبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ



قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ زَمِيلِكَ مِنَ الفَصِيلِ

الْحِوَارُ الْأَكْوَلُ

الطالب : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

البائع

: وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ. أَهْلًا وَسَهْلًا ! أَيَّ ..... ؟

الطالب

: أُرِيدُ أَنْ ..... أَدَوَاتٌ .....

البائع

: مَا هِيْ ؟

الطالب

: ..... وَ ..... وَ ..... وَ .....

البائع

: تَفَضَّل ..... وَ ..... وَالْدَفْتُرُو ..... ..... وَمَاذَا تُرِيدُ أَيْضًا ؟

الطالب

: نعم، أُرِيدُ كِتَابَ ..... ، وَكِتَابَ ..... كَمْ ثَمَنُ / سِعْرَ كُلِّ وَاحِدٍ ؟

هيچا تكلم العربية



البائع : ..... خَمْسَةُ آلَافُ رُوْبِيَّةٌ، وَ ..... أَرْبَعَةُ آلَافُ رُوْبِيَّةٌ، وَ ..... خَمْسَةُ آلَافُ  
رُوْبِيَّةٌ وَ ..... ثَلَاثُ آلَافُ رُوْبِيَّةٌ وَ الْكِتَابُ ..... ثَلَاثُونَ آلَافُ رُوْبِيَّةٌ وَ الْكِتَابُ  
عِشْرُونَ آلَافُ رُوْبِيَّةٌ.

الطالب : كم ..?

البائع : الآلف روبية

الطالب : تفضل هذه آلف روبية

البائع : شكرًا

الطالب : عفواً

لَيْسَ الْيَتَمُّ الَّذِي قَدْ مَاتَ وَالْدُّهُ بَلْ

الْيَتَمُّ يَتَمُّ الْعِلْمَ وَالْأَدْبَرِ

Bukanlah anak yatim itu yang telah meninggal orang tuanya, tapi (sebenarnya) yatim itu adalah yatim ilmu dan budi pekerti



هيكل تعلم العربية



اسْتِمْعْ تُمْ أَعْدْ !

مَتَاجِرٌ ج مَتَاجِرٌ

سُوقٌ ج أَسْوَاقٌ

مَحَالٌ ج مَحَالَاتٌ

دُكَانٌ ج دَكَاكِنٌ

أَثْمَانٌ ج شَمْنٌ

حَانُوتٌ ج حَوَانِيْتُ



الْجِوَارِ الْثَّانِي

الْطَّالِبُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

الْبَائِعُ

: وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ . أَهْلًا وَسَهْلًا !

الْبَائِعُ

: أَيَّ خِدْمَةٍ ؟

الْطَّالِبُ

: أُرِيدُ مُعْجَمًا مِنْ فَضْلِكَ

الْبَائِعُ

: أَيَّ مُعْجَمٍ تُرِيدُ ؟

الْطَّالِبُ

: أُرِيدُ الْمُعْجَمَ الْعَرَبِيِّ

هيچا تكلم العربية



البائع : تَفَضَّلِ الْمُعْجَمَ الْعَرَبِيِّ. وَمَاذَا تُرِيدُ أَيْضًا ؟

الطالب : أُرِيدُ كِتَابَ الْقِرَاءَةِ، وَكِتَابَ الْقُوَاعِدِ

البائع : هَذَا كِتَابُ الْقِرَاءَةِ، وَهَذَا كِتَابُ الْقُوَاعِدِ. هَلْ تُرِيدُ شَيْئًا آخَرَ ؟

الطالب : نَعَمْ، أُرِيدُ دَفْتَرًا وَقَلْمَانًا

البائع : تَفَضَّلِ الدَّفْتَرِ وَالْقَلْمَنْ. هَلْ تُرِيدُ شَيْئًا آخَرَ ؟

الطالب : لَا، وَشُكْرًا

البائع : الْمَطْلُوبُ تِسْعُونَ آلَافَ رُؤْبِيَّةً

الطالب : تَفَضَّلْ. هَذِهِ تِسْعُونَ آلَافَ رُؤْبِيَّةٍ

لَيْسَ الْجَمَالُ بِأَثُوابٍ مُّتَوَسِّنَا إِنَّ  
الْجَمَالَ جَمَالُ الْعِلْمِ وَالْأَدِيبِ

Bukanlah kecantikan itu dengan pakaian  
yang menghias kita, sesungguhnya  
kecantikan itu ialah kecantikan dengan  
ilmu dan kesopanan





## الْتَّلْرِيْبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ



الْحِوَارُ التَّنَاهِيُّ

الطالب

: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ !

البائع

: وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ . أَهْلًا وَسَهْلًا !

البائع

: أَيَّ خِدْمَةٍ ؟

الطالب

: أُرِيدُ ..... مِنْ .....

البائع

: أَيَّ مُعْجَمٍ تُرِيدُ ؟

الطالب

: أُرِيدُ الْمُعْجَمَ .....

البائع

: تَفَضَّلِ ..... وَمَاذَا ..... أَيْضًا ؟

الطالب

: أُرِيدُ كِتَابَ ....., وَكَتَابَ .....

البائع

: هَذَا كِتَابُ ....., وَهَذَا كِتَابُ ..... هَلْ تُرِيدُ شَيْئًا آخَرَ ؟

الطالب

: نَعَمْ، أُرِيدُ ..... وَ .....

البائع

: تَفَضَّلِ ..... وَ ..... هَلْ تُرِيدُ شَيْئًا آخَرَ ؟

الطالب

: لَا، وَشُكْرًا

البائع

: ..... تِسْعُونَ آلَافُ رُوبِيَّةُ

الطالب : تَفَضَّلِ . هَذِهِ ..... رُوبِيَّةُ



اسْتِمْعْ تُمْ أَعْدْ !

سِعْرٌ جَ أَسْعَارٌ  
فَوَاتِيرٌ  
فَاتُورَةٌ جَ دِعَايَةٌ جَ دِعَايَاتٌ

تَخْفِيضٌ جَ تَخْفِيضَاتٌ  
نُقُودٌ جَ نُقُودٌ  
غَالٍ جَ مِحْفَظَاتٌ نُقُودٍ  
كَسَادٌ جَ رِبَاحٌ



الْحُوَارُ الثَّالِثُ

الْبَائِعُ : مَرْحَبًا، أَيَّ خِدْمَةٍ ؟

الْمُرَأَةُ : أَرِيدُ سَمَكًا وَلَحْمًا وَدَجَاجًا

الْبَائِعُ : تَفَضَّلِي السَّمَكَ وَاللَّحْمَ وَالدَّجَاجَ، وَمَاذَا تُرِيدِينَ أَيْضًا ؟

الْمُرَأَةُ : أَرِيدُ خِيَارَ وَبَصَلًا وَطَمَاطِمَ

الْبَائِعُ : تَفَضَّلِي الْخِيَارَ وَالبَصَلَ وَالطَّمَاطِمَ. وَمَاذَا تُرِيدِينَ أَيْضًا ؟

هُنَّا نَكْلُمُ الْعَرَبِيَّةَ



المرأة : أَرِيدُ سُكَّرًا وَشَايًّا وَبُنًّا

البائع : تَفَضَّلِي السُّكَّرَ وَالشَّايَ وَالْبُنَّ. هَلْ تُرِيدُنِي شَيْئًا آخَرَ ؟

المرأة : نَعَمْ، طَبَقَ بَيْضَ وَعُلْبَةَ مِلحَ.

البائع : هَذَا طَبَقُ الْبَيْضِ، وَهَذِهِ عُلْبَةُ الْمِلحِ.

البائع : الْمُطَلُّوبُ مِائَةُ آلَافُ رُوْبِيَّةُ

المرأة : تَفَضَّلْ، هَذِهِ مِائَةُ آلَافُ رُوْبِيَّةُ

- Permainan Bola Panas

a. Tujuan : Untuk mengembangkan daya kritis, ketangkasan, dan kecermatan siswa. Selain itu, juga untuk melatih siswa memproduksi kalimat Tanya.

b. Alat yang diperlukan : Bola dan kertas

c. Cara bermain

Mintalah semua siswa berdiri dan membentuk lingkaran. Guru bisa member umpan atau mengajukan satu pertanyaan kepada salah satu siswa dengan cara melemparkan bola. Siswa yang menangkap bola harus menjawab pertanyaan. Jika siswa tersebut tidak bisa menjawab maka ia harus cepat-cepat melemparkan bola tersebut kepada siswa lain. Bola terus beredar sampai ada yang dapat menjawab pertanyaan tersebut. Siswa yang dapat menjawab pertanyaan dapat mengajukan pertanyaan baru, lalu bebas melempar bola kepada yang lain.



مَنْ ظَلَمْ ظُلْمًا  
*Barang siapa menganiaya  
niscaya akan dianiaya*



الْتَّلْرِيْبَاتُ عَنِ الْحُوَارِ

الْحُوَارُ الْثَالِثُ



الْبَائِعُ : مَرْحَبًا، أَيَّ ..... ؟

الْمُرْأَةُ : أُرِيدُ ..... وَ ..... وَ

الْبَائِعُ : تَفَضَّلِي ..... وَ ..... وَ الدَّجَاجَ، وَمَاذَا ..... أَيْضًا ؟

الْمُرْأَةُ : أُرِيدُ خَيَارَ وَبَصَلًا وَطَمَاطِم

الْبَائِعُ : تَفَضَّلِي ..... وَ ..... وَ ..... وَمَاذَا ..... أَيْضًا ؟

الْمُرْأَةُ : أُرِيدُ سُكَّرًا وَشَايًا وَبُنًا

الْبَائِعُ : تَفَضَّلِي ..... وَ ..... وَ ..... هَلْ ..... شَيْئًا آخَرَ ؟

الْمُرْأَةُ : نَعَمْ، طَبَقَ بَيْضَ وَعُلْبَةَ مِلْحٍ.

الْبَائِعُ : هَذَا ..... ، وَهَذِهِ .....

الْبَائِعُ : مِائَةُ آلَافٌ رُوْبِيَّةٌ

الْمُرْأَةُ : تَفَضَّلُ، هَذِهِ .....



رَأْسُ الدُّنْوِبِ الْكَذِبِ

Pokok dosa itu, adalah kebohongan



اسْتِمْعْ تُمْ أَعْدْ !

ثُوبٌ جَ أَثْوَابٌ

قَمِيصٌ جَ قُمْصَانٌ

مَلْبَسٌ جَ مَلَابِسُ

بَنْطَلُونٌ جَ بَنْطَلُونَاتٌ

مَلَابِسُ دَاخِلِيَّةٌ

فَانِيلَةٌ دَاخِلِيَّةٌ

سِرْوَالٌ جَ سَرَاوِيْلُ

تَنَانِيرٌ

تُبَانٌ

### الْحَوَارُ الْرَّابِعُ

الْبَائِعُ : تَفَضَّلْ، أَيَّ خِدْمَةٍ ؟

الْمُشْتَريُ : أُرِيدُ قَمِيصًا، لَوْ سَمَحْتَ.

الْبَائِعُ : تَفَضَّلْ هُنَا، هَذَا قِسْمُ الْقِمْصَانِ. هَذَا قَمِيصٌ أَبْيَضُ، وَهَذَا أَصْفَرُ،

وَهَذَا أَزْرَقُ، وَهَذَا أَحْمَرُ، وَهَذَا أَسْوَدُ.

الْمُشْتَريُ : يِكْمِ الْقَمِيصُ ؟

الْبَائِعُ : الْقَمِيصُ بِعِشْرِينَ دِينَارًا، أَيُّ قَمِيصٍ تُرِيدُ ؟

الْمُشْتَريُ : أُرِيدُ الْقَمِيصَ الْأَزْرَقَ.

الْبَائِعُ : لَدَيْنَا أَثْوَابٌ جَمِيلَةٌ.

الْمُشْتَريُ : يِكْمِ الثَّوْبُ ؟

الْبَائِعُ : الثَّوْبُ بِثَلَاثِينَ آلَافٍ رُوْبِيَّةٌ

الْمُشْتَريُ : أُرِيدُ الثَّوْبَ الْأَبْيَضَ.

الْبَائِعُ : الْمَطْلُوبُ خَمْسُونَ آلَافٍ رُوْبِيَّةٌ

الْمُشْتَريُ : تَفَضَّلْ هَذِهِ خَمْسُونَ آلَافٍ رُوْبِيَّةٌ

هُنَّا تَكُلُّ الْعَرَبِيَّةَ



## الْتَّلْرِيْبَاتُ عَنِ الْحَوَارِ



الْحَوَارُ الْرَّابِعُ

الْبَائِعُ : تَفَضَّلْ، أَيَّ ..... ؟

الْمُشَتَّرِيُّ : أُرِيدُ قَمِيصًا، لَوْ سَمِحْتَ.

الْبَائِعُ : هُنَا، هَذَا ..... هَذَا قَمِيصٌ ..... ، وَهَذَا أَصْفَرُ،

وَهَذَا ..... ، وَهَذَا ..... ، وَهَذَا .....

الْمُشَتَّرِيُّ : بِكَمِ الْقَمِيصُ ؟

الْبَائِعُ : الْقَمِيصُ بِعِشْرِينَ ..... ، أَيُّ قَمِيصٍ تُرِيدُ ؟

الْمُشَتَّرِيُّ : الْقَمِيصُ الْأَزْرَقُ.

هَلْكَ اُمْرُؤٌ لَمْ يَعْرِفْ قَدْرُهُ

Hancurlah seseorang yang tidak tahu dirinya sendiri

الْبَائِعُ : أَثْوَابٌ جَمِيلَةٌ.

الْمُشَتَّرِيُّ : بِكَمِ التَّوْبُ ؟

الْبَائِعُ : التَّوْبُ ..... آلَافُ رُوْبِيَّةٌ

الْمُشَتَّرِيُّ : أُرِيدُ التَّوْبَ ..... .

الْبَائِعُ : خَمْسُونَ آلَافُ رُوْبِيَّةٌ

الْمُشَتَّرِيُّ : تَفَضَّلْ هَذِهِ خَمْسُونَ آلَافُ رُوْبِيَّةٌ



هيلا تكلم العربية



## Permainan Aina Dzalik

### a. Tujuan

Permainan ini bertujuan untuk melatih siswa agar dapat mengidentifikasi kelompok kata.

### b. Alat yang diperlukan

Alat yang diperlukan dalam permainan ini adalah kartu kata.

### c. Cara bermain.

- 1) Tunjuk beberapa siswa untuk diberi kartu kata khusus. Misalnya, kartu kata yang berhubungan dengan Rumah, sekolah, profesi, dan lain sebagainya.
- 2) Bagikan kartu kata kepada masing-masing siswa.
- 3) Mintalah mereka bergabung untuk menemukan letak kosa katanya berada.

Perhatikan contoh berikut.





الدَّرْسُ الْخَادِي عَشَرَ



الْيَابَضَةُ

فِي تَكَلُّمِ الْعَرَبِيَّةِ



تَحَدَّثُ عَنِ الْمَرْيَاضِيَّةِ وَالْتَّنْرِيَبَاتِ

اسْتِمْعْ هُمْ أَعْدُ !

كُرْهَةُ الْقَدَمِ

كُرْهَةُ الْمُكْتَبِ

كُرْهَةُ السَّلَّةِ

كُرْهَةُ الرِّيشَةِ

سِبَاحَةٌ

غَلَابٌ

شَطْرُنْجٌ

كُرْهَةُ الْيَدِ

مُصَلَّعَةٌ

دَوْرُونْ، فَتْرَةٌ

مُجْتَلَةٌ

مُلاَكَمَةٌ



تَوْفِيقٌ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

فِكْرِيٌّ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

تَوْفِيقٌ : هَلْ تُحِبُّ الرِّيَاضَةَ ؟

فِكْرِيٌّ : نَعَمْ، أُحِبُّ الرِّيَاضَةَ، وَأَنْتَ ؟

تَوْفِيقٌ : أُحِبُّ الرِّيَاضَةَ أَيْضًا. وَأَيُّ رِيَاضَةٍ تُحِبُّ ؟

هَيْهَا تَكَلُّمُ الْعَرَبِيَّةَ



فِكْرِي : أُحِبُّ كَرَةُ السَّلَةِ.

تَوْفِيقٌ : أَمَّا أَنَا فَأُحِبُّ كُرَةُ الْقَدَمِ.

فِكْرِي : وَمَا مَوْقِفُكَ فِي كُرَةُ الْقَدَمِ ؟

تَوْفِيقٌ : أَنَا مُحَاجِمٌ.

فِكْرِي : إِذْنٌ، مَوْقِفُكَ مُهِمٌ جِدًّا.

تَوْفِيقٌ : إِنْ لِكُلِّ لَاعِبٍ فِي الْمَيْدَانِ مَوْقِفُهُ الْمُهِمُّ، لَكِنَّ الْكُرَةُ الْقَدَمِ تَحْتَاجُ إِلَى الْعَمَلِ الْجَمَاعِيِّ  
وَلَيْسَ الْإِنْفِرَادِيِّ.

فِكْرِي : صَحِيحٌ. فَخَطَاُ الْفَرِيدُ خَطَاُ الْجَمِيعِ.

تَوْفِيقٌ : وَكَذَالِكَ فِي كَرَةُ السَّلَةِ. أَلِيْسَ كَذَالِكَ ؟

فِكْرِي : بَلَى، وَكَذَالِكَ فِي كَرَةُ السَّلَةِ.

لَا تَكُنْ رَطْبًا فَتُعْضَرُ وَلَا يَابِسًا

Janganlah engkau bersikap lemah,  
sehingga kamu akan diperas, dan  
janganlah kamu bersikap keras, sehingga  
kamu akan dipatahkan





الْتَّدْرِيْبَاتُ عَنِ الْجِوَارِ



قُمْ بِجِوَارٍ مَعَ زَمِيلَكِ مِنَ الْفَضْلِ

الْجِوَارُ الْأَوَّلُ

تَوْفِيقٌ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

فِكْرِيٌّ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

تَوْفِيقٌ : هَلْ تُحِبُّ ..... ؟

فِكْرِيٌّ : نَعَمْ، ..... الرِّيَاضَةُ، وَأَنْتَ ؟

تَوْفِيقٌ : أُحِبُّ الرِّيَاضَةَ أَيْضًا..... رِيَاضَةٌ تُحِبُّ ؟

فِكْرِيٌّ : أُحِبُّ .....

تَوْفِيقٌ : أَمَّا أَنَا فَأُحِبُّ .....



فِكْرِي : وَمَا ..... فِي كُرْتَةِ الْقَدَمِ ؟

تَوْفِيقٌ : أَنَا .....

فِكْرِي : إِذْنُ، مَوْقِفٌ ..... جِدًا.

تَوْفِيقٌ : إِنْ لِكُلِّ ..... فِي الْمَيْدَانِ ..... الْمُهِمُّ، لِأَنَّ الْكُرْتَةَ الْقَدَمَ تَحْتَاجُ إِلَى الْعَمَلِ

وَلَيْسَ الْإِنْفِرَادِيِّ .....

فِكْرِي : ..... فَخَطَا ..... خَطَا الْجَمِيعِ.

تَوْفِيقٌ : ..... فِي كُرْتَةِ السَّلَةِ. أَلَيْسَ ..... ؟

فِكْرِي : بَلَى، وَكَذَالِكَ فِي كُرْتَةِ السَّلَةِ.

هَدَافُ	مُشَجَّعُونُ	فُولُ	مُدَرَّبُ	هَدَفُ
فَرِيقٌ	صَفَرَةٌ	لَطَائِرَةٌ	لْمُسُ الْبِدِ	حَاكِمٌ
مِظَلَّةٌ	مَلَاكِمَةٌ	مُصَلَّعَةٌ	سَبَاحَةٌ	عِدَاءٌ
تَمْرِينٌ	مُبَارَرَةٌ	زَاعِنَفٌ	جُمْبَازٌ	رَكْضٌ
مُسَابَقَةٌ	مُبْلَأَةٌ	مَلَرَا ثُونٌ	كَاسٌ	دَمْبَلٌ
بِطَاقَةُ صَفْرَاءٌ		غَوْلَفٌ		كُرْتَةُ الْقَاعِدَةُ \ بِيْسِبُولٌ



مَنْ أَعَانَكَ عَلَى الشَّرِ  
*Barang siapa menolongmu dalam  
kejahatan maka ia telah  
menyiksamu*



اسْتِمْعْ تُمْ أَعْدْ !

غَالِبٌ، فَائِزٌ، ظَافِرٌ

حَكَمٌ، فَيُصَلِّ، وَسِيِطٌ

بَطَلٌ، فَائِزٌ أَوْلَى

مُلَرَّاج

مُلَرِّبٌ

شَبَكَةٌ

وِسَامٌ

مَغْلُوبٌ، مَهْرُومٌ



الْجَوَارُ الْثَانِي

مُسْلِمٌ : هَلْ تُرِيدُ السِّبَاحَةَ ؟

أَنْطُونَ : نَعَمْ، أُرِيدُ السِّبَاحَةَ.

مُسْلِمٌ : هَيَا نَذْهَبُ سَوِيًّا إِلَى الْمَسْبِحِ !

أَنْطُونَ : هَلْ تُمَارِسُ السِّبَاحَةَ يَوْمِيًّا ؟

مُسْلِمٌ : لَا، وَلَكِنْ فِي الشَّهْرِ مَرَّةً وَاحِدَةً

أَنْطُونَ : لِمَذَا لَا تُمَارِسُ السِّبَاحَةَ أُسْبُوعًِيًّا ؟

مُسْلِمٌ : حَاوَلْتُ ذَالِكَ، وَلَكِنْ لَمْ أَسْتَطِعْ، فَأَنَا مَشْغُولٌ.

أَنْطُونَ : لَا بَأْسَ، هَذَا أَحْسَنُ مِنْ لَا شَيْءٌ

أَنْطُونَ : عَفْوًا

مُسْلِمٌ : شُكْرًا



الْتَّلْرِيْبَاتُ عَنِ الْحَوَارِ



قُمْ بِحَوَارٍ مَعَ زَمِيلِكِ مِنَ الْفَضْلِ

الْحَوَارُ الْثَّانِي

مُسْلِمٌ : هَلْ تُرِيدُ ..... ؟

أَنْطُونَ : نَعَمْ، أُرِيدُ السِّبَاحَةَ.

مُسْلِمٌ : هَيَا نَذْهَبُ سَوِيًّا إِلَى ..... !

أَنْطُونَ : هَلْ ..... يَوْمِيًّا ؟

مُسْلِمٌ : لَا، وَلَكِنْ فِي ..... مَرَّةً وَاحِدَةً

أَنْطُونَ : ..... لَا تُمَارِسِ السِّبَاحَةَ أَسْبُوعِيًّا ؟

مُسْلِمٌ : حَاوَلْتُ ذَالِكَ، وَلَكِنْ لَمْ ..... ، فَأَنَا مَشْغُولٌ.

أَنْطُونَ : لَا ..... ، هَذَا أَحْسَنُ مِنْ لَا شَيْءَ



مُسْلِمٌ : شَكِرا

أَنْطُونَ : عَفُوا

الْعَمَلُ يَجْعَلُ الصَّعَبَ سَهْلًا  
Bekerja itu membuat yang sukar  
menjadi mudah

هُنَّا تَكَلُّمُ الْعَرَبِيَّةَ



اسْتِمْعُ تُمْ أَعْدُ !

مُلَعَّبٌ

مُبَلَّاهٌ

مُدَافِعٌ

كُرْهٌ

كُرْهَةُ الْقَدَمِ

الْبِطَاقَةُ الْحَمْرَاءُ

الْبِطَاقَةُ الصَّفْرَاءُ

صَفَلَةٌ

حِكْمٌ

هَدَفٌ

تَدْرِيْبٌ

مُدَرِّبٌ

حَلِسْنُ الْمَرْمَى

مَرْمَى



الْحِوَارُ التَّالِثُ

المُدَرِّبُ : لِمَاذَا لَا تَلْبِسُ مَلَابِسَ الرِّيَاضَةِ يَا غَسَانَ ؟

غَسَانٌ : سَأَلِّيسُ الْمَلَابِسَ حَالًا.

مَنْ تَائِي نَالَ مَا تَمَّنَى

Barang siapa berhati-hati niscaya mendapatkan apa-apa yang ia cita-citakan

المُدَرِّبُ : أَسْرِعْ، عِنْدَكَ الْيَوْمَ تَدْرِيْبٌ

غَسَانٌ : هَلْ سَأَشْتَرِيكُ مَعَ فَرِيقِ الْمُدْرَسَةِ ؟

المُدَرِّبُ : نَعَمْ.

غَسَانٌ : مَتَى تَكُونُ الْمُبَارَةُ يَا أُسْتَادُ ؟

المُدَرِّبُ : غَدًا، يَوْمُ الْخَمِيسِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.



هُنَّا نَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ



غَسَانٌ : أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى حُجْرَةِ الْمَلَابِسِ.

الْمُدَرِّبُ : بِسُرْعَةٍ، التَّلَامِيذُ فِي الْمَلَعِبِ.

غَسَانٌ : حَاضِرٌ يَا أَسْتَاذ.

الْتَّدْرِيُّبُاتُ عَنِ الْحَوَارِ

الْحَوَارُ الْثَالِثُ

الْمُدَرِّبُ : لِمَاذَا لَا ..... مَلَابِسَ الرِّيَاضَةِ يَا غَسَانٌ ؟

غَسَانٌ : سَأَلِّيسُ ..... حَالًا.

الْمُدَرِّبُ : .....، عِنْدَكَ الْيَوْمَ .....

غَسَانٌ : هَلْ ..... مَعَ فَرِيقِ الْمَدْرَسَةِ ؟

الْمُدَرِّبُ : نَعَمْ.

غَسَانٌ : مَتَى تَكُونُ ..... يَا أَسْتَاذ ؟

الْمُدَرِّبُ : .....، يَوْمَ الْخَمِيسِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

غَسَانٌ : أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى ..... الْمَلَابِسِ.

الْمُدَرِّبُ : بِسُرْعَةٍ، ..... فِي الْمَلَعِبِ.

غَسَانٌ : حَاضِرٌ يَا أَسْتَاذ.

أُطْلِبِ الْعِلْمُ وَلَوْ بِالصَّينِ

Carilah/tuntutlah ilmu walaupun  
di negeri Cina





اسْتِمْعْ تُمْ أَعْدْ !

فَرِيقٌ

لَاعِبٌ وَسَطٍ

مُهَاجِمٌ

كَأسُ الْعَالَمِ

ضَرَبَةٌ حُرَّةٌ

ضَرَبَةُ الْجَزَاءِ

مُدَافِعُونَ

أَفْرَقَةٌ

الإِتَّحَادُ الْلُّوَلِ لِكُرَةِ الْقَدْمِ



أَلْجَوَارُ الْرَّابِعُ

طَارِقٌ : إِلَى أَيْنَ تَذَهَّبُ يَا مُوسَى ؟

مُوسَى : أَنَا أَذْهَبُ إِلَى الْمَلْعِبِ . وَ أَنْتَ ؟

طَارِقٌ : أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى الْمَلْعِبِ أَيْضًا

مُوسَى : مَاذَا تَفْعَلُ هُنَالَكَ ؟

طَارِقٌ : أَلْعَبُ كُرَةَ السَّلَةِ . وَ أَنْتَ ؟

مُوسَى : أَنَا أَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدْمِ مَعَ أَصْدِقَائِي

طَارِقٌ : أَصْدِقَائِكَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟

مُوسَى : نَعَمْ . وَ هُمْ أَمْحَارٌ

النَّظَافَةُ مِنَ الْإِيمَانِ

Kebersihan itu sebagian  
dari iman



هُنَالِكَ تَكَلُّمُ الْعَرَبِيَّةَ



الْتَدْرِيْبَاتُ عَنِ الْحَوَارِ



قُمْ بِحَوَارٍ مَعَ زَمِيلَكِ مِنَ الْفَضْلِ

الْحَوَارُ الْأَرْبَعُ

طَارِقُ : إِلَى أَيْنَ ..... يَا مُوسَى ؟

مُوسَى : أَنَا أَذْهَبُ إِلَى ..... وَأَنْتَ ؟

طَارِقُ : أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى ..... أَيْضًا

مُوسَى : مَاذَا ..... هُنَاكَ ؟

طَارِقُ : الْعَبُ ..... وَأَنْتَ ؟

مُوسَى : أَنَا أَلْعَبُ ..... مَعَ .....

طَارِقُ : أَصْدِقَائِكَ مِنَ .....

مُوسَى : نَعَمْ . وَهُمْ أَمْحَارٌ



هيچا تكلم العربية



### Permainan Siapakah Aku? (Man Ana?)

#### a. Tujuan

Permainan ini bertujuan mengajak siswa menebak kosakata dengan menjawab pertanyaan deskriptif, "siapakah aku?" Selain itu, juga untuk melatih siswa merespon informasi dengan cepat.

#### b. Alat yang Diperlukan

Alat yang diperlukan dalam permainan ini adalah beberapa pertanyaan deskriptif.

#### c. Cara Bermain

Guru bertanya dengan bahasa indonesia, dan siswa menebak jawaban pertanyaan tersebut menggunakan bahasa Arab.

Perhatikan Contoh Berikut.

Aku adalah alat yang digunakan untuk tempat duduk. Aku memiliki empat kaki. Aku memiliki lima huruf dan huruf akhir kataku adalah bertasydid. Siapakah aku?

كُرْسِيٌّ

Aku adalah alat yang digunakan untuk sarana belajar di kelas. Biasanya, aku berwarna hitam. Guru dan murid biasa menulisiku untuk menjelaskan sesuatu. Siapakah aku?

سُبُورَةٌ

Aku adalah kendaraan Air. Aku dijalankan dilaut oleh Nahkoda. Biasanya aku digunakan untuk mencari ikan. Siapakah Aku ???

سِفِينَةٌ



الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ



العطلة



تَحَدُّثُ عَنِ الْعُطْلَةِ وَالْتُّلْرِيَّاتِ

اسْمَعْ نَمَمْ أَعْدَ!

حَجَزَ - يَحْجِزُ

أَقَامَ - يُقْيِمُ

سَافَرَ - يُسَافِرُ

وَصَلَ - يَصِلُ

غَادَرَ - يُغَادِرُ

إِنْطَلَقَ - يَنْطَلِقُ

تَرَهَ - يَتَرَهُ

قَدَمَ - يَقْدُمُ

زَارَ - يَزُورُ



الْحِوَارُ الْأَوَّلُ

فَيُصَلُ : إِقْتَرَبَتِ الْعُطْلَةُ يَا أَنْطَانِ

أَنْطَانِ : مَا رَأَيْكَ يَا فَرِيدُ ؟ إِلَى أَيْنَ نُسَافِرُ ؟

فَرِيدُ : لَدَيْ / عِنْدِي فِكْرَةٌ، نُسَافِرُ إِلَى بَالِي

فَيُصَلُ : مِمَّاذَا نُسَافِرُ إِلَى بَالِي ؟

هيچ تكلم العربية



فَرِيدُ : لِتَرَى بَالِي، وَسَاحِلَ كُوُنَا.



فَيْصَلُ : مُوَافِقٌ، فِكْرَةٌ طَيِّبَةٌ.

أَنْطَانُ : كَيْفَ نُسَافِرُ إِلَى بَالِي ؟

فَرِيدُ : نُسَافِرُ بِالْجَوَّ.

أَنْطَانُ : الْسَّفَرُ بِالْجَوَّ غَالِ.

فَيْصَلُ : إِذْنُ، نُسَافِرُ بِالْبَحْرِ، الْسَّفَرُ بِالْبَحْرِ رَخِيصٌ.

أَنْطَانُ : كَمْ يَوْمًا سَنَقْضِي فِي بَالِي ؟

فَرِيدُ : سَنَقْضِي فِي بَالِي يَوْمًا

أَنْطَانُ : جَمِيلٌ. نُسَافِرُ يَوْمَ السَّبْتِ بِإِذْنِ اللَّهِ

فَيْصَلُ وَ فَرِيدُ : شُكْرًا لَكَ يَا أَنْطَانَ

عَثْرَةُ الْقَدِيمِ أَسْلَمَ مِنْ عَثْرَةِ الْلِّسَانِ

Tergelincirnya kaki itu lebih selamat  
daripada tergelincirnya lidah





الْتَّدْرِيْسُ عَنِ الْحُوَارِ



قُمْ بِحُوَارٍ مَعَ رَمِيلَكِ مِنَ الْفَضْلِ

الْحُوَارُ الْأَوَّلُ

فَيَصَلُ : إِقْتَرَبَ ..... يَا أَنْطَانِ

أَنْطَانُ : مَا رَأَيْكَ يَا فَرِيدُ ؟ إِلَى أَيْنَ ..... ؟

فَرِيدُ : لَدِي / عِنْدِي ..... ، إِلَى بَالِي

فَيَصَلُ : مِلَادًا ..... إِلَى بَالِي ؟

فَرِيدُ : ..... بَالِي، كُوتَا.

فَيَصَلُ : ..... ، فِكْرَةٌ

أَنْطَانُ : كَيْفَ ..... إِلَى بَالِي ؟

فَرِيدُ : نُسَافِرُ .....

خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَ وَدَلٌ  
Sebaik-baik perkataan itu ialah  
yang sedikit dan memberi  
penjelasannya/jelas



هُنَّا تَكَلُّمُ الْعَرَبِيَّةَ



أَنْطَانٌ : ..... بِالْجَوَّ غَالٍ.

فَيُصَلٌ : إِذْنٌ، نُسَافِرُ بِالْبَحْرِ، الْسَّافِرُ بِالْبَحْرِ.....

أَنْطَانٌ : كَمْ ..... سَنَقْضِي فِي بَالِي؟

فَرِيدٌ : ..... فِي بَالِي

أَنْطَانٌ : جَمِيلٌ ..... يَوْمَ السَّبْتِ يَإِذْنِ اللَّهِ

فَيُصَلٌ وَ فَرِيدٌ: شُكْرًا لَكَ يَا أَنْطَانٌ

- **Permainan aksi kata**

- a. **Tujuan:** Agar siswa memahami kata dengan gerak.
- b. **Alat yang diperlukan:** Kalimat yang menunjukkan aksi. (kertas, kata aksi)
- c. **Cara bermain:** Guru menulis satu kata tindakan (aksi), bisa berupa kalimat fi'il (kata kerja). Kemudian, siswa mengambil satu kartu dan mempraktekkannya sesuai dengan pesan yang tertera di kartu. Dan bisa juga siswa lain menebak kata yang dimaksud dari apa yang diperlihatkan oleh siswa yang melakukan aksi.

Guru mempersiapkan kata aksi dalam kertas sebanyak jumlah siswa. Setelah itu dilakukan sesuai perintah yang tertera di kertas yang telah dibagikan.



الْخُسْنُودُ لَا يُسْنُودُ  
*Orang yang pendengki itu tidak akan menjadi mulia*



استمع ثم أعد !

تأسية الخروج

جوائز السفر

تذكرة

رحلة

تأسية الدخول زيارة حقيبة فندق الخطوط الجوية

مطار

حافلات

قطار

طائرة

معارضة

وصول

دوله جدول / بلد ج بلاد

مدينة

محطة قرية



الحوار الثاني

عيد الفطر وعيد الأضحى

الآن : كم عيداً في الإسلام يا أبي ؟

الآن : في الإسلام عيدين، عيد الفطر وعيد الأضحى.

الآن : متى يكون عيد الفطر ؟

هي تكلم العربية



الآبُ : بَعْدَ شَهْرِ رَمَضَانَ، فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنْ شَوَّالٍ.

الإِبْنُ : مَاذَا تَعْمَلُ فِي الْيَوْمِ الْعِيدِ؟

الآبُ : تَعْطِي زَكَاةَ الْفِطْرِ لِلْفُقَرَاءِ.

الإِبْنُ : وَمَا زَكَاةُ الْفِطْرِ؟

الآبُ : صَاعٌ مِنْ طَعَامٍ عَنْ كُلِّ شَخْصٍ

الإِبْنُ : وَمَاذَا تَفْعَلُ بَعْدَ ذَلِكَ؟

الآبُ : تُصَلِّي صَلَاتَةَ الْعِيدِ، وَتَزُورُ الْأَهْلَ وَالْأَصْدِقَاءِ

الإِبْنُ : مَنْ يَكُونُ عِيدُ الْأَضْحَى؟

الآبُ : فِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ

الإِبْنُ : وَمَاذَا تَفْعَلُ فِي عِيدِ الْأَضْحَى؟

الآبُ : نُصَلِّي صَلَاتَةَ الْعِيدِ، وَنَذْبَحُ الْأُضْحِيَّةَ، وَنَزُورُ الْأَهْلَ وَالْأَصْدِقَاءِ

قِيمَةُ امْرِءٍ بِقَدْرِ مَا يُحِسِّنُهُ

Harga seseorang itu sebesar (sama nilainya) kebaikan yang telah diperbuatnya





## الْتَّدْرِيْبَاتُ عَنِ الْحِوَارِ



قُمْ بِحِوَارٍ مَعَ زَمِيلَكِ مِنَ الْفَضْلِ

الْحِوَارُ الثَّانِي

عِيدُ الْفِطْرِ وَ عِيدُ الْأَضْحَى

الْأَئِنُ : كَمْ ..... فِي الْإِسْلَامِ يَا أَيُّ ؟

الْأَئِبُ : فِي الْإِسْلَامِ ..... ، عِيدُ ..... وَ عِيدُ .....

الْأَئِنُ : مَتَى ..... عِيدُ الْفِطْرِ ؟

الْأَئِبُ : بَعْدَ ..... ، فِي الْيَوْمِ ..... مِنْ شَوَّالَ.

الْأَئِنُ : مَاذَا ..... فِي الْيَوْمِ الْعِيدِ ؟

الْأَئِبُ : تَعْطِي ..... لِلْفُقَرَاءِ.

الْأَئِنُ : وَمَا زَكَاةُ الْفِطْرِ ؟



آلَبُ : صَاعٌ مِنْ.....عَنْ كُلِّ شَخْصٍ

آلِيْنُ : وَمَاذَا.....بَعْدَ ذَلِكَ ؟

آلَبُ : صَلَةُ الْعِيْدِ، وَ.....الْأَهْلَ وَ .....

آلِيْنُ : مَتَى .....عِيدُ الْأَضْحَى ؟

آلَبُ : فِي الْيَوْمِ.....مِنْ ذِي الْحِجَّةِ

آلِيْنُ : وَمَاذَا .....فِي عِيدُ الْأَضْحَى ؟

آلَبُ : نُصَلِّي صَلَةَ الْعِيْدِ، وَنَذْبَحُ الْأَضْحِيَّةَ، وَنَزُورُ الْأَهْلَ وَالْأَصْدِقَاءِ

رُوْحُوا عَنْ أَنْفِسِكُمْ سَاعَةً فَسَاعَةً فَإِنَّ

النَّفْسَ إِذَا كَلَّتْ مَلَّتْ وَإِذَا مَلَّتْ حَبَّ

*Hendaknya engkau sering-sering refresin,  
karena jiwa kalau sudah lelah ia akan bosan,  
dan jika bosan maka ia akan kecewa*





## جَلْوُلُ الْمُفَرَّدَاتُ

### DAFTAR KOSAKATA

#### أَعْصَاءُ الْأُسْرَةِ

#### (Anggota Keluarga)

Ibu Tiri	:	رَأْبَةً / رَبِيْبَةً	Keluarga	:	الْعَائِلَةُ
Ayah Tiri	:	رَابٌ	Keluarga	:	الْأُسْرَةُ
Ayah Mertua	:	حَمْوٌ	Sanak Saudara	:	الْأَقْرِبَاءُ
Ibu Mertua	:	حَمَّاهٌ	Orang Tua	:	الْأَبْوَيْنِ
Ipar Perempuan	:	صَهْرٌ	Ibu	:	مُهْمَّمٌ
Ipar Laki-Laki	:	صَهْرٌ	Bapak	:	آبٌ
Menantu Laki-Laki	:	خَتْنٌ	Kakek	:	جَدٌ
Menantu Perempuan	:	خَتْنَةٌ	Nenek	:	جَدَّةٌ
Buyut	:	سَبْطٌ	Anak Laki- Laki	:	وَلَدٌ
Bayi	:	رَضِيعٌ	Anak Perempuan	:	بَنْتٌ
Janda	:	شَيْبٌ / أَرْمَلَةٌ	Saudara Laki- Laki	:	أَخٌ
Duda	:	أَرْمَلٌ	Saudara Perempuan	:	أَخْتٌ
Istri	:	زَوْجٌ	Adik Laki- Laki	:	أَخْ الصَّغِيرٌ
Suami	:	زَوْجَةٌ	Adik Perempuan	:	أَخْتُ الصَّغِيرَةُ
Anak Angkat	:	وَلَدُ مُتَبَّنِيٌّ	Kakak Laki- Laki	:	أَخْ كَبِيرٌ
Pengantin	:	عُرْوَسٌ	Kakak Perempuan	:	أَخْتُ كَبِيرَةٌ



Tunangan	:	الْخُطُوبَةُ	Bibi	:	عَمَّةٌ
Perjaka	:	أَعْزَبٌ	Paman	:	عَمٌ
Perawan	:	بِكْرٌ	Saudara Sepupu	:	إِنْهَىٰ إِنْهَىٰ الْعَمَّ
Anak Laki-Laki	:	وَلَدٌ	Keponakan Laki-Laki	:	أَبْنَاءُ الْأَخِ
Anak Gadis	:	بَنْتٌ	Keponakan Perempuan	:	أَبْنَاءُ الْأُخْتِ
Laki-Laki	:	رَجُلٌ	Cucu Laki- Laki	:	حَفِيدُ سَبِطٍ
Perempuan	:	إِمْرَأَةٌ	Cucu Perempuan	:	حَفِيدَةُ سَبِطٍ

أَعْضَاءُ الْجِسْمِ  
(Anggota Badan)

Dada	:	صَدْرٌ	Ibu Jari	:	إِبْكَامٌ
Jari Kuku	:	ظُفْرٌ	Gigi	:	أَسْنَانٌ
Punggung	:	ظَهَرٌ	Jemari	:	إِصَابَعٌ
Leher	:	عُنْقٌ	Jari Tangan	:	إِصْبَعٌ
Mata	:	عَيْنٌ	Jari Kaki	:	إِصْبَعُ الْأَقْدَامِ
Paha	:	فَخِذٌ	Hidung	:	أَنْفٌ
Mulut	:	فَمٌ	Perut	:	بَطْنٌ
Kaki	:	قَدْمٌ	Tenggorokan	:	حَلْقٌ
Hati	:	قَلْبٌ	Pipi (Satu Sisi)	:	حَدٌّ
Pergelangan Kaki	:	كَاحِلٌ	Pipi (Kedua Pipik)	:	حَدُودٌ
Pundak	:	كَتْفٌ	Pinggang	:	خَصْرٌ



Lidah	:	لِسَانٌ	Lengan	:	ذِرَاعٌ
Siku	:	مِرْفُقٌ	Dagu	:	دَفْنٌ
Perut	:	مَعْدَةٌ	Kepala	:	رَأْسٌ
Pergelangan Tangan	:	مِعْصَمٌ	Lutut	:	رُكْبَةٌ
Wajah	:	وَجْهٌ	Betis	:	سَاقٌ
Pinggul	:	وِرْكٌ	Gigi	:	سِنٌّ
Tangan	:	يَدٌ	Rambut	:	شَعْرٌ
	:		Bibir	:	شَفَقَةٌ

### الْمَرْكُوبَاتُ

#### (Kendaraan-kendaraan)

Taksi	:	سِيَارَةُ الْأَجْرَةِ	Transportasi Darat	:	مُواصِلَاتٌ بَرِّيَّةٌ
Tank	:	دَبَابَةٌ	Transportasi Udara	:	مُواصِلَاتٌ جَوِّيَّةٌ
Sepeda Motor	:	جَوَالَةٌ، نَارِيَّةٌ، دَرَاجَةٌ	Transportasi Laut	:	مُواصِلَاتٌ بَحْرِيَّةٌ
Kapal selam	:	عَوَاصِمَةٌ	Gerobak	:	عَرَبَةٌ
Perahu	:	زُورَقٌ، قَارِبٌ	Helicopter	:	هَوْلِينِكُوفَرٌ
Bandara	:	مَطَارٌ	Kapal laut	:	سَفِينَةٌ
Pelabuhan	:	مِينَاءٌ، مَرْفَأٌ	Pesawat	:	طَائِرَةٌ، طَيَّارَةٌ
Stasiun	:	مَحَطةٌ	Kereta Api	:	قِطَارٌ
Mobil Truk	:	شَاحَنَةٌ	Mobil	:	سِيَارَةٌ
Mobil Bus	:	حَافَلَةٌ	Mobil Ambulance	:	سِيَارَةُ الإِسْعَافِ



## الْمِهَنَةُ

### (PROFESI)

Penebang Kayu	:	حَطَابٌ	Ahli Astronomi	:	فَلَكِيٌّ
Penerima Tamu	:	نَادِلٌ	Ahli Bahasa	:	لُغويٌّ
Penerjemah	:	تُرْجُمَانٌ	Ahli Bedah	:	جَرَاحٌ
Pengacara	:	مُحَامٍ	Ahli Fikih	:	فَقِيهٌّ
Pengajar/Dosen	:	مُدَرِّسٌ	Ahli Filsafat	:	فَيْلَسُوفٌ
Pengangguran	:	بَطَالٌ	Ahli Hukum	:	قَاتُونِيٌّ
Pengarang	:	مُؤَلِّفٌ	Ahli Kimia	:	كِيمِيَائِيٌّ
Pengawas	:	مُسْرِفٌ	Ahli Matematika	:	رِياضِيٌّ
Pengusaha/Wiras wasta	:	رَجُلُ أَعْمَالٍ	Ahli Mekanik	:	مِيْكَانِيْكِيٌّ
Penjaga	:	حَارِسٌ	Ahli Nahwu	:	نَحْوِيٌّ
Penjahat	:	مُجْرِمٌ	Aktor	:	مُمْثِلٌ
Penjahit	:	خَيَاطٌ	Aktris	:	مُمْثِلَةٌ
Penjual Garam	:	مَلَاحٌ	Akuntan	:	محاسبٌ
Penjual Kayu Bakar	:	حَطَابٌ	Apoteker	:	صَيْدَلِيٌّ
Penulis	:	كَاتِبٌ	Arsitek	:	مُهَنْدِسٌ مِعمَارِيٌّ
Penyair	:	شَاعِرٌ	Astronot	:	رَائِدُ الفَضَاءِ
Penyanyi	:	مُغَرِّبٌ	Atase	:	مُلْحَقٌ
Penyiar Radio	:	مُذَيْعٌ	Atlet	:	رِياضِيٌّ
Penyidik/ Penyelidik	:	رَجُلُ التَّحْرِيَّةِ	Baby Sitter	:	حَاضِنَةٌ



Penyihir	:	سَاحِرٌ	Badut	:	مُهَرْجٌ
Penyulap	:	مُشَعِّدٌ	Bajak Laut	:	فُرْصَانٌ
Peramal	:	مُنَجِّمٌ	Bendahara	:	أَمِينُ الصُّنْدُوقِ
Perawat	:	مُرِضٌ	Bidan	:	قَابِلَةٌ
Perompak	:	فُرْصَانٌ	Bupati	:	مُحَافِظٌ
Petani	:	فَلَاحٌ	Desainer Interior	:	مُهَنَّدِسُ دِيْكُورٍ
Petugas	:	ضَابِطٌ	Designer	:	مُصَمِّمٌ
Petugas Kebersihan	:	عَامِلٌ تَنْظِيفٍ	Direktur	:	مُدِيرٌ
Petugas Maintenance	:	عَامِلٌ صِيَانَةٍ	Dokter	:	طَبِيبٌ
Petugas Pos	:	سَاعِيُ الْبَرِيدِ	Dokter Gigi	:	طَبِيبُ أَسْنَانٍ
Pilot	:	طَيَّارٌ	Duta Besar	:	سَفِيرٌ
Polisi	:	شُرُطِيٌّ	Fotografer	:	مُصَوِّرٌ
Politikus	:	سِيَاسِيٌّ	Gubernur	:	أَمِيرٌ مَنْطَقَةٍ
Pramugara	:	مُضِيفٌ	Guru	:	مُدَرِّسٌ
Pramugari	:	مُضِيفَةٌ	Hakim	:	قَاضٍ
Pramuniaga	:	دَلَالٌ	Ibu Rumah Tangga	:	رَبَّةُ الْبَيْتِ
Presiden	:	رَئِيسُ جُهُومُورِيَّةٍ	Insinyur	:	مُهَنَّدِسٌ
Profesor	:	أُسْتَادٌ	Jagal	:	جَازِرٌ
Programer	:	مُبْرِمٌ	Jurnalis	:	صَحَّافٌ
Pustakawan	:	أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ	Juru Bicara	:	مُتَحَدِّثٌ
Raja	:	مَلِكٌ	Karyawan	:	عَامِلٌ



Sastrawan	:	أَدِيبٌ	Kepala Desa	:	عُمَدةٌ
Sejarawan	:	مُؤرخٌ	Kepala Kator	:	رَئِيسُ مَجْلِسِ الْإِدَارَةِ
Sekretaris	:	سِكْرِيَتَيرٌ	Kepala Negara	:	رَئِيسُ الدَّولَةِ
Sekretaris Umum	:	سِكْرِيَتَيرٌ عَامٌ	Kepala Parlemen	:	رَئِيسُ مَجْلِسِ النُّوَابِ
Sekuriti	:	بَوَّابٌ	Kepala Sekolah	:	نَاظِرُ الْمَدْرَسَةِ
Siswa	:	تَلَمِيذٌ	Ketua Kelas	:	رَئِيسُ الْفَصْلِ
Siswi	:	تَلَمِيذَةٌ	Koki	:	طَبَّاخٌ
Sniper	:	قَنَاصٌ	Kontraktor	:	مُقاوِلٌ
Supir/Driver	:	سَائِقٌ	Kuli Angkut	:	حَمَالٌ
Tahanan	:	سَجِينٌ	Kuli Bangunan	:	بَنَاءً
Tentara	:	جُنْدِيٌّ	Mahasiswa	:	طَالِبُ الْجَامِعَةِ
Tukang Anyam	:	نَسَاجٌ	Mahasiswi	:	طَالِبَةُ الْجَامِعَةِ
Tukang Besi	:	حَدَّادٌ	Mata-Mata	:	جَاسُوسٌ
Tukang Cat	:	دَهَانٌ	Menteri	:	وزَيرٌ
Tukang Cukur	:	حَلَاقٌ	Nahkoda	:	سَقَانٌ
Tukang Emas	:	صَائِغٌ	Nelayan	:	صَيَادُ السَّمَكِ
Tukang Gali	:	حَفَّازٌ	Orientalis	:	مُسْتَشْرِقٌ
Tukang Jam/Arloji	:	سَاعَاتِيٌّ	Pedagang	:	تَاجِرٌ
Tukang Kaca	:	زَجاجٌ	Pegawai	:	مُوَظَّفٌ
Tukang Kaleng	:	سَمَكْرِيٌّ	Pelajar	:	طَالِبٌ
Tukang Kayu	:	نَجَارٌ	Pelaku Bisnis	:	رَجُلُ أَعْمَالٍ



Tukang Kebun	:      بُسْتَانِيٌّ	Pelatih	:      مُدَرِّبٌ
Tukang Kedai	:      بَقَالٌ	Pelaut	:      بَحَارٌ
Tukang Kertas	:      وَرَاقٌ	Pelawak	:      مُهَرِّجٌ
Tukang Ledeng	:      سَبَّاكٌ	Pelayan/Pembantu	:      حَادِمٌ
Tukang Lelang	:      دَلَالٌ	Pelukis	:      رَسَامٌ
Tukang Listrik	:      كَهْرُبَائِيٌّ	Pemadam Kebakaran	:      رَجُلُ الْمَطَافِئِ
Tukang Patri (SOLDER)	:      رَصَاصٌ	Pemahat	:      نَحَّاتٌ
Tukang Pijat	:      مُدَلِّكٌ	Pemandu Wisata	:      دَلِيلٌ
Tukang Roti	:      حَبَّازٌ	Pembawa Acara	:      مُقَدِّمُ الْبَرَنَامِجِ
Tukang Sampah	:      زَبَالٌ	Pembegal/Penayaman	:      قَاطِعُ الطَّرِيقِ
Tukang Sepatu	:      إِسْكَافِيٌّ	Pembuat Kapal	:      سَفَانٌ
Tukang Setrika	:      كَوَافِعٌ	Pencuri	:      لِصٌّ
Walikota	:      عُمْدَةٌ	Pendongeng	:      قَصَاصٌ
Wartawan	:      صَحَافِيٌّ	WASIT	:      حَكَمٌ

### الأَمَاكِنُ الْعَامَّةُ

(Tempat-tempat Umum)

Museum	:      مَتْحَفٌ	Tempat	:      مَكَانٌ
Pabrik	:      مَصْنَعٌ	Agen Travel	:      وَكَالَّةُ السَّفَرِ
Pameran	:      مَعْرِضٌ	Aparteman	:      شَقَّةٌ
Pantai	:      شَاطِئُ الْبَحْرِ	Apotek	:      صَيْدَلِيَّةٌ
Parkiran Mobil	:      مَوْقِفُ السَّيَّارَاتِ	Bandara/Airport	:      مَطَارٌ



Pasar	:	سُوقٌ	Bank	:	بَنْكٌ
Pelabuhan	:	مِينَاءٌ	Bioskop	:	السِّينَما
Pengadilan	:	مَحْكَمَةٌ	Cafe/Warung	:	مَقْهَى
Penjara	:	سِجْنٌ	Kopi	:	كُلِّيَّةٌ
Perpustakaan	:	مَكْتَبَةٌ	Fakultas	:	مَعْرِفَةٌ
Perusahaan	:	شَرْكَةٌ	Gudang	:	مَخْرُزٌ
Pesantren	:	مَهْدٌ	Gelanggang Olah Raga	:	النَّادِي الرِّياضِي
Pom Bensin	:	مَحَطةُ الْوَقْدِ	Halte Bis	:	مَوْقِفُ الْحَافِلَاتِ
Pos/Kantor	:	مَكْتَبُ الشُّرُطَةِ	Hotel	:	فُنْدُقٌ
Polisi	:		Jalan Raya	:	شَارِعٌ
Puskesmas	:	مُسْتَوْصَفٌ	Kantin	:	مَفْصَفٌ
Restoran	:	مَطْعَمٌ	Kantor	:	مَكْتَبٌ
Rumah Sakit	:	مُسْتَشْفَى	Kantor Pos	:	مَكْتَبُ البرِيدِ
Sekolah	:	مَدْرَسَةٌ	Kebun Binatang	:	حَدِيقَةُ الْحَيَوانَاتِ
Stasiun	:	مَحَطةُ الْقِطَارَاتِ	Klinik	:	عِيَادَةٌ
Taman	:	بُسْتَانٌ	Kolam Renang	:	مَسْبَحٌ
Teater	:	مَسْرَحٌ	Lapangan	:	مَلْعَبٌ
TPU	:	مَقْبَرَةٌ	Lift	:	مِصْعَدٌ
Terminal Bus	:	مَحَطةُ الْحَافِلَاتِ	Masjid	:	مَسْجِدٌ
WC / Toilet	:	حَمَامٌ	Toko	:	دُكَانٌ
Universitas	:	جَامِعَةٌ	Perpustakaan	:	مَكْتَبَةٌ
Trotoar	:	رَصِيفٌ	Toko Bunga	:	مَكَلْ لِيْبَعُ الزُّهُورِ



## أَسْمَاءُ الْحَيَّانَاتِ

(Nama-nama Hewan)

Ular	:	أَفْعَى	Hewan	:	حَيَّانٌ
Kura-kura	:	سُلْحَافَةٌ	Kucing	:	قِطٌّ
Kodok	:	ضِفْدَعٌ	Anjing	:	كَلْبٌ
Buaya	:	تَمْسَاحٌ	Sapi / Lembu	:	بَقَرَةٌ
Singa	:	أَسَدٌ	Banteng	:	ثُورٌ
Jerapah	:	زَرَافَةٌ	Anak sapi	:	عَجْلٌ
Serigala	:	ذِئْبٌ	Kerbau	:	جَامُوسٌ
Beruang	:	دُبٌّ	Bangkai	:	بَهِيمَةٌ
Harimau	:	نَمْرُ	Kambing/Biri2	:	غَنْمٌ
Gajah	:	فِيلٌ	Anak biri-biri	:	حَرْوَفٌ
Monyet	:	قُرْدٌ	Keledai	:	حِمَارٌ
Kelelawar	:	حَفَاشٌ	Kuda	:	حِصَانٌ
Rusa	:	غَزَالٌ	Unta	:	حَمْلٌ
Ikan	:	سَمَكٌ	Kambing	:	مَاعِزٌ
Ikan paus	:	حُوتٌ	Babi	:	خِنْتِيرٌ
Ikan hiu	:	قِرْشٌ	Kelinci	:	أَرْنَبٌ
Ikan Lumba2	:	دُخْسٌ	Tikus	:	فَأْرٌ
Gurita	:	أَخْطَبُوطٌ	Burung	:	طَائِرٌ
Ubur-ubur	:	قَنْدِيلٌ الْبَحْرُ	Burung (kecil)/pipit	:	عَصْفُورٌ
Cum-cumi	:	حَبَّازٌ	Burung Beo	:	بَيْغاَءٌ
Udang	:	رُوبَيَانٌ	Bebek	:	بَطَّةٌ



Nyamuk	:	بَعُوضَةٌ	Burung merpati	:	حَمَامَةٌ
Lalat	:	دُبَابَةٌ	Angsa	:	إِوزَةٌ
Lebah	:	نَحْلَةٌ	Ayam	:	دَجَاجَةٌ
Semut	:	نَمَلَةٌ	Ayam jago	:	دِيلُكٌ
Kecoa	:	صُرْصُورٌ	Ayam kalkun	:	دِيلُك رُومِي
Cacing	:	دُودَةٌ	Laba-laba	:	عَنْكِبُوتٌ
Kupu-kupu	:	فَرَاشَةٌ	Kalajengking	:	عَفْرَةٌ

### أَسْمَاءُ الْفَوَاكِهِ وَ النَّبَاتِ

(Nama-nama Buah dan Sayuran)

Apel	:	تُفَاحٌ	Asparagus	:	هِلْيُونَ
Anggur	:	عِنْبَةٌ	Bawang Merah	:	بَصَلٌ (م. بَصَلَةٌ)
Alpukat	:	أَفُوكَاتُهُ	Bawang Putih	:	الثُّومُ، الْفُؤُومُ
Jeruk	:	بُرْنَقَالٌ	Bayam	:	الإِسْبَانَحُ : بَقْلَةٌ
Jeruk Nipis	:	لِيمُونٌ	Buncis	:	الثَّامِرُ، الْلَّوْبِيَاءُ
Nanas	:	أَنَانَسٌ / أَنَانَاسٌ	Daun Bawang	:	وَرَقَ الْبَصَلِ
Rambutan	:	أَبُو شَعْرٍ	Daun Seledri	:	وَرَقَ الْكَرْفُسِ
Durian	:	ثُمُرٌ شَائِلُكٌ	Seledri	:	الْكَرْفُسُ
Kurma	:	ثُمُرٌ	Jagung	:	الدَّرَةُ
Delima	:	رُمَانٌ	Jamur	:	الْفُطْرُ
Semangka	:	بَطِيخٌ	Kacang Adas	:	البَلْسَنُ ، العَدَسُ
Kelapa	:	حَوْزُ الْهِنْدِ	Kacang Hijau	:	الدَّجْرُ



Jambu Biji	:	قوافةٌ	Kacang Kedelai	:	فُولٌ صُبَّا
Pisang	:	مَوْرٌ	Kacang Polong	:	اللَّوْيَاءُ
Mangga	:	مَنْجُوٌ، مَنْجَةٌ	Kecambah	:	الْبُرْعُومُ
Pepaya	:	بَابَايَا	Kentang	:	بَطَاطِسٌ
Selada	:	السَّلَطَةُ	Kol (Kubis)	:	كُرْنِبٌ، مَلْفُوفٌ
Tomat	:	طَماطمٌ	Labu	:	الدُّبَّابُ
Terong	:	بَادِنْجَانٌ	Mentimun	:	خِيَارٌ
Wortel	:	جَرْزٌ	Selada	:	السَّلَطَةُ

### الطَّعَامُ وَالشَّرَابُ

#### (Makanan dan Minuman)

Garam	:	ملحٌ	Air	:	ماءٌ
Mentega	:	زِنْدَةٌ	Nasi	:	أَرْزٌ
Gula	:	سُكَّرٌ	Daging	:	لَحْمٌ
Teh	:	شَايٌ	Ayam	:	ذَجَاجٌ
Kopi	:	قَهْوَةٌ	Ikan	:	سَمَكٌ
Susu	:	حَلِيبٌ	Lauk	:	إِدَامٌ
Sirup / Jus	:	عَصِيرٌ	Telur	:	بَيْضَةٌ
Madu	:	عَسْلٌ	Buah	:	فَاكِهَةٌ
Selai	:	مُرَبَّىٌ	Keju	:	جُبْنٌ
Tepung	:	طَحِينٌ	Permen	:	حَلْوَىٰ



## الأفعال اليومية

(Kata kerja sehari-hari)

Mencintai	يُحِبُّ	أَحَبَّ	Kata kerja	Mudhari'	Madhi
Mendapatkan	يَحْصُلُ عَلَى	حَصَلَ عَلَى	Alpa	يَغِيبُ	غَابَ
Mendapatkan manfaat	يَسْتَفْيَدُ	إِسْتَفَادَ	Belajar	يَدْرُسُ	دَرَسَ
Mendengar	يَسْمَعُ	سَمَعَ	Berbicara	يَتَكَلَّمُ	تَكَلَّمَ
Menemukan	يَجِدُ	وَجَدَ	Berdiri	يَقُوْمُ	قَامَ
Mengabsen	يُخَضِّرُ	حَضَرَ	Berdiskusi	يَتَنَاقَشُ	تَنَاقَشَ
Mengajar	يُعَلِّمُ	عَلَّمَ	Bergantian	يَتَبَادَلُ	تَبَادَلَ
Mengambil	يَأْخُذُ	أَخَذَ	Berkata	يَقُولُ	قَالَ
Mengerjakan	يَعْمَلُ	عَمِلَ	Bermain	يَلْعَبُ	لَعِبَ
Mengetahui	يَعْرِفُ	عَرَفَ	Bertanya	يَسْأَلُ	سَأَلَ
Menggambar	يَرْسُمُ	رَسَمَ	Datang	يَجِيءُ	جَاءَ
Menghadir kan	يُخَضِّرُ	أَحْضَرَ	Diam	يَسْكُنُ	سَكَنَ
Menghafal	يَحْفَظُ	حَفِظَ	Hadir	يَحْضُرُ	حَضَرَ
Menghapus	يَمْسَحُ	مَسَحَ	Mengikuti	يَشْتَرِكُ	إِشْتَرَكَ
Menghitung	يَحْسُبُ	حَسَبَ	Ingin	يُرِيدُ	أَرَادَ
Mengingat	يَتَذَكَّرُ	تَذَكَّرَ	Keluar	يَخْرُجُ	خَرَجَ
Mengisi	يَمْلَأُ	مَلَأَ	Kembali	يَعُودُ	عَادَ
Mengoreksi	يُصَحِّحُ	صَحَّحَ	Lulus	يَنْجُحُ	جَنَاحَ
Menguji	يَخْتَبِرُ	إِحْتَبَرَ	Lupa	يَنْسَى	نَسِيَ
Mengulangi	يُعِيدُ	أَعَادَ	Masuk	يَدْخُلُ	دَخَلَ
Mengulangi pelajaran	يَرَاجِعُ	رَاجَعَ	Meletakkan	يَضْعُ	وَضَعَ
Mengumpulkan	يَجْمَعُ	جَمَعَ	Melihat	يَرَى	رَأَى



Mengutak makan	<b>يُفَضِّلُ</b>	<b>فَضَّلَ</b>	Memahami	<b>يَفْهَمُ</b>	<b>فَهِمَ</b>
Menjawab	<b>يُجِيبُ</b>	<b>أَجَابَ</b>	Memaparkan	<b>يَعْرِضُ</b>	<b>عَرَضَ</b>
Menolak	<b>يَرْفُضُ</b>	<b>رَفَضَ</b>	Membaca	<b>يَقْرَأُ</b>	<b>قَرَأَ</b>
Menulis	<b>يَكْتُبُ</b>	<b>كَتَبَ</b>	Membantu	<b>يُسَاعِدُ</b>	<b>سَاعَدَ</b>
Menutup	<b>يُغْلِقُ</b>	<b>أَغْلَقَ</b>	Membawa	<b>يَحْمِلُ</b>	<b>حَمَلَ</b>
Menyaksikan	<b>يُشَاهِدُ</b>	<b>شَاهِدَ</b>	Memberi manfaat	<b>يُفِيدُ</b>	<b>أَفَادَ</b>
Menyalin	<b>يَنْسَخُ</b>	<b>نَسَخَ</b>	Memberikan	<b>يُعْطِي</b>	<b>أَعْطَى</b>
Menyambung	<b>يَصِلُّ</b>	<b>وَصَلَّ</b>	Membuat soal	<b>يَضْعُ السُّؤَالَ</b>	<b>وَضَعَ السُّؤَالَ</b>
Menyapu	<b>يَكْنِسُ</b>	<b>كَنَسَ</b>	Membuka	<b>يَفْتَحُ</b>	<b>فَتَحَ</b>
Menyetorkan	<b>يُسَمِّعُ</b>	<b>سَمَّعَ</b>	Membutuh kan	<b>يَحْتَاجُ إِلَى</b>	<b>إِحْتَاجَ إِلَى</b>
Menyimak	<b>يَسْتَمِعُ</b>	<b>إِسْتَمَعَ</b>	Memerinta hkan	<b>يَأْمُرُ</b>	<b>أَمْرَ</b>
Merapihkan	<b>يُرِتَبُ</b>	<b>رَتَبَ</b>	Memikirkan	<b>يُفَكِّرُ</b>	<b>فَكَرَّ</b>
Sakit	<b>يَمْرُضُ</b>	<b>مَرِضَ</b>	Memilih	<b>يَخْتَارُ</b>	<b>إِخْتَارَ</b>
Sampai	<b>يَصِلُّ</b>	<b>وَصَلَّ</b>	Meminta	<b>يَطْلُبُ</b>	<b>طَلَبَ</b>
Sehat	<b>يَصِحُّ</b>	<b>صَحَّ</b>	Meminta izin	<b>يَسْتَأْذِنُ</b>	<b>إِسْتَأْذَنَ</b>
Terlambat	<b>يَتَأَخَّرُ</b>	<b>تَأَخَّرَ</b>	Mencari	<b>يَبْحَثُ عَنْ</b>	<b>بَحَثَ عَنْ</b>

## الأفعال المضادية

### Kata Kerja Berlawanan

Makna	Mudhari'	Madhi	Lawan Kata	Makna	Mudhari'	Madhi
Bangun tidur	<b>يَسْتَيْقِظُ</b>	<b>إِسْتَيْقَظَ</b>	↔	Tidur	<b>يَنَامُ</b>	<b>نَامَ</b>
Berbicara	<b>يَتَكَلَّمُ</b>	<b>تَكَلَّمَ</b>	↔	Diam	<b>يَسْكُنُ</b>	<b>سَكَنَ</b>
Berkumpul	<b>يَجْمِعُ</b>	<b>إِجْمَعَ</b>	↔	Berpisah	<b>يَفْتَرِقُ</b>	<b>افْتَرَقَ</b>
Bermanfaat	<b>يَنْفَعُ</b>	<b>نَفَعَ</b>	↔	Berbahaya	<b>يَضُرُّ</b>	<b>ضَرَّ</b>



Bertanya	يَسْأَلُ	سَأَلَ	↔	Menjawab	يُجِيبُ	أَجَابَ
Duduk	يَمْجِسُ	جَلَسَ	↔	Berdiri	يَقُوْمُ	قَامَ
Hadir	يَكُضُرُ	حَضَرَ	↔	Alpa	يَغْيِبُ	غَابَ
Hidup	يَحْيَا	حَيَّا	↔	Mati	يَمُوتُ	مَاتَ
Ingat	يَذْكُرُ	ذَكَرَ	↔	Lupa	يَنْسَى	نَسَى
Iujur	يَصُدُّقُ	صَدَقَ	↔	Dusta	يَكْذِبُ	كَذَبَ
Keluar	يَخْرُجُ	خَرَجَ	↔	Masuk	يَدْخُلُ	دَخَلَ
Maju	يَتَقدَّمُ	تَقدَّمَ	↔	Mundur	يَتَأَخَّرُ	تَأَخَّرَ
Mampu	يَسْتَطِيعُ	إِسْتَطَاعَ	↔	Tidak mampu	يَعْجِزُ	عَجَزَ
Melarang	يَنْهَا	نَهَى	↔	Memerintah	يَأْمُرُ	أَمَرَ
Memakai	يَلْبِسُ	لِبسَ	↔	Melepas	يَخْلُعُ	خَلَعَ
Memasukkan	يُدْخِلُ	أَدْخَلَ	↔	Mengeluarkan	يَخْرُجُ	خَرَجَ
Membuka	يَفْتَحُ	فَتَحَ	↔	Menutup	يُغْلِقُ	أَغْلَقَ
Meminta	يَطْلُبُ	طَلَبَ	↔	Memberi	يُعْطِي	أَعْطَى
Menampakkan	يُظْهِرُ	أَظْهَرَ	↔	Menyembunyi kan	يُخْفِي	أَخْفَى
Menanam	يَرْزُعُ	رَزَعَ	↔	Panen	يَحْصِدُ	حَصَدَ
Mencintai	يُحِبُّ	أَحَبَّ	↔	Membenci	يَكْرَهُ	كَرِهَ
Mendekat	يَقْرَبُ	اقْرَبَ	↔	Menjauh	يَبْتَعِدُ	إِبْتَعَدَ
Menemukan	يَجِدُ	وَجَدَ	↔	Menghilangkan	يُضِيَّعُ	أَضَاعَ
Menerima	يَقْبَلُ	قَبَلَ	↔	Menolak	يَرْفَضُ	رَفَضَ
Mengambil	يَأْخُذُ	أَخَذَ	↔	Meletakkan	يَضَعُ	وَضَعَ
Mengetahui	يَعْرِفُ	عَرَفَ	↔	Tidak Mengetahui	يَجْهَلُ	جَهَلَ
Menghidupkan	يُحْيِي	أَحْيَا	↔	Mematikan	يُمُيتُ	أَمَاتَ
Mengikat	يَعْقِدُ	عَقَدَ	↔	Mengurai	يَخْلُلُ	حَلَّ



Mengisi	مَلَأُ	مَلَأُ	↔	Mengosongi	يُخْلِي	خَلَى
Mengotori	يُوَسِّعُ	وَسَّعَ	↔	Membersihkan	يُنَظِّفُ	نظَفَ
Menjual	بَيْعٌ	بَاعَ	↔	Membeli	يَشْتَرِي	إِشْتَرَى
Menyalakan	يُشْعِلُ	أَشْعَلَ	↔	Mematikan	يُطْفِئُ	أَطْفَأَ
Menyambung	يَصِلُّ	وَصَلَ	↔	Memutus	يَقْطَعُ	قطَعَ
Menyatukan	يَضْمُمُ	ضَمَّ	↔	Memisahkan	يَفْصِلُ	فَصَلَ
Menyegerakan	يُعَجِّلُ	عَجَّلَ	↔	Mengakhirkan	يُؤَجِّلُ	أَجَّلَ
Merusak	يُفْسِدُ	أَفْسَدَ	↔	Memperbaiki	يُصْلِحُ	أَصْلَحَ
Mulai	يَبْدَا	بَدَأَ	↔	Berakhir	يُنْهِي	أَنْهَى
Naik	يَصْعُدُ	صَعَدَ	↔	Turun	يَنْزِلُ	نَزَلَ
Nyala	يَشْتَعِلُ	إِشْتَعَلَ	↔	Padam	يَنْطَفِئُ	إِنْطَفَأَ
Patuh	يُطِيعُ	أَطَاعَ	↔	Membangkang	يَعْصِي	عَصَى
Pergi	يَذْهَبُ	ذَهَبَ	↔	Pulang	يَرْجِعُ	رَجَعَ
Sakit	يَمْرُضُ	مَرِضَ	↔	Sembuh	يُشْفَى	شُفِىَ
Salah	يُخْطِئُ	أَخْطَأَ	↔	Benar	يُصِيبُ	أَصَابَ
Senang	يَفْرَحُ	فَرَحَ	↔	Sedih	يَحْزُنُ	حَزَنَ
Serupa	يَتَشَابَهُ	تَشَابَهَ	↔	Berbeda	يَخْتَلِفُ	إِخْتَلَفَ
Sukses	يَنْجَحُ	نَجَحَ	↔	Gagal	يَفْشَلُ	فَشِلَ
Tambah	يَرِيدُ	رَادَ	↔	Kurang	يَنْفَصُ	نَفَصَ
Tampak	يَظْهَرُ	ظَاهَرَ	↔	Sembunyi	يَخْفِي	خَفَى
Terbit	يَطْلُعُ	طَلَعَ	↔	Terbenam	يَغْرِبُ	غَرَبَ
Tertawa	يَضْحَكُ	ضَحِكَ	↔	Menangis	يَبْكِي	بَكَى



## قَائِمَةُ الْمَرَاجِعُ

### DAFTAR PUSTAKA

- Abdurrahman Ibrahim dkk, *Al-arabiyyah Bainā Yadaika Kitab al-Thalib 1.Thab'ah Tsalistash*. riyadh: al- arabiyyah li al-jami', 2007.
- Ahmad Warson Munawwir dan Muhammad Fairuz. *Kamus al-Munawwir Indonesia Arab Terlengkap*. Surabaya: Pustaka progresif, 2007.
- Betric Feriandika. *Hayya natakallam Al-arabiyyah*. Malang: Pt. Optima Intermedia, 2016.
- Fathul mujib dan Nailur Rahmawati. *Metode Permainan-permainan Edukatif Dalam Belajar Bahasa Arab*. Jogjakarta: Diva press, 2013.
- Halimi zuhdy. *عين العرب Lancar Berbahasa Arab (Preposisi, Ta'bir Modern, dan Ekspresi) Seri Percakapan Modern*. Malang: UIN-Maliki Press, 2012.
- Minanul Aziz dan Aswin Yunan. *Terampil Bahasa Arab 1 Untuk Kelas X Madrasah Aliyah*. Solo: Tiga Serangkai, 2009.
- Misbah Khoiruddin Zuhri dan M. Sobirin Suhaidi. *La TASKUT Panduan Praktis Belajar Bahasa Arab. Cetakan ketiga*. Semarang: Pustaka Nuun, 2011.
- Saiful Mustofa dan Abd. Wahid Ali Wafa. *Cara Cepat Berbicara Bahasa Arab*. Jakarta: Amzah, 2012.
- Shofia Training Indarti. *العربى Pintar Percakapan Bahasa Arab*. Yogyakarta: Mueeza, 2016.